叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 安菲特龙(amphitryon) 000001

2. 安菲特龙(amphitryon) 000002

3. 安菲特龙(amphitryon) 000003

4. 安菲特龙(amphitryon) 000004

5. 安菲特龙(amphitryon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安菲特龙(Amphitryon)
第1/5页

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

[ə; eɪ] [pleɪ]
A play
一个 玩

一部戏剧

[baɪ] [ˌmɒl'jɛr]
By Moliere
经过 莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɔlə]
Translated by A . R . Waller
翻译 经过 一个 . 拉 . 沃勒

由 AR Waller 翻译

[æm'fitriən] [wɒz; wəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌdiː'juː] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , ['dʒænjuəri] - , - .
Amphitryon was played for the first time in Paris , at the Theatre du Palais - Royal , January 13 , 1668 .
安菲特龙 曾是 玩 为了 这 第一的 时间 在 巴黎 ， 在 这 剧院 杜 宫殿 - 皇家 ， 一月 - ， - .

《安菲特律翁》于 1668 年 1 月 13 日在巴黎皇家宫殿剧院首次上演。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [rɪ'siːvd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wen] ['iːstə(r)] [ˌɪntə'viːnd] .
It was successfully received , holding the boards until the 18th of March , when Easter intervened .
它 曾是 成功地 已收到 ， 保持 这 板 直到 这 18th 的 行进 ，什么时候 复活节 介入 .

它成功被接收，并一直占据着展板，直到 3 月 18 日复活节到来才结束。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
After the re - opening of the theatre , it was played half a dozen times more the same year ,
后 这 关于 - 开幕 的 这 剧院 ， 它 曾是 玩 一半 一个 打 时代 更多的 这 相同的 年 ，

剧院重新开放后，同年又上演了六次。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːz] .
and continued to please .
和 持续 到 请 .

并持续令人满意。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The first edition was published in 1668 .
这 第一的 版 曾是 已发布 在 - .

第一版出版于1668年。

[nəʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [æm'fitriən] , [baɪ] ['plɔːtəs] ,
Note : It is perhaps hardly necessary to refer the reader to Amphitryon , by Plautus ,
笔记 : 它 是 也许 几乎 必要的 到 参考 这 读者 到 安菲特龙 , 经过 普劳图斯 ,

注：或许没有必要向读者提及普劳图斯的《安菲特律翁》一书。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [moʊljɪrɛz] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [beɪst] .
the comedy upon which Moliere's charming play was , in the main , based .
这 喜剧 之上 哪个 莫里哀的 迷人 玩 曾是 , 在 这 主要的 , 基于 .

莫里哀的这部迷人戏剧主要就是以此喜剧为基础创作的。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ə'temptɪd] [hɪə(r)][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The rendering attempted here can give but a faint reflection of the original ,
这 渲染 尝试过 这里 能 给 但 一个 头晕的 反射 的 这 原来的 ,

这里尝试的渲染只能勉强反映出原作的模样。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] ['luːzɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .
for hardly any comedy of Moliere's loses more in the process of translation .
为了 几乎 任何 喜剧 的 莫里哀的 失败 更多的 在 这 过程 的 翻译 .

莫里哀的喜剧作品中，几乎没有哪一部像这部一样在翻译过程中损失如此之多。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[æm'fitriən]
AMPHITRYON
两栖龙

两栖龙

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['mɜːkjəri] , [ɒn][ə; eɪ][klaʊd] ; [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz]
MERCURY , on a cloud ; NIGHT , in a chariot drawn by two horses
汞 , 在 一个 云 ; 夜晚 , 在 一个 战车 绘制 经过 二 马匹

水星，乘云而立；夜，驾着双马拉的战车。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

['dʒent(ə)l] [naɪt] ; [deɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] : [sʌm; səm] [help] [ɪz] ['niːdɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
Gentle Night ; deign to stay awhile : Some help is needed from you .
温和的 夜晚 ; 设计 到 停留 一会儿 : 一些 帮助 是 需要 从 你 .

温柔的夜晚；请您稍作停留：我们需要您的帮助。

[ai][hæv; həv] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] .
I have two words to say to you from Jupiter .
我 有 二 字 到 说 到 你 从 木星 .

我有两句话要从木星对你说。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [seɪ'njɜː] ['mɜːkjəri] !
It is you , Seigneur Mercury !
它 是 你 , 领主 汞 !

正是您，墨丘利大人!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Who would have thought of you here , in that position ?
WHO 会 有 想法 的 你 这里 , 在 那 位置 ?

谁会想到你会在这里，身居此位?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] , ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['djuːtiz] ['dʒuːpɪtə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ,
Well , feeling tired , and not being able to fulfil the different duties Jupiter ordered me ,
出色地 , 感觉 疲劳的 , 和 不是 存在 有能力的 到 实现 这 不同的 职责 木星 订购 我 ,

唉，我感到很累，无法完成朱庇特交给我的各种任务，

[ai] ['kwaɪətli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [klaʊd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I quietly sat down on this cloud to await your coming .
我 悄悄 卫星 向下 在 这 云 到 等待 你的 未来 .

我静静地坐在这朵云上，等待你的到来。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[juː; jʊ] [dʒest] , ['mɜːkjəri] : [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
You jest , Mercury : you do not mean it ;
你 笑话 , 汞 : 你 做 不是 意思是 它 ;

墨丘利，你是在开玩笑，你不是认真的；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] ?
does it become the Gods to say they are tired ?
做 它 变得 这 神 到 说 他们 是 疲劳的 ?

难道神明也有权利说自己累了吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] ?
Are the Gods made of iron ?
是 这 神 制成 的 铁 ?

神明是由铁制成的吗?

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kɔːrəm] .
No ; but one must always have a care for divine decorum .
不 ; 但 一 必须 总是 有 一个 关心 为了 神圣的 礼仪 .

不；但人必须始终注意神圣的礼仪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'beis] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['kwɒləti] ,
There are certain words the use of which debases this sublime quality ,
那里 是 肯定 字 这 使用 的 哪个 贬值 这 升华 质量 ,

有些词语的使用会贬低这种崇高的品质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] .
and it is meet that these should be left to men , because they are unworthy .
和 它 是 见面 那 这些 应该 是 左边 到 男人 , 因为 他们 是 不配 .

这些事理应留给男人去做，因为他们不配。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [spiːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] , [feə(r)]['leɪdi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rəʊlɪŋ] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
You speak at your ease , fair lady , from a swiftly rolling chariot , in which ,
你 说话 在 你的 舒适 , 公平的 女士 , 从 一个 迅速地 滚动 战车 , 在 哪个 ,

美丽的女士，您坐在疾驰的马车上，谈笑风生，轻松自在。

[laɪk] [ə; eɪ] [deɪm] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
like a dame free from care ; you are drawn by two fine horses wherever you like .
喜欢 一个 贵妇人 自由的 从 关心 ; 你 是 绘制 经过 二 美好的 马匹 无论 你 喜欢 .

就像一位无忧无虑的女士；两匹骏马拉着你，你想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But it is not the same with me .
但 它 是 不是 这 相同的 和 我 .

但对我来说却不一样。

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] ['mɪzrəbl] [feɪt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] ['hævɪŋ] ,
Such is my miserable fate that I cannot bear the poets too great a grudge for their gross impertinence in having ,
这样的 是 我的 悲惨的 命运 那 我 不能 熊 这 诗人 也 伟大的 一个 怨恨 为了 他们的 总的 无礼 在 拥有 ,

这就是我悲惨的命运，我无法忍受诗人的无礼，对他们如此厚颜无耻的行为怀有极大的怨恨。

[baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] [fɔːs] ,
by an unjust law , which they wish to retain in force ,
经过 一个 不公正 法律 , 哪个 他们 希望 到 保持 在 力量 ,

他们想通过一项不公正的法律来维持这项法律的效力。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['seprət] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
given a separate conveyance to each God , for his own use ,
给定 一个 分离 输送 到 每个 上帝 , 为了 他的 自己的 使用 ,

分别赐予每位神灵供其自身使用。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fʊt] : [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mesɪndʒə(r)] , [ðəʊ] ,
and left me to go on foot : me , like a village messenger , though ,
和 左边 我 到 去 在 脚 : 我 , 喜欢 一个 村庄 信使 , 尽管 ,

然后就留下我步行前往：我，就像个村里的信使一样，

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
as everyone knows , I am the famous messenger of the sovereign of the Gods ,
作为 每个人 知道 , 我 是 这 著名的 信使 的 这 主权 的 这 神 ,

众所周知，我是众神之主的著名使者。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
on the earth and in the heavens .
在 这 地球 和 在 这 天 .

在地上和天上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [niːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] ,

Without any exaggeration , I need more than any one else the means of being carried about ,

没有 任何 夸张 ， 我 需要 更多的 比 任何 一 别的 这 方法 的 存在 携带 关于 ，

毫不夸张地说，我比任何人都更需要被人抬着走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [hiː; hi] [pʊts] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

because of all the duties he puts upon me .

因为 的 全部 这 职责 他 放置 之上 我 .

因为他赋予我的所有职责。

[naɪt] .

NIGHT .

夜晚 .

夜晚。

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] ?

What can one do ?

什么 能 一 做 ?

能做些什么?

[ðə; ði] ['poʊəts] [duː; də] [wɒt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

The poets do what pleases them .

这 诗人 做 什么 请 他们 .

诗人做自己喜欢的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [stjuː'pɪdəti] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

It is not the only stupidity we have detected in these gentlemen .

它 是 不是 这 仅有的 愚蠢 我们 有 检测到 在 这些 先生们 .

这并不是我们发现这些先生身上唯一的愚蠢之处。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɒŋ] ,

But surely your irritation against them is wrong ,

但 一定 你的 刺激 反对 他们 是 错误的 ，

但你对他们的反感肯定是不对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ðeəz] .

for the wings at your feet are a friendly gift of theirs .

为了 这 翅膀 在 你的 脚 是 一个 友好的 礼物 的 他们的 .

你脚下的翅膀是他们友好的礼物。

[mɜːk] .

MERC .

梅尔 .

MERC。

[jes] ; [bʌt; bət] [dʌz] ['ɡəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ['taɪə(r)] [wʌn'self] [les] ?

Yes ; but does going more quickly tire oneself less ?

是的 ; 但 做 去 更多的 迅速地 胎 自己 较少的 ?

是的；但是走得更快就不容易疲劳吗?

[naɪt] .

NIGHT .

夜晚 .

夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [seɪ'njɜː] ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .

Let us leave the matter , Seigneur Mercury , and learn what is wanted .

让 我们 离开 这 事情 ， 领主 汞 ， 和 学习 什么 是 通缉 .

梅尔库里大人，我们还是把这件事搁置一边，去了解一下究竟发生了什么事吧。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['dʒuːpɪtə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Jupiter , as I have told you ,
木星 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，木星

['wɪʃɪz] [ðə; ði] [dɑːk] [eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gælənt] [əd'ventʃə(r)] ,
wishes the dark aid of your cloak for a certain gallant adventure ,
愿望 这 黑暗的 援助 的 你的 披风 为了 一个 肯定 英勇 冒险 ,

希望你的斗篷能助你完成一场英勇的冒险。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ə'feə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] .
which a new love affair has furnished him .
哪个 一个 新的 爱 事务 有 提供 他 .

一段新的恋情为他带来了这一切。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] :
His custom is not new to you , I believe :
他的 风俗 是 不是 新的 到 你 , 我 相信 :

我相信，他的这种做法对你来说并不陌生：

['ɒf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;
often does he neglect the heavens for the earth ;
经常 做 他 忽视 这 天 为了 这 地球 ;

他常常只顾地上，而忽略天上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [lʌvz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn]
and you are not ignorant that this master of the Gods loves to take upon
和 你 是 不是 无知 那 这 掌握 的 这 神 爱 到 拿 之上
[hɪm'self][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [wuː] ['ɜːθli] [bj'uːtɪz] .
himself the guise of man to woo earthly beauties .
他自己 这 伪装 的 男人 到 哇 尘世的 美女 .

你并非不知道，这位众神之主喜欢化身为人，去追求人间的佳人。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'dʒiːniəs] [trɪks] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] .
He knows a hundred ingenious tricks to entrap the most obdurate .
他 知道 一个 百 巧妙 技巧 到 陷阱 这 最多 顽固的 .

他深谙一百种巧妙的计谋，足以诱捕最顽固的人。

[hiː; hi][hæz; həz][felt][ðə; ði][dɑːts][ɒv; əv] - [aɪz] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [æm'fitriən] , [hɜː(r); hə(r)]
He has felt the darts of Alcmene's eyes ; and , whilst Amphitryon , her
他 有 毛毡 这 飞镖 的 - 眼睛 ; 和 , 而 安菲特龙 , 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他曾感受过阿尔克墨涅眼神的锐利；而当她的丈夫安菲特律翁……

[kə'mændz] [ðə; ði] ['θiːbən] [truːps] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] [bɪ'əʊʃɪə] , ['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]
commands the Theban troops on the plains of Boeotia , Jupiter has taken his
命令 这 底比斯 军队 在 这 平原 的 波俄提亚 , 木星 有 已采取 他的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

朱庇特已化身为人，统领底比斯军队在波俄提亚平原上驰骋。

[ænd; ənd] [ə'sweidʒ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .
and assuaged his pains , in the possession of the sweetest of pleasures .
和 缓解 他的 疼痛 , 在 这 拥有 的 这 最甜美的 的 快乐 .

并让他沉浸在最甜蜜的快乐中，从而缓解了他的痛苦。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l][ɪz] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] :
The condition of the couple is propitious to his desire :
这 状况 的 这 夫妻 是 吉祥 到 他的 欲望 :

这对夫妇的状况有利于他的愿望：

['haɪmən][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
Hymen joined them only a few days ago ;
处女膜 加入 他们 仅有的 一个 很少 天 前 ;

婚姻之门几天前才加入他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tendə(r)] [lʌv] [sə'dʒestid] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][tu:; tə]
and the young warmth of their tender love suggested to Jupiter to
和 这 年轻的 温暖 的 他们的 投标 爱 建议 到 木星 到
[hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] ['ɑ:tɪfɪs] .
have recourse to this fine artifice .
有 追索权 到 这 美好的 技巧 .

他们之间青涩而热烈的爱情，让朱庇特想到了这种巧妙的计谋。

[hɪz; ɪz]['strætədʒəm] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
His stratagem proved successful in this case ;
他的 策略 已证实 成功的 在 这 案件 ;

他的策略在这件事上取得了成功;

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɒv; əv]
but with many a cherished object a similar disguise would not be of
但 和 许多 一个 珍爱 目的 一个 相似的 伪装 会 不是 是 的
['eni] [ju:z] :
any use :
任何 使用 :

但对于许多珍贵的物品来说，类似的伪装却毫无用处：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] , [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [fɔ:m] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
it is not always a sure means of pleasing , to adopt the form , of a
它 是 不是 总是 一个 当然 方法 的 令人愉悦 , 到 采纳 这 形式 , 的 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

模仿丈夫的形象并不总是取悦丈夫的可靠方法。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ai][əd'maɪə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
I admire Jupiter , and I cannot imagine all the disguises which come into his
我 钦佩 木星 , 和 我 不能 想象 全部 这 伪装 哪个 来 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

我敬佩朱庇特，我无法想象他脑海中会浮现出多少种伪装。

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪst] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] :
By these means he wishes to taste all sorts of conditions :
经过 这些 方法 他 愿望 到 品尝 全部 排序 的 状况 :

他希望通过这些方式体验各种各样的境况：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
that is the act of a God who is not a fool .
那 是 这 行为 的 一个 上帝 WHO 是 不是 一个 傻子 .

这是非愚者的作为。

[haʊ'evə(r)] ['mɔːtəlz] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ,
However mortals may regard him ,
然而 凡人 可能 看待 他 ,

然而，无论世人如何看待他，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['miːnli] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [miːn] ,
I should think very meanly of him if he never quitted his redoubtable mien ,
我 应该 思考 非常 卑鄙地 的 他 如果 他 绝不 辞职 他的 令人敬畏的 面容 ,

如果他始终保持那副令人敬畏的姿态，我会对他非常不屑。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
and were always in the heavens , standing upon his dignity .
和 是 总是 在 这 天 , 常设 之上 他的 尊严 .

他们始终在天上，屹立于他的尊严之上。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˌɪdi'ɒtɪk][ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
In my opinion , there is nothing more idiotic than always to be imprisoned in
在 我的 观点 , 那里 是 没有什么 更多的 愚蠢的 比 总是 到 是 被监禁 在
[wʌnz] ['grændʒə(r)] ;
one's grandeur ;
一个人的 宏伟 ;

在我看来，最愚蠢的事莫过于永远沉溺于自己的辉煌之中；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['lɒfti] [ræŋk] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv] ['æmərəs]
above all , a lofty rank becomes very inconvenient in the transports of amorous
多于 全部 , 一个 高远 秩 变成 非常 不方便 在 这 运输 的 多情
['ɑːdə(r)] .
ardour .
热情 .

最重要的是，高贵的地位在恋爱的激情中会变得非常不方便。

['dʒuːpɪtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
Jupiter , no doubt , is a connoisseur in pleasure ,
木星 , 不 怀疑 , 是 一个 行家 在 乐趣 ,

毫无疑问，朱庇特是一位享乐主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]
and he knows how to descend from the height of his supreme
和 他 知道 如何 到 下降 从 这 高度 的 他的 最高
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

他懂得如何从至高无上的荣耀巅峰跌落。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [kɑːsts][ə'saɪd]
So that he can enter into everything that pleases him , he entirely casts aside
所以 那 他 能 进入 进入 一切 那 请 他 , 他 完全 演员 旁边
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

为了能随心所欲地享受一切，他完全抛弃了自我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [huː] [ə'pɪəz] .
and then it is no longer Jupiter who appears .
和 然后 它 是 不 更长 木星 WHO 出现 .

然后，出现的就不再是木星了。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] ['siːɪŋ] [hɪm] [step] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [steɪdʒ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [men] ,
I could overlook seeing him step down from his sublime stage to that of men ,
我 可以 俯瞰 看到 他 步 向下 从 他的 升华 阶段 到 那 的 男人 ,

我可以忽略他从超凡脱俗的境界跌落到凡人的地位。

[sɪns] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['træns,pɔːrts] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
since he wishes to enter into all the transports which their natures can supply ,
自从 他 愿望 到 进入 进入 全部 这 运输 哪个 他们的 自然 能 供应 ,

因为他想体验他们所能提供的所有交通工具，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)][dʒest] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,
and join in their jests , if , in the changes which take his fancy ,
和 加入 在 他们的 笑话 , 如果 , 在 这 变化 哪个 拿 他的 想要 ,

如果在他感兴趣的变化中，他也会加入他们的玩笑，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
he would confine himself to nature .
他 会 局限 他自己 到 自然 .

他会把自己封闭在大自然中。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
But I do not think it fitting to see Jupiter as a bull ,
但 我 做 不是 思考 它 配件 到 看 木星 作为 一个 公牛 ,

但我认为把木星看作公牛并不合适。

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ə; eɪ] [swɒn] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
a serpent , a swan , or what not ,
一个 蛇 , 一个 天鹅 , 或者 什么 不是 ,

一条蛇，一只天鹅，或者别的什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and it does not astonish me that it is sometimes talked about .
和 它 做 不是 震惊 我 那 它 是 有时 谈话 关于 .

人们有时会谈论这件事，这并不令我感到惊讶。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['bizi,bɔdi] [tɔːk] ; [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [sə'pɑːs] ['piːpəlz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Let all the busybodies talk ; such changes have their own charms and surpass people's understanding .
让 全部 这 爱管闲事的人 讲话 ; 这样的 变化 有 他们的 自己的 魅力 和 超过 人们的 理解 .

就让那些爱管闲事的人去议论吧；这样的变化自有其魅力，也超越了人们的理解。

[ðə; ði][gɒd] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] :
The God knows what he does in this affair as in everything else :
这 上帝 知道 什么 他 做 在 这 事务 作为 在 一切 别的 :

上帝知道他在这件事上以及在其他所有事情上都做了些什么：

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laʊtɪʃ] [æz; əz][wʌn]
in the movements of their tender passions , animals are not so loutish as one
在 这 移动 的 他们的 投标 激情 ， 动物 是 不是 所以 粗鲁的 作为 一
[mait] [θɪŋk] .
might think .
可能 思考 .

动物在表达温柔的情感时，并不像人们想象的那样粗鲁。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['feɪvəz] [hiː; hi][in'dʒɔi] .
Let us return to the lady whose favours he enjoys .
让 我们 返回 到 这 女士 谁 恩惠 他 享受 .

让我们回到那位令他倾慕的女士身上来。

[ɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [wɪʃ] ?
If , by his stratagem , his pursuit is successful , what more can he wish ?
如果，经过 他的 策略 ， 他的 追逐 是 成功的 ， 什么 更多的 能 他 希望 ？

如果他凭借计谋成功达成目标，他还能奢求什么呢？

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ？

我能做些什么？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ,
He wishes that you would slacken the pace of your horses ,
他 愿望 那 你 会 放松 这 步伐 的 你的 马匹 ，

他希望你们能放慢马匹的步伐。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [hɑːt] ,
to satisfy the passion of his amorous heart ,
到 满足 这 热情 的 他的 多情 心 ，

为了满足他那颗充满爱意的心，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ;
and so make of a delightful night the longest night of all ;
和 所以 制作 的 一个 愉快 夜晚 这 最长 夜晚 的 全部 ；

于是，让一个美好的夜晚成为最漫长的夜晚；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['trænsˌpɔːrts] ,
that you would give him more time for his transports ,
那 你 会 给 他 更多的 时间 为了 他的 运输 ，

请您给他更多时间用于运输。

[ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [deɪ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪm] [huːz]
and retard the birth of day since it will hasten the return of him whose
和 减速 这 出生 的 天 自从 它 将要 趋 这 返回 的 他 谁
[pleɪs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] .
place he occupies .
地方 他 占据 .

并延缓白昼的到来，因为这将加速他所占据位置之人的回归。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

['riːəli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [wʌn] !
Really the employment which the great Jupiter reserves for me is a worthy one !
真的 这 就业 哪个 这 伟大的 木星 储备 为了 我 是 一个 值得 一 !

伟大的朱庇特为我预留的这份工作真是一份值得尊敬的工作！

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [neɪm] .
The service he requires of me passes under a very respectable name .
这 服务 他 需要 的 我 通过 在下面 一个 非常 可敬 姓名 .

他要求我提供的服务，名义上非常体面。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
You are somewhat old - fashioned for a young goddess !
你 是 有些 老的 - 造型 为了 一个 年轻的 女神 !

作为一名年轻的女神，你的品味有点老派！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [miːn] [bɜːθ] .
Such an employment is not debasing except among people of mean birth .
这样的 一个 就业 是 不是 贬值 除了 之中 人们 的 意思是 出生 .

只有出身卑微的人才会从事这种工作，否则这种工作并不算有损尊严。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɒfti] [ræŋk] ,
When one has the happiness of belonging to lofty rank ,
什么时候 一 有 这 幸福 的 属于 到 高远 秩 ,

当一个人拥有身居高位的幸福时，

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [dʌz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ;
whatever one does is always right and good ;
任何 一 做 是 总是 正确的 和 好的 ;

无论做什么都是正确和好的；

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [suːt] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] .
things change their names to suit what one may be .
事物 改变 他们的 姓名 到 套装 什么 一 可能 是 .

事物会根据其性质而改变名称。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ;
You know more about such matters than I do ;
你 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 我 做 ;

你比我更了解这些事情；

[ai] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'juːz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .
I will trust to your enlightened views and accept this employment .
我 将要 相信 到 你的 开明 浏览 和 接受 这 就业 .

我相信您高瞻远瞩的见解，并接受这份工作。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , ['mædəm] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒentli] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Come , come , now , Madam Night , a little gently , I beseech you .
来 , 来 , 现在 , 女士 夜晚 , 一个 小的 轻轻地 , 我 恳求 你 .

来吧，来吧，夜之夫人，请您温柔一些。

[ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['skruːpjələs] .
The world gives you the reputation of not being so scrupulous .
这 世界 给予 你 这 名声 的 不是 存在 所以 一丝不苟的 .

世人会认为你不够严谨。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [klaim] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['meni] ['gælənt] ['əd'ventʃəz] ;
In a hundred different climes you are made the confidant of many gallant adventures ;
在 一个 百 不同的 气候 你 是 制成 这 知己 的 许多 英勇 冒险 ;

在一百种不同的气候条件下，你都成为了许多英勇冒险的知己；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] ['kændɪdli] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eniθɪŋ] .
and , if I may speak candidly , we do not owe each other anything .
和 , 如果 我 可能 说话 坦率地说 , 我们 做 不是 欠 每个 其他 任何事物 .

坦白地说，我们之间没有任何义务。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Let us cease these reproaches and remain what we are .
让 我们 停止 这些 责备 和 保持 什么 我们 是 .

让我们停止这些指责，保持我们本来的样子。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [gɪv] [men] [kɔːz] [tuː; tə] [lɑːf] [baɪ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
Let us not give men cause to laugh by telling each other the truth .
让 我们 不是 给 男人 原因 到 笑 经过 讲述 每个 其他 这 真相 .

我们不要因为彼此说真话而让别人嘲笑我们。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
I am going there to play my part in this business ,
我 是 去 那里 到 玩 我的 部分 在 这 商业 ,

我去那里是为了参与这项事业，贡献自己的一份力量。

['prɒmptli] [tu:; tə] [strɪp] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]
promptly to strip myself of the form of Mercury and to take in its place
及时 到 条 我 的 这 形式 的 汞 和 到 拿 在 它是 地方

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ['væleɪ; 'vælɪt] .
the figure of Amphitryon's valet .
这 数字 的 - 代客泊车 .

我立刻脱去墨丘利的形象，取而代之的是安菲特律翁的侍从的形象。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sɒmbə(r)] [treɪn] .
I am going to keep station in this hemisphere with my sombre train .
我 是 去 到 保持 车站 在 这 半球 和 我的 阴沉 火车 .

我将驾驶着我那辆忧郁的列车，在这个半球驻扎。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[gʊd] [deɪ] , [naɪt] .
Good day , Night .
好的 天 , 夜晚 .

早安，晚安。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ə'dju:] , ['mɜːkjəri] .
Adieu , Mercury .
再见 , 汞 .

再见了，水星。

(['mɜːkjəri] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klaʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [naɪt] [gəʊz] [ə'weɪ] [ɪn]
(Mercury descends from his cloud to the earth , and Night goes away in
(汞 下降 从 他的 云 到 这 地球 , 和 夜晚 去 离开 在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] .)
her chariot .)
她 战车 .)

（墨丘利从云端降临人间，夜神乘坐战车离去。）

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
END OF THE PROLOGUE .
结尾 的 这 序幕 .

序幕结束。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [ai] ['soʊzi]
SCENE I SOSIE
场景 我 索西

第一幕 索西

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[maɪ] [fɪə(r)] [grəuz] [wɪð] ['evri] [step] .
My fear grows with every step .
我的 害怕 生长 和 每一个 步 .

每走一步，我的恐惧就增加一分。

['dʒentlmən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Gentlemen , I am a friend to all the world .
先生们 , 我 是 一个 朋友 到 全部 这 世界 .

各位先生，我是全世界的朋友。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ʌn'pærəleld] ['bəʊldnəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
What unparalleled boldness , to be out at this hour !
什么 无与伦比 大胆 , 到 是 出去 在 这 小时 !

在这个时间出门，真是胆大包天!

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [feɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] !
My master is crowned with fame , but what a villainous trick he plays me here !
我的 掌握 是 加冕 和 名声 , 但 什么 一个 邪恶的 诡计 他 演出 我 这里 !

我的主人名声显赫，但他却对我耍了个多么卑鄙的伎俩啊!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
If he had any love for his neighbour ,
如果 他 有 任何 爱 为了 他的 邻居 ,

如果他真有爱心，

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ?
would he have sent me out in such a black night ?
会 他 有 发送 我 出去 在 这样的 一个 黑色的 夜晚 ?

他会在这样的漆黑夜晚派我出去吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ]
Could he not just as well have waited until it was day before sending
可以 他 不是 只是 作为 出色地 有 等待 直到 它 曾是 天 前 发送
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ?
me to announce his return and the details of his victory ?
我 到 宣布 他的 返回 和 这 细节 的 他的 胜利 ?

他完全可以等到第二天派我来宣布他凯旋的消息和胜利的细节之前就这么做吗?

[tuː; tə] [wɒt] ['sɜːvɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [deɪz] [səb'dʒektɪd] , ['soʊzi] !
To what servitude are thy days subjected , Sosie !
到 什么 奴役 是 你的 天 受 , 索西 !

索西，你的日子究竟要受怎样的奴役呢!

['aʊə(r)][lɒt][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] .
Our lot is far more hard with the great than with the mean .
我们的 很多 是 远的 更多的 难的 和 这 伟大的 比 和 这 意思是 .

与平庸之辈相比，我们与伟人相处的日子要难过得多。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]
They insist that everything in nature should be compelled to sacrifice itself for
他们 坚持 那 一切 在 自然 应该 是 被迫 到 牺牲 本身 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们坚持认为，自然界的一切都应该被迫为他们牺牲自己。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [heɪl] , [wɪnd] , ['perəl] , [hiːt] , [kəʊld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [wiː; wi]
Night and day , hail , wind , peril , heat , cold , as soon as they speak we
夜晚 和 天 , 冰雹 , 风 , 危险 , 热 , 寒冷的 , 作为 很快 作为 他们 说话 我们
[mʌst; məst][flai] .
must fly .
必须 飞 .

日夜兼程，冰雹、狂风、危险、酷暑、严寒，他们一开口，我们就必须飞走。

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'sɪdʒuəs] ['sɜːvɪs] [duː; də][nɒt][ɡeɪn][ˌjuː 'es]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
Twenty years of assiduous service do not gain us any consideration from
二十 年 的 刻苦 服务 做 不是 获得 我们 任何 考虑 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

二十年的辛勤付出并没有换来他们的任何好感。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [wɪm] [drɔːz] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðeə(r)]['æŋɡə(r)] .
The least little whim draws down upon us their anger .
这 至少 小的 一时兴起 平局 向下 之上 我们 他们的 愤怒 .

哪怕是最微小的念头，都会招致他们的怒火。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['aʊə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [hɑːts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
Notwithstanding this , our infatuated hearts cling to the empty honour of
虽然 这 , 我们的 迷恋 心 黏着 到 这 空的 荣誉 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
remaining near them ,
其余的 靠近 他们 ,

尽管如此，我们痴迷的心仍然执着于留在他们身边的那种空虚的荣誉。

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][həʊldz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
contented with the false idea , which every one holds , that we are happy .
满足 和 这 错误的 主意 , 哪个 每一个 一 持有 , 那 我们 是 快乐的 .

我们满足于每个人都持有的错误观念，即我们是幸福的。

[ɪn] [veɪn] ['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] ; [ɪn] [veɪn] ['aʊə(r)] [spaɪt] ['sʌmtaɪmz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ;
In vain reason bids us retire ; in vain our spite sometimes consents to this ;
在 徒劳 原因 出价 我们 退休 ; 在 徒劳 我们的 尽管如此 有时 同意 到 这 ;

理性徒劳地劝我们退却；我们的怨恨有时也徒劳地同意这样做；

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)] [ziːl] ,
to be near them is too powerful an influence on our zeal ,
到 是 靠近 他们 是 也 强大的 一个 影响 在 我们的 热情 ,

靠近他们对我们的热情影响太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ɡlɑːns] [ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ɡeɪdʒiz][ˌjuː 'es] .
and the least favour of a caressing glance immediately re - engages us .
和 这 至少 偏爱 的 一个 爱抚 瞥一眼 立即地 关于 - 参与 我们 .

哪怕是最轻柔的眼神，也能立刻让我们重新投入其中。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ai] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)] ['vænɪʃɪz] .
But at last , I see our house through the darkness , and my fear vanishes .
但 在 最后的 , 我 看 我们的 房子 通过 这 黑暗 , 和 我的 害怕 消失 .

但最终，我透过黑暗看到了我们的房子，我的恐惧也随之消失了。

[ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] - [aʊt] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
I must prepare some thought - out speech for my mission .
我 必须 准备 一些 想法 - 出去 演讲 为了 我的 使命 .

我必须为我的任务准备一份深思熟虑的演讲稿。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ælk'miːni] ['wɔːlaɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['kɒmbæt] [wɪtʃ] [pʊt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [flaɪt] .
I must give Alcmene warlike description of the fierce combat which put our enemies to flight .
我 必须 给 阿尔克墨涅 好战 描述 的 这 凶猛的 战斗 哪个 放 我们的 敌人 到 航班 .

我必须用战斗的语气向阿尔克墨涅描述那场激烈的战斗，这场战斗最终击溃了我们的敌人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðɪs] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ?
But how the deuce can I do this since I was not there ?
但 如何 这 二 能 我 做 这 自从 我 曾是 不是 那里 ?

但我当时不在场，我怎么可能做到呢?

['nevə(r)][maɪnd] ; [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
Never mind ; let us talk of cut and thrust , as though I were an eyewitness .
绝不 头脑 ; 让 我们 讲话 的 切 和 推力 , 作为 尽管 我 是 一个 目击者 .

算了，让我们来谈谈刀光剑影吧，就好像我是目击者一样。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪb] ['bæt(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
How many people describe battles from which they remained far away !
如何 许多 人们 描述 战斗 从 哪个 他们 剩余 远的 离开 !

有多少人描述自己身处远方却亲身经历的战争!

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ækt][maɪ] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] , [ai] [wɪl] [rɪ'hɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
In order to act my part without discredit , I will rehearse it a little .
在 命令 到 行为 我的 部分 没有 诋毁 , 我 将要 排练 它 一个 小的 .

为了不让自己的角色失礼，我会稍微排练一下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌʃə] [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] : [ðɪs] ['læntən] [ɪz] [ælk'miːni] ,
This is the chamber into which I am ushered as the messenger : this lantern is Alcmene ,
这 是 这 房间 进入 哪个 我 是 引导 作为 这 信使 : 这 灯笼 是 阿尔克墨涅 ,

这就是我作为信使被引见的房间：这盏灯笼是阿尔克墨涅，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .
to whom I have to speak .
到 谁 我 有 到 说话 .

我要和谁说话。

([hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sə'luːts] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He sets his lantern on the ground and salutes it .)
(他 套 他的 灯笼 在 这 地面 和 敬礼 它 .)

（他把灯笼放在地上，向灯笼敬礼。）

- ['mædəm] , [æm'fitriən] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , . . . ([gʊd] !
' Madam , Amphitryon , my master and your husband , . . . (Good !
- 女士 , 安菲特龙 , 我的 掌握 和 你的 丈夫 , . . . (好的 !

“夫人，安菲特律翁，我的主人，也是您的丈夫，……（好！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] !)
that is a fine beginning !)
那 是 一个 美好的 开始 !)

那是个好的开始!

[hu:z] [maɪnd][ɪz]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ms] ,
whose mind is ever full of your charms ,
谁 头脑 是 曾经 满的 的 你的 魅力 ,

谁的心中永远充满你的魅力,

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][tu:; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
has chosen me from amongst all to bring tidings of the success of
有 选定 我 从 在 全部 到 带来 消息 的 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他从众人中拣选了我，让我传达他军队取得胜利的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ] . -
and of his desire to be near you . '
和 的 他的 欲望 到 是 靠近 你 . -

以及他想要靠近你的愿望。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

['ri:əli] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['soʊzi] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] . -
Really , my poor Sosie , I am delighted to see you back again . '
真的 , 我的 贫穷的 索西 , 我 是 高兴极了 到 看 你 后退 再次 . -

真的，我可怜的索西，我真高兴你又回来了。

- ['mædəm] , [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'iː] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] : [maɪ][lɒt][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] . -
' Madam , you do me too much honour : my lot is an enviable one . '
- 女士 , 你 做 我 也 很多 荣誉 : 我的 很多 是 一个 令人羡慕 一 . -

"夫人，您太抬举我了：我的境遇令人羡慕。"

([wel] ['ɑ:nsə(r)d] !)
(Well answered !)
(出色地 回答 !)

(回答得很好!)

- [haʊ] [ɪz] [æm'fitriən] ? - - ['mædəm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [wen] ['glɔ:ri]
' How is Amphitryon ? ' ' Madam , as a man of courage should be , when glory
- 如何 是 安菲特龙 ? - - 女士 , 作为 一个 男人 的 勇气 应该 是 , 什么时候 荣耀
[li:dz] [hɪm] . -
leads him . '
线索 他 . -

"安菲特律翁怎么样了?""夫人，他像一个真正的勇士那样，在荣耀的指引下，表现得非常勇敢。"

(['veri] [gʊd] !
(Very good !
(非常 好的 !

(非常好!

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] !)
A capital idea !)
一个 首都 主意 !)

真是个好主意!

- [wen] [wɪl] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [tʃɑːmd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ? -
' When will my heart be charmed and satisfied by his return ? '
- 什么时候 将要 我的 心 是 迷住了 和 使满意 经过 他的 返回 ? -

“他的归来何时才能让我的心感到欣喜和满足？”

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['mædəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [sp'iːdɪe] [rɪ'tɜːn] . -
' As soon as possible , assuredly , Madam , but his heart desires a speedier return . '
- 作为 很快 作为 可能的 , 当然 , 女士 , 但 他的 心 欲望 一个 速度更快 返回 . -

“当然，越快越好，夫人，但他心里渴望更快回来。”

([ɑː] !)
(Ah !)
(啊 !)

（啊！）

- [ɪn] [wɒt] [steɪt] [hæz; həz][ðə; ði][wɔː(r)] [left] [hɪm] ?
' In what state has the war left him ?
- 在 什么 状态 有 这 战争 左边 他 ?

战争把他变成了什么样子？

[wɒt] [sez] [hiː; hi] ?
What says he ?
什么 说道 他 ?

他说了什么？

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] ?
What does he ?
什么 做 他 ?

他做什么？

[iːz] [maɪ][æŋ'zaɪəti] . -
Ease my anxiety . '
舒适 我的 焦虑 . -

缓解我的焦虑。

[hiː; hi] [sez] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['tremb(ə)l] . -
He says less than he does , Madam , and makes his enemies tremble . '
他 说道 较少的 比 他 做 , 女士 , 和 制作 他的 敌人 颤抖 . -

夫人，他少说多做，却令敌人胆寒。

([pleɪg] !
(Plague !
(瘟疫 !

（瘟疫！

[weə(r)] [duː; də][ai] [get] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ?)
where do I get all these fine speeches ?)
在哪里 做 我 得到 全部 这些 美好的 演讲 ?)

我该从哪里找到这些精彩的演讲稿呢？

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['duːɪŋ] ?
' What are the rebels doing ?
- 什么 是 这 叛军 正在做 ?

叛军在做什么？

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ? -
Tell me , what is their condition ? '
告诉 我 , 什么 是 他们的 状况 ? -

告诉我，他们的情况如何？

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] ['efəts] , ['mædəm] ; [wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [pʊt] [ðeə(r)]
' They could not resist our efforts , Madam ; we cut them to pieces , put their
- 他们 可以 不是 抵抗 我们的 努力 , 女士 ; 我们 切 他们 到 件 , 放 他们的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

"夫人，他们无法抵抗我们的攻击；我们把他们砍成碎片，处死了他们的首领，

, [tuː; tə] [deθ] , [tʊk] - [baɪ] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔːt] [rɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)]
Pterelas , to death , took Telebos by assault ; and now the port rings with our
翼龙 , 到 死亡 , 采取 - 经过 突击 ; 和 现在 这 港口 戒指 和 我们的
['praʊəs] . - -
prowess . ' '
能力 . - -

普特雷拉斯拼死攻占了特莱博斯；如今，港口因我们的英勇而欢呼雀跃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] !
What a success !
什么 一个 成功 !

真是太成功了!

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[huː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could ever have imagined it ?
WHO 可以 曾经 有 想象 它 ?

谁能想到会发生这种事呢?

[tel] [ˌem 'iː] , ['soʊzi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . -
Tell me , Sosie , how it happened . '
告诉 我 , 索西 , 如何 它 发生 . -

索茜，告诉我，事情是怎么发生的?

- [ai] [wɪl] , ['glædli] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði]
' I will , gladly , Madam ; and , without boasting , I can tell you , with the
- 我 将要 , 乐意 , 女士 ; 和 , 没有 吹嘘 , 我 能 告诉 你 , 和 这
['greɪtɪst] ['ækjərəsi] ,
greatest accuracy ,
最 准确性 ,

"我乐意效劳，夫人；而且，毫不夸张地说，我可以非常准确地告诉您，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] .
the details of this victory .
这 细节 的 这 胜利 .

这场胜利的细节。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] , [ðæt] - [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Imagine , therefore , Madam , that Telebos is on this side .
想象 , 所以 , 女士 , 那 - 是 在 这 边 .

因此，夫人，请想象一下，泰莱博斯在这边。

([hiː; hi] [mɑːrks] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .)
(He marks the places on his hand , or on the ground .)
(他 标记 这 地方 在 他的 手 , 或者 在 这 地面 .)

（他会在手上或地上做标记。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [θiːbz] .
It is a city really almost as large as Thebes .
它 是 一个 城市 真的 几乎 作为 大的 作为 底比斯 .

它实际上是一座规模几乎与底比斯一样大的城市。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] , [seɪ] , [ðeə(r)] .
The river is , say , there .
这 河 是 , 说 , 那里 .

比如说，那条河就在那里。

[hɪə(r)] , ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn'kæmpt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Here , our people encamped ; and that space was occupied by our enemies .
这里 , 我们的 人们 营地 ; 和 那 空间 曾是 占领 经过 我们的 敌人 .

我们的人民曾在这里安营扎寨；而这片地方却被我们的敌人占领了。

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd] , ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
On a height , somewhere about here , was their infantry ; and , lower down ,
在 一个 高度 , 某处 关于 这里 , 曾是 他们的 步兵 ; 和 , 降低 向下 ,
[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
on the right side ,
在 这 正确的 边 ,

在附近某处的高地上，驻扎着他们的步兵；而在较低的位置，右侧，

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['kæv(ə)lri] .
was their cavalry .
曾是 他们的 骑兵 .

是他们的骑兵。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'drest] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ðə; ði]
After having addressed prayers to the Gods , and issued all the orders , the
后 拥有 已解决 祈祷 到 这 神 , 和 发布 全部 这 订单 , 这
['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
signal was given .
信号 曾是 给定 .

向神灵祈祷完毕，并下达了所有命令之后，信号发出。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][flæŋk] , [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [hɔːs] ['səʊldʒəz]['ɪntuː] [θriː]
The enemy , thinking to turn our flank , divided their horse soldiers into three
这 敌人 , 思维 到 转动 我们的 侧翼 , 分割 他们的 马 士兵 进入 三
[plə'tuːn, plæ-] ;
platoons ;
排 ;

敌人想绕到我方侧翼，便将骑兵分成三个排；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [tʃɪld] [ðeə(r)] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] .
but we soon chilled their warmth , and you shall see how .
但 我们 很快 冷藏 他们的 温暖 , 和 你 将 看 如何 .

但我们很快就让他们的热情冷却了，你很快就会看到是怎么回事。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['vængɑːd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] ; [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Here is our vanguard ready to begin work ; there , were the archers of our
这里 是 我们的 先锋 准备好 到 开始 工作 ; 那里 , 是 这 弓箭手 的 我们的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

这是我们的先锋部队，准备开始行动；那是我们国王的弓箭手。

['kriːɒn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] ([sʌm; səm][wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz]) , [wɪtʃ]
Creon ; and here , the main army (some one makes a slight noise) , which
克瑞翁 ; 和 这里 , 这 主要的 军队 (一些 一 制作 一个 轻微 噪音) , 哪个
[wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . .
was just going to . . .
曾是 只是 去 到 . . .

克瑞翁；而主力部队（有人发出轻微的声音），正准备……

[steɪ] ; [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɪz] [ə'freɪd] - ; [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm] [nɔɪz] .
Stay ; the main body is afraid ' ; I think I hear some noise .
停留 ; 这 主要的 身体 是 害怕的 - ; 我 思考 我 听到 一些 噪音 .

留下来；主体部分很害怕；我好像听到了一些声音。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ['mɜːkjəri] , ['soʊzi]
SCENE II MERCURY , SOSIE
场景 二 汞 , 索西

第二幕：水星，索西

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

(['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['soʊzi] .)
(Under the form of Sosie .)
(在下面 这 形式 的 索西 .)

（化名索西）

['ʌndə(r)] [ðɪs] [mɑːsk] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][hɪm] , [ai] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bæblə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Under this mask which resembles him , I will drive away the babbler from here .
在下面 这 面具 哪个 类似 他 , 我 将要 驾驶 离开 这 喋喋不休者 从 这里 .

戴上这副酷似他的面具，我将把这里的喋喋不休者赶走。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'raɪv(ə)l] [meɪ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['pleʒəz] ['aʊə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstɪŋ] [tə'geðə(r)] .
His unfortunate arrival may disturb the pleasures our lovers are tasting together .
他的 不幸 到达 可能 打扰 这 快乐 我们的 恋人 是 品尝 一起 .

他的不速之客的到来可能会打扰到我们这对恋人正在享受的甜蜜时光。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[maɪ] [hɑːt] [ri'vaiv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
My heart revives a little ; perhaps it was nothing .
我的 心 复苏 一个 小的 ; 也许 它 曾是 没有什么 .

我的心稍微恢复了一些；也许什么事都没发生。

[lest] ['eniθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
Lest anything untoward should happen , however , I will go in to finish the
免得 任何事物 不愉快的 应该 发生 , 然而 , 我 将要 去 在 到 结束 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但为了避免发生任何意外，我将进去完成谈话。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['mɜːkjəri] .
I shall prevent your doing that unless you are stronger than Mercury .
我 将 防止 你的 正在做 那 除非 你 是 更强 比 汞 .

除非你比墨西比还强大，否则我不会阻止你这样做。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [naɪt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] .
This night seems to me unusually long .
这 夜晚 似乎 到 我 异常地 长的 .

今晚似乎格外漫长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['aɪðə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['teɪkən] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
By the time I have been on the way , either my master has taken evening for morning ,
经过 这 时间 我 有 到过 在 这 方式 , 任何一个 我的 掌握 有 已采取 晚上 为了 早晨 ,

等我上路的时候，要么我的主人已经把晚上当成早上了，

[ɔː(r)] ['lʌvli] ['fiːbəs] ['slʌmbə] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][bed] [θruː] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
or lovely Phoebus slumbers too long in bed through having taken too much wine .
或者 迷人的 福玻斯 睡眠 也 长的 在 床 通过 拥有 已采取 也 很多 葡萄酒 .

或者，可爱的太阳神福玻斯因为喝了太多酒，在床上睡得太久了。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɪð] [wɒt] [ɪ'revərəns] [ðɪs] ['lʌbə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
With what irreverence this lubber speaks of the Gods !
和 什么 不敬 这 笨蛋 说话 的 这 神 !

这个笨蛋竟然如此轻蔑地谈论神明!

[maɪ] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [tʃæ'staɪz] [ðɪs] ['ɪnsələns] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [wɪð] [hɪm] ,
My arm shall soon chastise this insolence ; I shall have a fine game with him ,
我的 手臂 将 很快 惩罚 这 傲慢 ; 我 将 有 一个 美好的 游戏 和 他 ,

我的手臂很快就会惩罚这种傲慢；我会和他好好较量一番。

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
stealing his name as well as his likeness .
偷窃 他的 姓名 作为 出色地 作为 他的 相似 .

盗用他的名字和肖像。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] : [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
upon my word , I was right : I am done for , miserable creature that I am
之上 我的 单词 , 我 曾是 正确的 : 我 是 完毕 为了 , 悲惨的 生物 那 我 是
!
!
!

果然不出我所料：我完了，我这个可怜的家伙!

[ai] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [huːz] [miːn] [bəud] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] .
I see a man before our house whose mien bodes me no good .
我 看 一个 男人 前 我们的 房子 谁 面容 预兆 我 不 好的 .

我看到我家门前站着一个人，他的神态让我感觉不太妙。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
I will sing a little to show some semblance of assurance .
我 将要 唱歌 一个 小的 到 展示 一些 外表 的 保证 .

我会唱一小段歌，以示自信。

([hiː; hi] [sɪŋz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɜːkjəri] [spiːks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wiːkən] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .)
(He sings ; and , when Mercury speaks , his voice weakens , little by little .)
(他 唱歌 ; 和 , 什么时候 汞 说话 , 他的 嗓音 减弱 , 小的 经过 小的 .)

（他唱歌；而当墨丘利说话时，他的声音渐渐减弱。）

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] ['rɑːskl] [ɪz] [ðɪs] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ]
What rascal is this , who takes the unwarrantable licence of singing and deafening
什么 恶棍 是 这 , WHO 需要 这 不合理的 执照 的 歌唱 和 震耳欲聋
[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
me like this ?
我 喜欢 这 ?

这是哪个无赖，竟敢这样唱歌，吵得我耳朵都聋了?

[dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kʌri] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Does he wish me to curry his coat for him ?
做 他 希望 我 到 咖喱 他的 外套 为了 他 ?

他是不是想让我帮他整理一下外套?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðæt] ['feləʊ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
Assuredly that fellow does not like music .
当然 那 同伴 做 不是 喜欢 音乐 .

可以肯定的是，那家伙不喜欢音乐。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [huːz] [bəʊnz] [ai] [kʊd; kəd]
For more than a week , I have not found any one whose bones I could
为了 更多的 比 一个 星期 , 我 有 不是 成立 任何 一 谁 骨头 我 可以
[breɪk] ;
break ;
休息 ;

一个多星期以来，我都没找到一个可以让我打断骨头的人；

[maɪ] [ɑːm] [wɪl] [luːz] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪdlnəs] .
my arm will lose its strength in this idleness .
我的 手臂 将要 失去 它是 力量 在 这 懒惰 .

这样闲着，我的胳膊会失去力量。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌnz] [bæk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪnd] [ə'gen] .
I must look out for some one's back to get my wind again .
我 必须 看 出去 为了 一些 一个人的 后退 到 得到 我的 风 再次 .

我得找个人的背影借力才能喘口气。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
What the deuce of a fellow is this ?
什么 这 二 的 一个 同伴 是 这 ?

这人到底是什么来头?

[maɪ] [hɑːt] [θril] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [fɪə(r)] .
My heart thrills with clutching fear .
我的 心 刺激 和 紧握 害怕 .

我的心因恐惧而颤抖。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['tremb(ə)l] [ðʌs] ?
But why should I tremble thus ?
但 为什么 应该 我 颤抖 因此 ?

但我为何要如此战栗?

[pə'hæps] [ðə; ði] [rəʊg] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Perhaps the rogue is as much afraid as I am ,
也许 这 流氓 是 作为 很多 害怕的 作为 我 是 ,

或许这个恶棍和我一样害怕。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [feɪnd] [ɔː'dæsəti] .
and talks in this way to hide his fear from me under a feigned audacity :
和 会谈 在 这 方式 到 隐藏 他的 害怕 从 我 在下面 一个 假装 大胆 .

他用这种方式说话，是为了用一种假装的大胆来掩饰内心的恐惧。

[jes] , [jes] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [guːs] .
Yes , yes , I will not allow him to think me a goose .
是的 , 是的 , 我 将要 不是 允许 他 到 思考 我 一个 鹅 .

没错，没错，我绝不会让他觉得我傻。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [bəʊld] , [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] .
If I am not bold , I will try to appear so .
如果 我 是 不是 大胆的 , 我 将要 尝试 到 出现 所以 .

如果我不勇敢，我会努力让自己看起来很勇敢。

[let] [ˌem 'iː] [siːk] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ;
Let me seek courage by reason ; he is alone , even as I am ;
让 我 寻找 勇气 经过 原因 ; 他 是 独自的 , 甚至 作为 我 是 ;

让我用理性寻求勇气；他和我一样孤独；

[ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] .
I am strong , I have a good master , and there is our house .
我 是 强的 , 我 有 一个 好的 掌握 , 和 那里 是 我们的 房子 .

我很强壮，我有一个好主人，而且我们还有家。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[huː] [ɡəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] .
I .
我 .

我。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[huː] , [ai] ?
Who , I ?
WHO , 我 ?

谁?我吗?

[ˌes əʊ 'es] . [ai] . ['kʌrɪdʒ] , ['soʊzi] !
SOS . I . Courage , Sosie !
求救信号 . 我 . 勇气 , 索西 !

求救信号!我,索西,勇敢点!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ?
Tell me , what is your condition ?
告诉 我 , 什么 是 你的 状况 ?

请告诉我,你的情况如何?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .
To be a man , and to speak .
到 是 一个 男人 , 和 到 说话 .

做个男人,并且要开口说话。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
Are you a master , or a servant ?
是 你 一个 掌握 , 或者 一个 仆人 ?

你是主人还是仆人?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[æz; əz]['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] .
As fancy takes me .
作为 想要 需要 我 .

随心所欲。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[weə(r)] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] .
Where I intend to go .
在哪里 我 打算 到 去 .

我打算去的地方。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .
This annoys me .
这 令人恼火 我 .

这让我很恼火。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rævɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am ravished to hear it .
我 是 被蹂躏 到 听到 它 .

听到这个消息我欣喜若狂。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] , [ai][mʌst; məst] ['defɪnətli] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] ;
By hook or by crook , I must definitely know all about you , you wretch ;
经过 钩 或者 经过 骗子 , 我 必须 确实 知道 全部 关于 你 , 你 可怜虫 ;

我一定要想尽一切办法了解你的一切，你这个恶棍;

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
what you do , whence you come before the day breaks , where you are going ,
什么 你 做 , 何处 你 来 前 这 天 休息 , 在哪里 你 是 去 ,

你在做什么，你在黎明前从哪里来，你要去哪里，

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
and who you may be .
和 WHO 你 可能 是 .

以及你可能是谁。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [baɪ] [tɜːnz] ; [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ; [ai][gəʊ][ðeə(r)] ;
I do good and ill by turns ; I come from there ; I go there ;
我 做 好的 和 患病的 经过 转弯 ; 我 来 从 那里 ; 我 去 那里 ;

我时而行善，时而作恶；我来自那里，也去那里；

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .
I belong to my master .
我 属于 到 我的 掌握 .

我属于我的主人。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [wɪt] , [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
You show wit , and I see you think to play the man of importance for
你 展示 有 , 和 我 看 你 思考 到 玩 这 男人 的 重要性 为了
[maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
my edification .
我的 启迪 .

你展现出了机智，我看得出你想扮演重要人物来启发我。

[ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['slæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I feel inclined to make your acquaintance by slapping your face .
我 感觉 倾斜 到 制作 你的 熟人 经过 拍打 你的 脸 .

我真想扇你一巴掌来认识你。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[maɪn] ?
Mine ?
矿 ?

矿？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[jɔːz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːp] .
Yours ; and there you get it , sharp .
此致 ; 和 那里 你 得到 它 , 锋利的 .

你的；就是这样，干得漂亮。

(['mɜːkjəri] [ɡɪvz] [hɪm][ə; eɪ][slæp] .)
(Mercury gives him a slap .)
(汞 给予 他 一个 拍击 .)

（墨丘利给了他一巴掌。）

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɡeɪm] !
This is a fine game !
这 是 一个 美好的 游戏 !

这是一款很棒的游戏!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kwip] .
No ; it is only a laughing matter , a reply to your quips .
不 ; 它 是 仅有的 一个 笑 事情 , 一个 回复 到 你的 俏皮话 .

不，这只是件笑话，是对你俏皮话的回应。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɡʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[frend] , [haʊ] [juː; jʊ] [swɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Friend , how you swing out your arm without any one saying anything to you .
朋友 , 如何 你 摇摆 出去 你的 手臂 没有 任何 一 说 任何事物 到 你 .

朋友，你挥舞手臂的样子，竟然没人跟你说话。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['laɪtɪst] [klaut] , ['lɪt(ə)l]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [smæk] .
These are my lightest clouts , little ordinary smacks .
这些 是 我的 最轻 影响力 , 小的 普通的 拍打 .

这些是我最轻的击打，只是普通的几下拍打。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['heɪsti][æz; əz][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ə'duː] .
If I were as hasty as you , we should have a fine ado .
如果 我 是 作为 仓促 作为 你 , 我们 应该 有 一个 美好的 阿多 .
如果我像你一样急躁，我们恐怕会闹出一场大动静。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .
MERC。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] ;
All this is nothing as yet : it is merely to fill up time ;
全部 这 是 没有什么 作为 然而 : 它 是 仅仅 到 充满 向上 时间 ;
这一切目前都还不算什么，只是为了打发时间；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
we shall soon see something else ; but let us continue our conversation .
我们 将 很快 看 某物 别的 ; 但 让 我们 继续 我们的 对话 .
我们很快就会看到其他东西；但现在让我们继续谈话吧。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .
求救信号。

[ai] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
I give up the game .
我 给 向上 这 游戏 .
我放弃游戏了。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .)
(He turns to go away .)
(他 转弯 到 去 离开 .)
（他转身离开。）

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .
MERC。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .
求救信号。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What does it matter to you ?
什么 做 它 事情 到 你 ?
这跟你有什么关系?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .
MERC。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
I want to know where you are going .
我 想 到 知道 在哪里 你 是 去 .
我想知道你要去哪里。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] .
I am going to open that door .
我 是 去 到 打开 那 门 .

我要打开那扇门。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ?
Why do you detain me ?
为什么 做 你 扣留 我 ?

你们为什么要拘留我?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][reɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn][juː; jʊ] .
If you dare to go near it , I shall rain down a storm of blows on you .
如果 你 敢 到 去 靠近 它 , 我 将 雨 向下 一个 风暴 的 打击 在 你 .

你胆敢靠近它，我将对你拳打脚踢。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [baɪ] [θrets] ?
You wish to hinder me from entering our own house by threats ?
你 希望 到 阻碍 我 从 进入 我们的 自己的 房子 经过 威胁 ?

你想用威胁的方式阻止我进入我们自己的家吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
What do you say , your house ?
什么 做 你 说 , 你的 房子 ?

你觉得呢，你的房子?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jes] , ['aʊə(r)] [haʊs] .
Yes , our house .
是的 , 我们的 房子 .

是的，就是我们的房子。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[əʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
O , the scoundrel !
哦 , 这 恶棍 !

哦，这个无赖！

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ?
You speak of that house ?
你 说话 的 那 房子 ?

你说的是那栋房子吗？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ɪz] [nɒt] [æm'fitriən] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Is not Amphitryon the master of it ?
是 不是 安菲特龙 这 掌握 的 它 ?

安菲特律翁不就是它的主人吗？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?
What does that prove ?
什么 做 那 证明 ?

这能证明什么？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] .
I am his valet .
我 是 他的 代客泊车 .

我是他的贴身男仆。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ?
His **valet** **?**
他的 代客泊车 ?

他的贴身男仆?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ʌn'kwestʃənəbli] .
Unquestionably **.**
毫无疑问 .

毫无疑问。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv] [æm'fitriən] ?
Valet **of** **Amphitryon** **?**
代客泊车 的 安菲特龙 ?

安菲特律翁的侍从?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ɒv; əv] [æm'fitriən] [hɪm'self] .
Of **Amphitryon** **himself** **.**
的 安菲特龙 他自己 .

安菲特律翁本人。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ?
Your **name** **is** **?**
你的 姓名 是 ?

你叫什么名字?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] .
Sosie **.**
索西 .

索西。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] .
Sosie **.**
索西 .

索西。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

['lɪs(ə)n] : [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [fɪst] [kæn; kən] [nɒk] [juː; jʊ] ['spɪnɪŋ] ?
Listen **:** **do** **you** **realise** **that** **my** **fist** **can** **knock** **you** **spinning** **?**
听 : 做 你 意识到 那 我的 拳头 能 敲 你 旋转 ?

听着：你知道我的拳头能把你打得晕头转向吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wɒt] ['fjʊəri] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What **fury** **has** **seized** **you** **now** **?**
什么 愤怒 有 查获 你 现在 ?

你现在究竟被什么愤怒攫住了?

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['soʊzi] ?
Tell **me** **,** **who** **made** **you** **so** **rash** **as** **to** **take** **the** **name** **of** **Sosie** **?**
告诉 我 , WHO 制成 你 所以 皮疹 作为 到 拿 这 姓名 的 索西 ?

告诉我，是谁让你如此鲁莽地给自己取了个名叫索西的名字?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[ai][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not take it ; I have always borne it .
我 做 不是 拿 它 ; 我 有 总是 出生 它 .

我不接受；我一直默默承受。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [laɪ] !
O what a monstrous lie !
哦 什么 一个 滔天 说谎 !

多么可怕的谎言!

[wɒt] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] !
What confounded impudence !
什么 令人困惑 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['soʊzi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
You dare to maintain that Sosie is your name ?
你 敢 到 维持 那 索西 是 你的 姓名 ?

你竟敢说你的名字叫索西?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['sɜːt(ə)nli] ; [ai] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Certainly ; I maintain it ,
当然 ; 我 维持 它 ,

当然；我坚持这个观点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv][səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)]
for the good reason that the Gods have so ordered it by their
为了 这 好的 原因 那 这 神 有 所以 订购 它 经过 他们的
[su:'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] .
supreme power .
最高 力量 .

这是因为众神凭借其至高无上的权力如此命令的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eni][wʌn] [els] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
It is not in my power to say no , and to be any one else than myself .
它 是 不是 在 我的 力量 到 说 不 , 和 到 是 任何 一 别的 比 我 .

我没有权力说“不”，也没有权力成为别人。

(['mɜːkjəri] [biːts] [hɪm] .)
(Mercury beats him .)
(汞 节拍 他 .)

（墨丘利打败了他。）

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] .
A thousand stripes ought to be the reward of such audacity .
一个 千 条纹 应该 到 是 这 报酬 的 这样的 大胆 .

这种胆大妄为的行为，理应受到千鞭笞的惩罚。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒʌstɪs] , ['sɪtəznz] !
Justice , citizens !
正义 , 公民 !

公民们，正义何在！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
I beseech you .
我 恳求 你 .

我恳求你。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[səʊ] , [juː; jʊ] ['gæləʊz] - [bɜːd] , [juː; jʊ] [jel] [aʊt] ?
So , you gallows - bird , you yell out ?
所以 , 你 绞刑架 - 鸟 , 你 叫喊 出去 ?

所以，你这只绞刑架上的鸟，你大声喊叫吗？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] , [ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ?
You beat me down with a thousand blows , and yet do not wish me to cry out ?
你 打 我 向下 和 一个 千 打击 , 和 然而 做 不是 希望 我 到 哭 出去 ?

你用千百次拳打倒我，却不希望我发出哭喊声？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] . . .
It is thus that my arm . . .
它 是 因此 那 我的 手臂 . . .

就这样，我的手臂……

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'wɜːði] .
The action is unworthy .
这 行动 是 不配 .

这种行为不光彩。

[juː; jʊ] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [gɪvz] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
You gloat over the advantage which my want of courage gives you over me ;
你 幸灾乐祸 超过 这 优势 哪个 我的 想 的 勇气 给予 你 超过 我 ;

你因我的怯懦而沾沾自喜，这让你比我更有优势;

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ['triːtmənt] .
that is not fair treatment .
那 是 不是 公平的 治疗 .

这不公平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['bʊliɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [pɒl'truːnərɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wʌn]
It is mere bullying to wish to profit by the poltroonery of those whom one
它 是 仅仅 欺凌 到 希望 到 利润 经过 这 怯懦 的 那些 谁 一
[meɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɑːm] .
makes to feel the weight of one's arm .
制作 到 感觉 这 重量 的 一个人的 手臂 .

想要利用那些被你制服的懦弱之人的懦弱来获利，这纯粹是欺凌。

[tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] ;
To thrash a man who does not retaliate is not the act of a generous soul ;
到 鞭挞 一个 男人 WHO 做 不是 报复 是 不是 这 行为 的 一个 慷慨的 灵魂 ;

殴打一个不还手的人，这不是一个仁慈的人的行为;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] [men] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ['merɪts][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and to show courage against men who have none merits condemnation .
和 到 展示 勇气 反对 男人 WHO 有 没有任何 优点 谴责 .

向毫无勇气的人表现出勇气，理应受到谴责。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['soʊzi] ?
Are you still Sosie ?
是 你 仍然 索西 ?

你还是索西吗?

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['eni] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɪn][ˌem 'iː] ;
Your blows have not made any metamorphosis in me ;
你的 打击 有 不是 制成 任何 变态 在 我 ;

你的打击并没有让我发生任何改变;

[ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ɪz][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['soʊzi] [θræʃt] .
all the change there is is that in the matter I am Sosie thrashed .
全部 这 改变 那里 是 是 那 在 这 事情 我 是 索西 痛击 .

唯一的变化就是，在这件事上，我被Sosie打败了。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[stɪl] ?
Still ?
仍然 ?

仍然?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [freʃ] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] ['ɪmpjədəns] .
A hundred fresh blows for this fresh impudence .
一个 百 新鲜的 打击 为了 这 新鲜的 厚颜无耻 .

对这种新的厚颜无耻，再加一百下重击。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] .
Have mercy , a truce to your blows .
有 怜悯 , 一个 休战 到 你的 打击 .

饶恕我吧，停止你们的攻击。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ðen] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] .
Then a truce to your insolence .
然后 一个 休战 到 你的 傲慢 .

然后，就此罢休，不再理会你的傲慢无礼。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [kiːp] ['saɪləns] .
Anything that pleases you ; I will keep silence .
任何事物 那 请 你 ; 我 将要 保持 沉默 .

只要你高兴，我便保持沉默。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [tuː] [ʌn'iːkwəl] .
The dispute between us is too unequal .
这 争议 之间 我们 是 也 不等 .

我们之间的争端实力悬殊。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['soʊzi] ?
Are you still Sosie ?
是 你 仍然 索西 ?

你还是索西吗?

[seɪ] , ['vɪlən] !
Say , villain !
说 , 恶棍 !

说，恶棍!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ][lɒt][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] :
I am what you wish ; dispose of my lot exactly as you please :
我 是 什么 你 希望 ; 处置 的 我的 很多 确切地 作为 你 请 :

我就是你想要的；请你随意处置我的财产：

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] - [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
your arm ' has made you the master of it .
你的 手臂 - 有 制成 你 这 掌握 的 它 .

你的手臂使你成为了它的主人。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['soʊzi] ?
I think you said your name was Sosie ?
我 思考 你 说 你的 姓名 曾是 索西 ?

我想你刚才说你的名字叫索西?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[truː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
True , until now I thought the matter was clear ;
真的 , 直到 现在 我 想法 这 事情 曾是 清除 ;

没错，直到现在我一直认为这件事很清楚；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][rɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
but your rod has made me see that I was mistaken in this affair .
但 你的 杆 有 制成 我 看 那 我 曾是 错误 在 这 事务 .

但你的棍棒让我明白，我在这件事上错了。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai][ˌeɪ 'em]['soʊzi] : [ɔːl] [θiːbz] [ə'vau] [ˌaɪ 'tiː] .
I am Sosie : all Thebes avows it .
我 是 索西 : 全部 底比斯 公开声明 它 .

我就是索西：底比斯全城都承认这一点。

[æm'fitriən] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
Amphitryon has never had other than me .
安菲特龙 有 绝不 有 其他 比 我 .

除了我之外，安菲特律翁从未拥有过其他任何东西。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] , ['soʊzi] ?
You , Sosie ?
你 , 索西 ?

是你吗，索西？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[jes] , ['soʊzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['traɪflz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Yes , Sosie ; and if any one trifles with me , he must take care of himself .
是的 , 索西 ; 和 如果 任何 一 琐事 和 我 , 他 必须 拿 关心 的 他自己 .

是的，索西；如果有人敢招惹我，他必须自食其果。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[mʌst; məst] [ai] [ðʌs] [rɪ'naʊns] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [neɪm] ['stəʊlən] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
Must I thus renounce myself , and see my name stolen by an impostor .
必须 我 因此 放弃 我 , 和 看 我的 姓名 被盗 经过 一个 骗子 .

难道我非得放弃自我，眼睁睁看着自己的名字被冒名顶替者窃取吗？

[haʊ] ['lʌki] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] !
How lucky I am a poltroon !
如何 幸运的 我 是 一个 懦夫 !

我真是个胆小鬼，太幸运了！

[ɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] . . . !
Or , by the death . . . !
或者 , 经过 这 死亡 . . . !

或者，死于死亡……！

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ?
What are you mumbling between your teeth ?
什么 是 你 喃喃自语 之间 你的 牙齿 ?

你嘴里嘟囔着什么？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn]['məʊmənt] [wɪð]
But , in the name of the Gods , give me leave to speak one moment with
但 , 在 这 姓名 的 这 神 , 给 我 离开 到 说话 一 片刻 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是，看在神的份上，请允许我和您说一句话。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eni][mɔː(r)] [strəʊks] .
But promise me , I beseech you , that there shall not be any more strokes .
但 承诺 我 , 我 恳求 你 , 那 那里 将 不是 是 任何 更多的 笔画 .
但我求你答应我，以后不要再打我了。

[let] [ˌjuː 'es][saɪn][ə; eɪ] [truːs] .
Let us sign a truce .
让 我们 符号 一个 休战 .

我们签署休战协议吧。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[let] [ðæt] [pɑːs] ; [gəʊ][ɒn] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Let that pass ; go on , I grant you this point .
让 那 经过 ; 去 在 , 我 授予 你 这 观点 .
就此打住吧；继续，我承认这一点。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [pʊt] [ðɪs] ['fænsi]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Tell me , who put this fancy into your head ?
告诉 我 , WHO 放 这 想要 进入 你的 头 ?
告诉我，是谁给你灌输了这种奇思妙想?

[wɒt] ['benɪfɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] ?
What benefit will it be to you to take my name ?
什么 益处 将要 它 是 到 你 到 拿 我的 姓名 ?
你改用我的姓氏对你有什么好处?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['diːmən] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪ'self] ,
In short , were you a demon , could you hinder me from being myself ,
在 短的 , 是 你 一个 恶魔 , 可以 你 阻碍 我 从 存在 我 ,
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['soʊzi] ?
from being Sosie ?
从 存在 索西 ?

简而言之，如果你是恶魔，你能阻止我做我自己，阻止我成为索西吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ][deə(r)] . . .
What is this , you dare . . .
什么 是 这 , 你 敢 . . .

这是什么？你竟敢......

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [bləʊz] .
Gently : there is a truce to blows .
轻轻地 : 那里 是 一个 休战 到 打击 .

温和地：双方暂时休战。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['gæləʊz] - [bɜːd] , [ɪm'pɒstə(r)] , ['skaʊndrəl] . . .
Gallows - bird , impostor , scoundrel . . .
绞刑架 - 鸟 , 骗子 , 恶棍 . . .

绞刑架上的鸟人，冒名顶替者，恶棍......

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːs] , [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
As for abuse , give me as much as you please ;
作为 为了 虐待 , 给 我 作为 很多 作为 你 请 ;

至于虐待，你想怎么虐待我都行;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
it makes but a slight wound and does not bother me .
它 制作 但 一个 轻微 伤口 和 做 不是 打扰 我 .

它只造成了轻微的伤口，并不困扰我。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['soʊzi] ?
You say you are Sosie ?
你 说 你 是 索西 ?

你说你是索西?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] . . .
Some ridiculous tale . . .
一些 荒谬的 故事 . . .

一个荒诞的故事......

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊə(r)] [truːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːd] .
So , I shall break our truce , and take back my word .
所以 , 我 将 休息 我们的 休战 , 和 拿 后退 我的 单词 .

所以，我将打破我们的休战协议，收回我的承诺。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] ['kænɒt] [ə'naɪəleɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ə; eɪ] [teɪl] .
I cannot annihilate myself for you , and endure so improbable a tale .
我 不能 歼灭 我 为了 你 , 和 忍受 所以 不太可能 一个 故事 .

我不能为了你而毁灭自己，也不能忍受如此荒诞的故事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Is it in your power to be what I am ?
是 它 在 你的 力量 到 是 什么 我 是 ?

你有能力成为我这样的人吗?

[kæn; kən][ai] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] ?
Can I cease to be myself ?
能 我 停止 到 是 我 ?

我可以不再做我自己吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did any one ever hear of such a thing ?
做过 任何 一 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

有人听说过这种事吗?

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[laɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[klɪə(r)]	[ˌɪndəˈkeʃənz]	?
And	**can**	**you**	**give**	**the**	**lie**	**to**	**a**	**hundred**	**clear**	**indications**	**?**
和	能	你	给	这	说谎	到	一个	百	清除	症状	?

你能否认一百个明确的迹象吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第2/5页

[duː; də][ai] [driːm] ?
Do I dream ?
做 我 梦 ?

我在做梦吗?

[duː; də][ai] [sliːp] ?
Do I sleep ?
做 我 睡觉 ?

我睡觉吗?

[ɪz][maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['træns,pɔːrts] ?
Is my mind troubled by powerful transports ?
是 我的 头脑 麻烦 经过 强大的 运输 ?

我是否因强大的交通工具而心神不宁?

[duː; də][ai][nɒt] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ?
Do I not feel I am awake ?
做 我 不是 感觉 我 是 醒 ?

我难道感觉不到自己是清醒的吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ɪn][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] ?
Am I not in my right senses ?
是 我 不是 在 我的 正确的 感官 ?

我神志不清吗?

[hæz; həz][nɒt][maɪ]['mɑːstə(r)] , [æm'fitriən] , [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ælk'miːni] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
Has not my master , Amphitryon , commanded me to come here to Alcmene his wife ?
有 不是 我的 掌握 , 安菲特龙 , 命令 我 到 来 这里 到 阿尔克墨涅 他的 妻子 ?

我的主人安菲特律翁不是命令我来这里见他的妻子阿尔克墨涅吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [ɪn] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Am I not , in commending his passion to her ,
是 我 不是 , 在 表扬 他的 热情 到 她 ,

我岂不是在赞扬他对她的热情吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?
to give her an account of his deeds against our enemies ?
到 给 她 一个 帐户 的 他的 契约 反对 我们的 敌人 ?

向她交代他对抗我们敌人的功绩?

[hæv; həv][ai][nɒt][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ?
Have I not just come from the harbour ?
有 我 不是 只是 来 从 这 港口 ?

我不是刚从港口过来吗?

[duː; də][ai][nɒt][həʊld][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][maɪ][hænd] ?
Do I not hold a lantern in my hand ?
做 我 不是 抓住 一个 灯笼 在 我的 手 ?

我手里难道没有拿着灯笼吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ?
Have I not found you in front of our house ?
有 我 不是 成立 你 在 正面 的 我们的 房子 ?

我难道没在我们家门口看到你吗?

[dɪd] [ai] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] ['mænə(r)] ?
Did I not speak to you in a perfectly friendly manner ?
做过 我 不是 说话 到 你 在 一个 完美 友好的 方式 ?

我跟你说话的语气难道不够友好吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɒl'truːnərɪ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] ?
Do you not make use of my poltroonery to hinder me from entering our house ?
做 你 不是 制作 使用 的 我的 怯懦 到 阻碍 我 从 进入 我们的 房子 ?

你难道不是利用我的懦弱来阻止我进屋吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] ?
Have you not vented your rage upon my back ?
有 你 不是 通风 你的 愤怒 之上 我的 后退 ?

你难道没有把你的怒火发泄在我身上吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ʃaʊəd] [bləʊz] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
Have you not showered blows on me ?
有 你 不是 淋浴 打击 在 我 ?

你难道没有对我拳打脚踢吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [truː] : [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['riːəl] !
All this is but too true : would to Heaven it were less real !
全部 这 是 但 也 真的 : 会 到 天堂 它 是 较少的 真实的 !

这一切都太真实了：但愿这一切都不是真的!

[siːs] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] - [lɒt] ,
Cease therefore to jeer at a wretch's lot ,
停止 所以 到 嘲笑 在 一个 - 很多 ,

因此，不要再嘲笑穷人的命运了。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] [weə(r)] [maɪ] ['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .
and leave me to acquit myself where my duty calls me .
和 离开 我 到 开释 我 在哪里 我的 责任 呼叫 我 .

让我去履行我的职责吧。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[stɒp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [step] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['klætə] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒʌst] ['æŋgə(r)] .
Stop , or the shortest step brings down upon your back clattering evidence of my just anger .
停止 , 或者 这 最短 步 带来 向下 之上 你的 后退 咔嗒咔嗒 证据 的 我的 只是 愤怒 .

住手，否则你哪怕迈出最短的一步，都会让冰冷的拳头砸在你的背上，证明我义愤填膺。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ɪz] [maɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bləʊz] .
All you have just said is mine , except the blows .
全部 你 有 只是 说 是 矿 , 除了 这 打击 .

除了"打人"那部分，你刚才说的都是我说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [huːm] [æm'fitriən] [sent] [tuː; tə] [ælk'miːni] ; [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [pɔːt] ;
It is I , whom Amphitryon sent to Alcmene ; who has just arrived from the Persian port ;
它 是 我 , 谁 安菲特龙 发送 到 阿尔克墨涅 ; WHO 有 只是 到达的 从 这 波斯语 港口 ;

正是我，安菲特律翁派去见阿尔克墨涅的使者；我刚刚从波斯港抵达；

[ai] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
I , who have come to announce the valour of his arm ,
我 , WHO 有 来 到 宣布 这 勇气 的 他的 手臂 ,

我，前来宣告他英勇的军队，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
which has gained us a glorious victory , and slain the chief of our enemies .
哪个 有 获得 我们 一个 辉煌 胜利 , 和 被杀 这 首席 的 我们的 敌人 .

这为我们赢得了辉煌的胜利，并杀死了我们敌人的首领。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli] ['soʊzi] , [sʌn][ɒv; əv] [deɪv] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ʃepəd] ; ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,
In short , I am undoubtedly Sosie , son of Dave , an honest shepherd ; brother of Arpage ,
在 短的 , 我 是 无疑 索西 , 儿子 的 戴夫 , 一个 诚实的 牧羊人 ; 兄弟 的 - ,

总之，我无疑是索西，戴夫的儿子，一个诚实的牧羊人；阿帕奇的兄弟，

[huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ; ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [pruːd] , [huːz] ['tempə(r)] [draɪvz] [ˌem 'iː][waɪld] ;
who died in a foreign land ; husband of Cleanthis the prude , whose temper drives me wild ;
WHO 死亡 在 一个 外国的 土地 ; 丈夫 的 - 这 伪善 , 谁 脾气 驱动 我 荒野 ;

死于异国他乡；克林西斯的丈夫，一个古板的人，他的脾气让我抓狂；

[ai] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kʌts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] [æt; ət] [θiːbz] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I , who received a thousand cuts from a whip at Thebes , without ever saying anything about it ;
我 , WHO 已收到 一个 千 削减 从 一个 鞭 在 底比斯 , 没有 曾经 说 任何事物 关于 它 ;

我曾在底比斯挨过一千鞭，却从未抱怨过；

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌns] ['pʌblɪkli] ['brændɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɜːði] [ə; eɪ] [mæn] .
and who was once publicly branded on the back for being too worthy a man .
和 WHO 曾是 一次 公开 品牌 在 这 后退 为了 存在 也 值得 一个 男人 .

他曾因品行太好而被公开烙上印记。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
He is right .
他 是 正确的 .

他说得对。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['soʊzi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [sez] ;
If he were not Sosie , he could not know all he says ;
如果 他 是 不是 索西 , 他 可以 不是 知道 全部 他 说道 ;

如果他不是索西，他就不可能知道他说的所有话；

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ai][bɪ'gɪn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
all this is so astounding that even I begin to believe him a little .
全部 这 是 所以 惊人 那 甚至 我 开始 到 相信 他 一个 小的 .

这一切太令人震惊了，甚至连我都开始有点相信他了。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ai] [si:] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ]['fɪgə(r)] , [lʊks] , [ænd; ənd] ['mænəz] .
In fact , now I look at him , I see he has my figure , looks , and manners .
在 事实 , 现在 我 看 在 他 , 我 看 他 有 我的 数字 , 看起来 , 和 礼仪 .

事实上，现在我看着他，发现他的身材、相貌和举止都和我一样。

[ai] [wɪlt] [ɑ:sk][hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃən] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
I wilt ask him some question , in order to clear up this mystery .
我 枯萎 问 他 一些 问题 , 在 命令 到 清除 向上 这 神秘 .

为了解开这个谜团，我将问他一些问题。

[wɒt] [dɪd] [æm'fitriən] [əb'teɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['plʌndə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?
What did Amphitryon obtain as his share of all the plunder taken from our enemies ?
什么 做过 安菲特龙 获得 作为 他的 分享 的 全部 这 掠夺 已采取 从 我们的 敌人 ?

安菲特律翁从我方敌人的战利品中分得了多少?

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[faɪv] [faɪn] [lɑ:dʒ] ['daɪəməndz] , ['bju:tɪfli] [set] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)] ,
Five fine large diamonds , beautifully set in a cluster ,
五 美好的 大的 钻石 , 非常漂亮 放 在 一个 簇 ,

五颗精美的大钻石，呈簇状精美镶嵌。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃi:f] [wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] [pi:s] [ɒv; əv]['hændikrɑ:ft] .
which their chief wore as a rare piece of handicraft .
哪个 他们的 首席 穿着 作为 一个 稀有的 片 的 手工业 .

他们的首领将其视为一件珍贵的手工艺品佩戴着。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [dʌz] [hi:; hi][ɪn'tend][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
For whom does he intend so rich a present ?
为了 谁 做 他 打算 所以 富有的 一个 展示 ?

他打算把这么贵重的礼物送给谁?

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hi:; hi] [ɪn'tendz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
For his wife ; he intends her to wear it .
为了 他的 妻子 ; 他 意图 她 到 穿 它 .

他打算让妻子佩戴这件饰品。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where have you put it , until you meet her ?
在哪里 有 你 放 它 , 直到 你 见面 她 ?

在遇见她之前，你把它放在哪里了？

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] .
In a casket sealed with the arms of my master .
在 一个 棺材 密封 和 这 武器 的 我的 掌握 .

被装进棺材，棺盖由我的主人盖上。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ][æt; ət]['eni] [tɜːn] : [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ'self][ɪn] ['ɜːnɪst] .
He does not tell a single lie at any turn : I begin to doubt myself in earnest .
他 做 不是 告诉 一个 单身的 说谎 在 任何 转动 : 我 开始 到 怀疑 我 在 认真 .

他从头到尾都没说过一句谎话：我开始认真地怀疑自己了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kau] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['soʊzi] ;
He has already cowed me into believing him to be Sosie ;
他 有 已经 胆怯 我 进入 相信 他 到 是 索西 ;

他已经成功地让我相信他就是索西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n]['riːz(ə)n][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][səʊ] .
and he might even reason me into thinking him so .
和 他 可能 甚至 原因 我 进入 思维 他 所以 .

他甚至有可能说服我这么认为。

[jet] , [wen] [ai] [tʌtʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
Yet , when I touch myself , and recollect , it seems to me I am myself .
然而 , 什么时候 我 触碰 我 , 和 追忆 , 它 似乎 到 我 我 是 我 .

然而，当我触摸自己，回想起来，我感觉我就是我。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][sʌm; səm] [lait] [ðæt] [wɪl] ['klɪəli] [meɪk] [maɪ] [wei] [pleɪn] ?
Where can I find some light that will clearly make my way plain ?
在哪里 能 我 寻找 一些 光 那 将要 清楚地 制作 我的 方式 清楚的 ?

哪里能找到明亮的光，为我照亮前路？

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] ,
What I have done alone , and what no one has seen ,
什么 我 有 完毕 独自的 , 和 什么 不 一 有 已见 ,

我独自完成的事，以及无人知晓的事，

['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] : [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
cannot be known to any one else : that , at least , belongs to me .
不能 是 已知 到 任何 一 别的 : 那 , 在 至少 , 属于 到 我 .

其他人无法知晓：至少，这是我的秘密。

[ai] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm][baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
I will astonish him by this question : it will confound him , and we shall see .
我 将要 震惊 他 经过 这 问题 : 它 将要 混杂 他 , 和 我们 将 看 .

我将用这个问题让他大吃一惊：它会让他困惑不已，我们拭目以待。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] ,
When they were at close quarters , what were you doing in our tents ,
什么时候 他们 是 在 关闭 四分之一 , 什么 是 你 正在做 在 我们的 帐篷 ,

当他们近距离接触时，你为什么会在我们的帐篷里?

['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ræn][tuː; tə][haɪd] [jɔː'self] [ə'weɪ] ?
whither you ran to hide yourself away ?
往哪里去 你 跑 到 隐藏 你自己 离开 ?

你逃到哪里去躲藏了?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɒf] [ə; eɪ][hæm]
Off a ham
离开 一个 火腿

从火腿上取下来

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
That is it !
那 是 它 !

就是这样!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɪtʃ] [ai] [ʌn'ɜːrθ] , [ai] [suːn] [kʌt] [tuː] ['sʌkjələnt] ['slaɪsɪz] : [ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['naɪsli] .
Which I unearthed , I soon cut two succulent slices : they suited me nicely .
哪个 我 出土 , 我 很快 切 二 多肉植物 切片 : 他们 适合 我 很好 .

我把它挖了出来，很快切下了两片鲜嫩多汁的肉：它们很适合我。

[ai] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [dɑːk] , [ænd; ənd] ,
I added to them a wine which was usually kept dark , and ,
我 额外 到 他们 一个 葡萄酒 哪个 曾是 通常 保留 黑暗的 , 和 ,

我往里面加了一种通常存放在深色容器里的葡萄酒，然后，

[gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
gloated over the sight of it before I tasted it .
沾沾自喜 超过 这 视线 的 它 前 我 尝过 它 .

还没尝到它，我就对着它的样子沾沾自喜了。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['faɪtəz] .
So I took heart for our fighters .
所以 我 采取 心 为了 我们的 战士 .

所以，我为我们的战士们感到振奋。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [ʌn'pærəleld] [pruːf] [endz] ['mætəz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
This unparalleled proof ends matters well in his favour ; and , unless he were
这 无与伦比 证明 结束 事情 出色地 在 他的 偏爱 ; 和 , 除非 他 是
[ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
in the bottle ,
在 这 瓶子 ,

这一无可比拟的证据最终对他非常有利；而且，除非他当时正处于醉酒状态，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is nothing to be said .
那里 是 没有什么 到 是 说 .

没什么好说的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pruːfs] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['soʊzi] : [ai][əd'mɪt]
From the proofs you show me , I cannot deny that you are Sosie : I admit
从 这 证明 你 展示 我 , 我 不能 否定 那 你 是 索西 : 我 承认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从你向我展示的证据来看，我无法否认你就是索西：我承认。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] , [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;
But , if you are he , tell me whom you wish me to be ;
但 , 如果 你 是 他 , 告诉 我 谁 你 希望 我 到 是 ;

但是，如果你就是他，请告诉我你希望我成为谁；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] .
for I must be someone .
为了 我 必须 是 某人 .

因为我必须是某个人。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['soʊzi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ;
When I shall no longer be Sosie , you may be he , I consent to that ;
什么时候 我 将 不 更长 是 索西 , 你 可能 是 他 , 我 同意 到 那 ;

当我不再是索西的时候，你可以成为他，我同意；

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I promise you it shall be the death of you if you take up such a
但 我 承诺 你 它 将 是 这 死亡 的 你 如果 你 拿 向上 这样的 一个
['fænsi] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
fancy while I am he .
想要 尽管 我 是 他 .

但我向你保证，如果你在我作主期间有这种想法，你会丧命的。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [tɜːnz] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n][ɪz] [ə'genst] [wɒt] [ai] [siː] .
All this confusion turns me inside out , for reason is against what I see .
全部 这 困惑 转弯 我 里面 出去 , 为了 原因 是 反对 什么 我 看 .

这一切让我感到困惑不已，因为理性与我所看到的相悖。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][end] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ;
But I must end this by some means ;
但 我 必须 结尾 这 经过 一些 方法 ;

但我必须想办法结束这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] .
and the shortest way for me is to go in there .
和 这 最短 方式 为了 我 是 到 去 在 那里 .

对我来说，最快捷的方式就是进去。

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[əʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈgæləʊz] - [bɜ:d] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stɪk] .
Oh ! You gallows - bird , you want to taste the stick .
哦 ! 你 绞刑架 - 鸟 , 你 想 到 品尝 这 戳 .

哦！你这只绞刑架上的鸟，你想尝尝木棍的滋味吗？

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[greɪt] [gɒdz] !
Great Gods !
伟大的 神 !

伟大的神啊！

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [bləʊz] [rɪŋ] [əˈgen] ; [maɪ] [bæk] [wɪl] [eɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He makes the blows ring again ; my back will ache for a month .
他 制作 这 打击 戒指 再次 ; 我的 后退 将要 疼痛 为了 一个 月 .

他又打了我一下，我的背疼了一个月。

[ai] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] .
I will leave this devil of a fellow , and return to the harbour .
我 将要 离开 这 魔鬼 的 一个 同伴 , 和 返回 到 这 港口 .

我要离开这个恶魔般的家伙，返回港口。

[əʊ][dʒʌst] [ˈhevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [æmˈbæsədə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] !
O just Heavens , what a fine ambassador I have been !
哦 只是 天 , 什么 一个 美好的 大使 我 有 到过 !

老天爷啊，我真是个好大使啊！

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[æt; ət][lɑ:st] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][flai] ;
At last , I have made him fly ;
在 最后的 , 我 有 制成 他 飞 ;

最终，我让他飞了起来；

[ðɪs] [ˈtri:tmənt] [hæz; həz] [peɪd] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] .
this treatment has paid him out for many of his deeds .
这 治疗 有 有薪酬的 他 出去 为了 许多 的 他的 契约 .

这种待遇算是对他之前诸多善行的一种回报。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ˈdʒu:pɪtə(r)] , [ˈgæləntli] [ɪˈskɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] [ælkˈmi:ni] .
But here is Jupiter , gallantly escorting his lover Alcmene .
但 这里 是 木星 , 英勇地 护送 他的 情人 阿尔克墨涅 .

但这里是朱庇特，他英勇地护送着他的爱人阿尔克墨涅。

[siːn] [θriː]['dʒuːpɪtə(r)] , [ælk'miːni] , - , ['mɜːkjəri]
SCENE III JUPITER , ALCMENE , CLEANTHIS , MERCURY
场景 三、 木星 , 阿尔克墨涅 , - , 汞

第三幕：朱庇特、阿尔克墨涅、克林西斯、墨丘利

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[maɪ][dɪə(r)] [ælk'miːni] , [fə'bɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] .
My dear Alcmene , forbid the torch - bearers to come near .
我的 亲爱的 阿尔克墨涅 , 禁止 这 火炬 - 持有者 到 来 靠近 .

我亲爱的阿尔克墨涅，请禁止持火炬的人靠近。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
They give me delight in enabling me to see you ; but they might betray my being here ,
他们 给 我 喜 在 使能 我 到 看 你 ; 但 他们 可能 背叛 我的 存在 这里 ,

它们让我能够见到你，这让我感到高兴；但它们也可能暴露我在这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ˌʌnrɪ'viːld] .
and this were best unrevealed .
和 这 是 最好的 未公开 .

而这件事最好还是不要公开。

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [k'eəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑːmz] [held][ˌem 'iː] [baʊnd] ,
Restrained by all the heavy cares with which the glory of our arms held me bound ,
克制 经过 全部 这 重的 关心 和 哪个 这 荣耀 的 我们的 武器 握住 我 边界 ,

被我们军队的荣耀所束缚的种种沉重忧虑所困扰，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][maɪ][pəʊst][ðə; ði]['məʊmənts][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] .
my heart has stolen from the duties of my post the moments it has just given to your charms .
我的 心 有 被盗 从 这 职责 的 我的 邮政 这 时刻 它 有 只是 给定 到 你的 魅力 .

我的心已从工作中抽身，将刚才给予你的所有时间都献给了你。

[ðɪs] [θeft] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['kɒnsəˌkreitid][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [mait] [biː; bi] [bleɪmd] [baɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [vɔɪs] ;
This theft , which I have consecrated to your beauty , might be blamed by the public voice ;
这 盗窃 , 哪个 我 有 已祝圣的 到 你的 美丽 , 可能 是 被指责 经过 这 民众 嗓音 ;

我将此盗窃行为献给你的美貌，但公众可能会对此予以谴责；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ai] [wɒnt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the only witness I want , is she who can thank me for it .
和 这 仅有的 证人 我 想 , 是 她 WHO 能 感谢 我 为了 它 .

我唯一想要的证人，就是那个会为此感谢我的人。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æm'fitriən] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪk'splɔɪts][hæv; həv]
I take great interest , Amphitryon , in the glory which your illustrious exploits have
我 拿 伟大的 兴趣 , 安菲特龙 , 在 这 荣耀 哪个 你的 杰出 漏洞 有
[kɑːst][ə'pɒn][juː; jʊ] ;
cast upon you ;
投掷 之上 你 ;

安菲特律翁，我对你辉煌的功绩所带来的荣耀非常感兴趣；

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] [muːvz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
the fame of your victory moves my heart to its depths .
这 名声 的 你的 胜利 移动 我的 心 到 它是 深度 .

你的胜利令我无比振奋。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɒnə(r)] [kiːps] [maɪ]['lʌvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
But when I see that this disastrous honour keeps my lover away from me ,
但 什么时候 我 看 那 这 灾难性的 荣誉 保持 我的 情人 离开 从 我 ,

但当我看到这份灾难性的荣誉让我的爱人远离我时，

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
such is my heart's feeling that I cannot forbear to think ill of it ,
这样的 是 我的 心脏的 感觉 那 我 不能 忍耐 到 思考 患病的 的 它 ,

我内心如此感受，以至于我无法抑制对它的恶意想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] .
and to regret the high order which makes you general of the Thebans .
和 到 后悔 这 高的 命令 哪个 制作 你 一般的 的 这 底比斯 .

并后悔自己身居高位，成为底比斯将军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['lʌvə(r)][hæz; həz] [biːn]
It is sweet after a victory to see the glory to which one's lover has been
它 是 甜的 后 一个 胜利 到 看 这 荣耀 到 哪个 一个人的 情人 有 到过
[reɪzd] ;
raised ;
提高 ;

胜利之后，看到自己爱的人被提升到如此荣耀的地位，真是令人欣慰。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['perilz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] , [ə'læs] !
but , from among the perils attached to this glory , a deadly blow , alas !
但 , 从 之中 这 危险 随附的 到 这 荣耀 , 一个 致命 吹 , 唉 !

但是，伴随这份荣耀而来的危险中，却也伴随着致命的一击，唉！

[meɪ] [suːn] [fɔːl] .
may soon fall .
可能 很快 落下 .

可能很快就会倒下。

[wɪð] [haʊ] ['meni] [fɪəz] [ɪz] [wʌnz] [hɑːt] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['skɜːmɪʃ] !
With how many fears is one's heart wounded at the report of the least skirmish !
和 如何 许多 恐惧 是 一个人的 心 受伤 在 这 报告 的 这 至少 小规模冲突 !

哪怕是最轻微的冲突，都会让人心生多少恐惧！

[ɪn][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
In the horror of such a thought , is there anything that can console for
在 这 恐怖 的 这样的 一个 想法 , 是 那里 任何事物 那 能 安慰 为了
[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [strəʊk] ?
the threatened stroke ?
这 威胁 中风 ?

面对这种可怕的想法，有什么能安慰即将中风的人呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] ,
And with whatever laurels the victor may be crowned ,
和 和 任何 月桂树 这 胜利者 可能 是 加冕 ,

无论胜利者最终获得何种荣誉，

[wɒt'evə(r)] [ʃeə(r)] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒnə(r)] ,
whatever share one may have in that supreme honour ,
任何 分享 一 可能 有 在 那 最高 荣誉 ,

无论一个人在那至高荣誉中占有多大份额，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['trembəlz] ['evri] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]
is it worth what it costs a tender heart , which trembles every moment for
是 它 值得 什么 它 成本 一个 投标 心 , 哪个 颤抖 每一个 片刻 为了
[ɪts]['lʌvə(r)] ?
its lover ?
它是 情人 ?

一颗每时每刻都在为爱人颤抖的温柔之心，值得付出如此代价吗?

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] [in'fleim] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
I do not see anything in you but what inflames my passion ;
我 做 不是 看 任何事物 在 你 但 什么 发炎 我的 热情 ;

我从你身上看到的，只有点燃我激情的东西;

['evriθɪŋ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['diːpli] [ɪ'næməd] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [ai] [kən'fes] ,
everything shows me a deeply enamoured heart ; and , I confess ,
一切 演出 我 一个 深 坠入爱河 心 ; 和 , 我 承认 ,

一切都表明我有一颗深深坠入爱河的心；而且，我承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
it is a great delight to find so much love in a beloved object .
它 是 一个 伟大的 喜 到 寻找 所以 很多 爱 在 一个 心爱 目的 .

能在心爱的物品中发现如此多的爱，真是一件令人欣喜的事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] ,
But , if I may dare say so ,
但 , 如果 我 可能 敢 说 所以 ,

但是，恕我直言，

[wʌn]['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][æŋ'zaɪəti] ;
one scruple in the tender sentiments which you show me causes me anxiety ;
一 顾忌 在 这 投标 情感 哪个 你 展示 我 原因 我 焦虑 ;

你对我流露出的温柔情谊中哪怕有一丝疑虑，都会让我感到焦虑;

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)] , [dɪə(r)] [ælk'miːni] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
and , in order to enjoy you the more , dear Alcmene , my heart would rather
和 , 在 命令 到 享受 你 这 更多的 , 亲爱的 阿尔克墨涅 , 我的 心 会 相当
[siː] [lʌv] ['əʊnli] ,
see love only ,
看 爱 仅有的 ,

亲爱的阿尔克墨涅，为了更享受与你相处的时光，我的心宁愿只看到爱。

[ænd; ənd][nɒt]['djuːti] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [meɪ] [ðeɪ] [ə'raɪz] ['səʊlli]
and not duty , in the favours which I receive from you ; may they arise solely
和 不是 责任 , 在 这 恩惠 哪个 我 收到 从 你 ; 可能 他们 出现 仅
[frɒm; frəm] [ə'fekʃn] ,
from affection ,
从 感情 ,

而非出于义务，我从你那里得到的恩惠；愿它们仅仅源于爱意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] ;
and have respect to my person only ;
和 有 尊重 到 我的 人 仅有的 ;

只尊重我本人;

[let] [nɒt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
let not my condition as your husband be the reason for them .
让 不是 我的 状况 作为 你的 丈夫 是 这 原因 为了 他们 .

不要让我的丈夫身份成为他们的理由。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ˌem 'iː][həʊldz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Yet it is in that name that the ardour which burns me holds the right to show
然而 它 是 在 那 姓名 那 这 热情 哪个 烧伤 我 持有 这 正确的 到 展示
[ɪt'self] :
itself :
本身 :

然而，正是以这个名义，我心中燃烧的热情才得以展现出来：

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [njuː] ['skruːp(ə)l] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I do not understand this new scruple which troubles your heart .
我 做 不是 理解 这 新的 顾忌 哪个 麻烦 你的 心 .

我不理解你心中这种新的顾虑。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɑː(r)] [ik'siːd] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ;
The love and tenderness which I have for you far exceeds a husband's ;
这 爱 和 压痛 哪个 我 有 为了 你 远的 超过 一个 丈夫的 ;

我对你的爱和温柔远远超过了丈夫的爱；

[ɪn] [ðiːz] [swiːt] ['məʊmənts] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['delɪkəsi] ;
in these sweet moments , you do not realise its delicacy ;
在 这些 甜的 时刻 , 你 做 不是 意识到 它是 美味 ;

在这些甜蜜的时刻，你不会意识到它的微妙之处；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ['stjuːdiəsli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə]
You do not understand that a heart deeply in love studiously attaches itself to
你 做 不是 理解 那 一个 心 深 在 爱 认真地 附件 本身 到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] ,
a hundred little trifles ,
一个 百 小的 琐事 ,

你不明白，一颗深陷爱河的心会精心呵护一百件小事。

[ænd; ənd][ɪz] ['restləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
and is restless over the manner of being happy .
和 是 不安 超过 这 方式 的 存在 快乐的 .

他对获得幸福的方式感到不安。

[ɪn][ˌem 'iː] , [feə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ælk'miːni] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
In me , fair and charming Alcmene , you see a lover and a husband ;
在 我 , 公平的 和 迷人 阿尔克墨涅 , 你 看 一个 情人 和 一个 丈夫 ;

在我，美丽迷人的阿尔克墨涅身上，你既能看到情人，也能看到丈夫；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wen] [nɪə(r)][juː; jʊ]
but , to speak frankly , it is the lover that appeals to me ; when near you
但 , 到 说话 坦率地说 , 它 是 这 情人 那 上诉 到 我 ; 什么时候 靠近 你
,
,
,

但坦白地说，我更喜欢恋人；当你靠近我时，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ri'strein] [hɪm] .
I feel the husband restrains him .
我 感觉 这 丈夫 约束 他 .

我觉得丈夫在约束他。

[ðɪs] ['lʌvə(r)] , [huː] [ɪz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
This lover , who is supremely jealous of your love ,
这 情人 , WHO 是 至高无上 嫉妒的 的 你的 爱 ,

这位情人，对你的爱充满了嫉妒，

['wɪʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə'bændən][ɪt'self] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪm] :
wishes your heart to abandon itself solely to him :
愿望 你的 心 到 放弃 本身 仅 到 他 :

希望你的心完全属于他：

[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɪvz] [hɪm] .
his passion does not wish anything the husband gives him .
他的 热情 做 不是 希望 任何事物 这 丈夫 给予 他 .

他的热情并不渴望丈夫给予他的任何东西。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ,
He wishes to obtain the warmth of your love from the fountain - head ,
他 愿望 到 获得 这 温暖 的 你的 爱 从 这 喷泉 - 头 ,

他渴望从源头汲取你爱的温暖。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [əʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
and not to owe anything to the bonds of wedlock ,
和 不是 到 欠 任何事物 到 这 债券 的 婚姻 ,

而且不欠婚姻的任何债，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] [pɔːl] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [sæd] ,
or to a duty which palls and makes the heart sad ,
或者 到 一个 责任 哪个 灵柩 和 制作 这 心 伤心 ,

或者去做一件令人厌倦、令人心碎的事情，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['feɪvəz] [ɪz] ['deɪli] ['pɔɪz(ə)nd] .
for by these the sweetness of the most cherished favours is daily poisoned .
为了 经过 这些 这 甜味 的 这 最多 珍爱 恩惠 是 日常的 中毒 .

因为这些每天都在毒害最珍贵恩惠的甜蜜。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tɔsiz] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
This idea , in short , tosses him to and fro , and he wishes ,
这 主意 , 在 短的 , 抛掷 他 到 和 弗 , 和 他 愿望 ,

简而言之，这个想法让他摇摆不定，他希望：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fend] [hɪm] ,
in order to satisfy his scruples , that you would differentiate where the occasion offends him ,
在 命令 到 满足 他的 顾虑 , 那 你 会 区分 在哪里 这 场合 冒犯 他 ,

为了满足他的顾虑，你需要区分哪些场合会冒犯他，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] ,
the husband to be only for your virtue ,
这 丈夫 到 是 仅有的 为了 你的 美德 ,

只因你的贞洁才愿意嫁给你，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt]
and the lover to have the whole affection and tenderness of a heart
和 这 情人 到 有 这 所有的 感情 和 压痛 的 一个 心

[nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
known to be full of kindness .
已知 到 是 满的 的 仁慈 .

爱人要充满爱意和温柔，一颗善良的心是众所周知的。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɪn] [truːθ] , [æm'fitriən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒestɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ;
In truth , Amphitryon , you must be jesting , to talk thus ;
在 真相 , 安菲特龙 , 你 必须 是 开玩笑 , 到 讲话 因此 ;

安菲特律翁，你这样说，其实是在开玩笑；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪn] .
I should be afraid anyone who heard you would think you were not sane .
我 应该 是 害怕的 任何人 WHO 听到 你 会 思考 你 是 不是 理智 .

我担心任何听到你说话的人都会认为你精神不正常。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ælk'miːni] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
There is more reason in this discourse , Alcmene , than you think .
那里 是 更多的 原因 在 这 话语 , 阿尔克墨涅 , 比 你 思考 .

阿尔克墨涅，这场争论中蕴含的道理比你想象的要多。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wʊd] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [taɪm] ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
But a longer stay here would render me guilty , and time presses for my
但 一个 更长 停留 这里 会 使成为 我 有罪的 , 和 时间 出版社 为了 我的

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] .
return to port .
返回 到 港口 .

但在此逗留太久会让我感到内疚，而我返回港口的时间也迫在眉睫。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ðə; ði] [stɜːn] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] [tɪəz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
The stern call of duty tears me away from you for a time ; but ,
这 船尾 称呼 的 责任 眼泪 我 离开 从 你 为了 一个 时间 ; 但 ,

['lʌvli] [ælk'miːni] ,
lovely Alcmene ,
迷人的 阿尔克墨涅 ,

严厉的职责召唤让我暂时离开你；但是，美丽的阿尔克墨涅，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
I beseech you at least to think of the lover when you see the husband .
我 恳求 你 在 至少 到 思考 的 这 情人 什么时候 你 看 这 丈夫 .

我恳求你，至少在看到丈夫的时候，想想情人。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai][du:; də][nɒt] ['seprət] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [ju'naɪt] : [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I do not separate what the Gods unite : both husband and lover are very precious to me .
我 做 不是 分离 什么 这 神 团结 : 两个都 丈夫 和 情人 是 非常 宝贵的 到 我 .

我不把神明结合的事物分开：丈夫和情人对我来说都非常珍贵。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:dntli] ['tʃerɪʃt] ['hʌzbənd] !
How delightful are the caresses of an ardently cherished husband !
如何 愉快 是 这 爱抚 的 一个 热切地 珍爱 丈夫 !

被深爱的丈夫温柔呵护是多么令人愉悦啊！

[haʊ] [fɑ:(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['tendənəs] !
How far my poor husband is from all this tenderness !
如何 远的 我的 贫穷的 丈夫 是 从 全部 这 压痛 !

我可怜的丈夫离这些温柔体贴有多远啊！

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai][mʌst; məst] [tel] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [fɜ:l] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz] ;
I must tell Night she has but to furl all her sails ;
我 必须 告诉 夜晚 她 有 但 到 卷发 全部 她 帆 ;

我必须告诉“夜”号，她只需收起所有的帆；

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [naʊ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] .
the Sun may now arise from his bed and put out the stars .
这 太阳 可能 现在 出现 从 他的 床 和 放 出去 这 明星 .

太阳现在可以从床上起身，熄灭星星了。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

- , ['mɜ:kjəri] (['mɜ:kjəri] [tɜ:nz] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ])
CLEANTHIS , MERCURY (Mercury turns to go away)
- , 汞 (汞 转弯 到 去 离开)

清洁它，水银（水银转身消失）

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][kwɪt][ˌem 'iː] ?
Is it thus you quit me ?
是 它 因此 你 辞职 我 ?

就这样，你离开了我?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn] - ['fʊtsteps] ?
Do you wish me not to do my duty , and follow in Amphitryon's footsteps ?
做 你 希望 我 不是 到 做 我的 责任 , 和 跟随 在 - 脚步声 ?

你难道希望我不履行我的职责，不追随安菲特律翁的脚步吗?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] ['ruːdli] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
To separate from me so rudely as this , you villain !
到 分离 从 我 所以 粗鲁地 作为 这 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，竟敢如此粗暴地与我分离!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !
It is a fine subject to make a fuss about !
它 是 一个 美好的 主题 到 制作 一个 大惊小怪 关于 !

这是一个值得大惊小怪的好话题!

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] !
We have still plenty of time to live together !
我们 有 仍然 很多 的 时间 到 居住 一起 !

我们还有很多时间一起生活!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !
But to go in such a churlish manner , without saying a single kind word to cheer me !
但 到 去 在 这样的 一个 粗鲁 方式 , 没有 说 一个 单身的 种类 单词 到 欢呼 我 !

但就这样粗鲁地离开，连一句安慰我的好话都没有!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪg] [ʌp] ['sɪli] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?
Where the deuce shall I dig up silly compliments ?
在哪里 这 二 将 我 挖 向上 愚蠢的 赞美 ?

我到底该去哪儿找些傻乎乎的恭维话呢?

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [ɪg'zɔːst] ['nɒns(ə)ns] ;
Fifteen years of married life exhaust nonsense ;
十五 年 的 已婚 生活 排气 废话 ;

十五年的婚姻生活让胡言乱语都变得索然无味;

[wiː; wi] [sed] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
we said all we had to say to each other a long time ago .
我们 说 全部 我们 有 到 说 到 每个 其他 一个 长的 时间 前 .

我们很久以前就把想说的话都说完了。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[lʊk] [æt; ət] [æm'fitriən] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ; [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ælk'miːni] ;
Look at Amphitryon , you rascal ; see how his ardour burns for Alcmene ;
看 在 安菲特龙 , 你 恶棍 ; 看 如何 他的 热情 烧伤 为了 阿尔克墨涅 ;

你这无赖，看看安菲特律翁吧；看看他对阿尔克墨涅的爱火多么炽烈；

[ænd; ənd] [ðen] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and then blush for the little passion that you show your wife .
和 然后 脸红 为了 这 小的 热情 那 你 展示 你的 妻子 .

然后，你会因为对妻子流露出的那一点点热情而感到脸红。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
But , gracious me !
但 , 亲切 我 !

我的天哪!

- , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lʌvəz] .
Cleanthis , they are still lovers .
- , 他们 是 仍然 恋人 .

澄清一下，他们仍然是恋人。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ;
There comes a certain age when all this passes away ;
那里 来 一个 肯定 年龄 什么时候 全部 这 通过 离开 ;

到了某个年纪，这一切都会过去；

[wɒt] [suːts] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [əʊld] ['mærid] ['piːp(ə)l] .
what suits them well in these early days would look ridiculous in us , old married people .
什么 西装 他们 出色地 在 这些 早期的 天 会 看 荒谬的 在 我们 , 老的 已婚 人们 .

在他们婚姻初期很合适的事情，在我们这些上了年纪的已婚人士身上会显得很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
It would be it fine sight to see us embracing each other , and saying
它 会 是 它 美好的 视线 到 看 我们 拥抱 每个 其他 , 和 说
[swiːt] ['nʌθiŋ] !
sweet nothings !
甜的 什么也没有 !

想象一下我们拥抱在一起，说着甜言蜜语的画面，该是多么美好的景象啊!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [pə'fɪdiəs] [retʃ] , [mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You perfidious wretch , must I give up hope that a heart sighs for me ?
你 背信弃义 可怜虫 , 必须 我 给 向上 希望 那 一个 心 叹息 为了 我 ?

你这背信弃义的恶人，难道我连一颗为我而叹息的心都放弃了吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;
No , I should be sorry to say that ;
不 , 我 应该 是 对不起 到 说 那 ;

不，我很遗憾这么说;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [bɪəd] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [saɪ] ;
but I have too long a beard to dare to sigh ;
但 我 有 也 长的 一个 胡须 到 敢 到 叹 ;

但我胡子太长，不敢叹息;

[ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
I should make you die of laughter .
我 应该 制作 你 死 的 笑声 .

我真想让你笑死。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ] [bruːt] , [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən]
You brute , do you deserve the good fortune of having a virtuous woman
你 蛮力 , 做 你 应得 这 好的 财富 的 拥有 一个 有德行的 女士
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
for your wife ?
为了 你的 妻子 ?

你这个畜生，你配得上娶一个贤良淑德的妻子吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['vɜːtʃuəs] ; [ðɪs] [faɪn] ['vɜːtʃuː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You are but too virtuous ; this fine virtue is not worth anything to me .
你 是 但 也 有德行的 ; 这 美好的 美德 是 不是 值得 任何事物 到 我 .

你品德太高尚了；这种美德对我来说毫无价值。

[duː; də][nɒt][biː; bi][kwaɪt][səʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
Do not be quite so honest a woman , and don't bother me so much .
做 不是 是 相当 所以 诚实的 一个 女士 , 和 不 打扰 我 所以 很多 .

别那么坦诚，也别那么烦我。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɒnɪst] ?
Do you blame me for being too honest ?
做 你 责备 我 为了 存在 也 诚实的 ?

你怪我太诚实吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [wɒt] [tʃɑːms] [ˌem 'iː][məʊst] :
A woman's gentleness is what charms me most :
一个 女性的 温柔 是 什么 魅力 我 最多 :

女人的温柔最能打动我:

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] [meɪks] [ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] ['defn] [ˌem 'iː] .
your virtue makes a clatter that never ceases to deafen me .
你的 美德 制作 一个 哒 那 绝不 停止 到 耳聋 我 .

你的美德发出震耳欲聋的巨响，让我彻夜难眠。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːls] ['tendənəs] ,
You care for hearts full of false tenderness ,
你 关心 为了 心 满的 的 错误的 压痛 ,

你爱的是那些充满虚假温柔的心,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['tælənt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
for those women with the laudable and fine talent of knowing how to
为了 那些 女性 和 这 值得称赞 和 美好的 天赋 的 会心 如何 到
['smʌðə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪð] [kə'res] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
smother their husbands with caresses in order to make them oblivious of the
窒息 他们的 丈夫们 和 爱抚 在 命令 到 制作 他们 浑然不觉 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .
existence of lovers .
存在 的 恋人 .

对于那些拥有令人称道的天赋，懂得如何用爱抚让丈夫沉醉其中，从而忽略情人存在的女性来说。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
Shall I tell you what I think ?
将 我 告诉 你 什么 我 思考 ?

要我说说我的想法吗?

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['iːv(ə)l] [kən'sɜːnz] [fuːlz] ['əʊnli] ; [maɪ] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : - [les] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
An imaginary evil concerns fools only ; my device should be : ' Less honour and
一个 假想 邪恶的 担忧 傻瓜 仅有的 ; 我的 设备 应该 是 : - 较少的 荣誉 和
[mɔː(r)] [piːs] . -
more peace . '
更多的 和平 . -

臆想中的邪恶只与愚人有关；我的建议应该是："少些荣誉，多些和平。"

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wʊd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] , ['sʌfə(r)][ˌem 'iː]['əʊpənli][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['gælənt] ?
Would you , without any repugnance , suffer me openly to love a gallant ?
会 你 , 没有 任何 厌恶 , 遭受 我 公然 到 爱 一个 英勇 ?

你是否会毫无反感地允许我公开爱上一位英俊的男子?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[jes] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wʌrid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
Yes , if I were no longer worried by your tongue ,
是的 , 如果 我 是 不 更长 担心 经过 你的 舌头 ,

是的，如果我不再担心你的舌头的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['gəuiŋ] - [ɒn] .
and if it changed your temper and your goings - on .
和 如果 它 已更改 你的 脾气 和 你的 行进 - 在 .

如果它改变了你的脾气和行为方式。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [vaɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
I prefer a convenient vice , to a fatiguing virtue .
我 更喜欢 一个 方便的 副 , 到 一个 令人疲惫的 美德 .

我宁愿选择一种方便的恶习，也不愿选择一种令人疲惫的美德。

[ə'djuː] , - , [maɪ][dɪə(r)][səʊl] ; [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æm'fitriən] .
Adieu , Cleanthis , my dear soul ; I must follow Amphitryon .
再见 , - , 我的 亲爱的 灵魂 ; 我 必须 跟随 安菲特龙 .

永别了，克林西斯，我亲爱的灵魂；我必须追随安菲特律翁。

([hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
(He goes away .)
(他 去 离开 .)

（他离开了。）

[kleɪ] [waɪ] [hæz; həz] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] ?
CLE Why has not my heart sufficient resolution to punish this infamous scoundrel ?
克利夫兰 为什么 有 不是 我的 心 充足的 解决 到 惩治 这 臭名昭著的 恶棍 ?

CLE 为什么我的内心没有足够的决心去惩罚这个臭名昭著的恶棍?

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] !
Ah , how it maddens me , now , that I am an honest woman !
啊 , 如何 它 麦登 我 , 现在 , 那 我 是 一个 诚实的 女士 !

啊，现在我多么恼火啊，我竟然是个诚实的女人！

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt]
END OF THE FIRST ACT
结尾 的 这 第一的 行为

第一幕结束

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] [ai] [æm'fitriən] , ['soʊzi]
SCENE I AMPHITRYON , SOSIE
场景 我 两栖龙 , 索西

第一幕 安菲特律翁，索西

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Come here , you rascal , come here .
来 这里 , 你 恶棍 , 来 这里 .

过来，你这小家伙，过来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['vɪlən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] ,
Do you know , Master Villain , that your talk is sufficient to cause me to knock you down ,
做 你 知道 , 掌握 恶棍 , 那 你的 讲话 是 充足的 到 原因 我 到 敲 你 向下 ,

你知道吗，恶棍大师，你的那些话足以让我把你打倒在地?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [rɒθ] [weɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][ɪn'tend] ?
and that my wrath waits only for a stick to thrash you as I intend ?
和 那 我的 愤怒 等待 仅有的 为了 一个 戳 到 鞭挞 你 作为 我 打算 ?

难道我的怒火只等一根棍子来狠狠抽打你，以达到我的目的吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ;
If you take it in that way , Monsieur , I have nothing more to say ;
如果 你 拿 它 在 那 方式 , 先生 , 我 有 没有什么 更多的 到 说 ;

先生，如果您这样理解，那我无话可说了；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
you will be always in the right .
你 将要 是 总是 在 这 正确的 .

你永远都是对的。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ,
You scoundrel ,
你 恶棍 ,

你这个无赖！

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [truːðz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
you wish to impose upon me as truths tales which I know to be
你 希望 到 强加 之上 我 作为 真相 故事 哪个 我 知道 到 是
[ɪk'strævəgəntli] [fɑː(r)] - [fetʃt] ?
extravagantly far - fetched ?
奢侈地 远的 - 已获取 ?

你想把那些我明知荒诞离奇的故事当作真理强加给我吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
No ; I am the servant , and you are the master ;
不 ; 我 是 这 仆人 , 和 你 是 这 掌握 ;

不，我是仆人，你是主人；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] .
it shall not be otherwise than you wish it , Monsieur .
它 将 不是 是 否则 比 你 希望 它 , 先生 .

一切都将如您所愿，先生。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [in'fleim] [ˌem 'iː] ,
Come , I will choke down the anger that inflames me ,
来 , 我 将要 呛 向下 这 愤怒 那 发炎 我 ,

来吧，我会压制住心中熊熊燃烧的怒火。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
and hear all you have to say about your mission .
和 听到 全部 你 有 到 说 关于 你的 使命 .

并听取你们关于此次任务的所有意见。

[ai][mʌst; məst][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)][ai] [siː] [maɪ][waɪf] .
I must unravel this confusion before I see my wife .
我 必须 绎 这 困惑 前 我 看 我的 妻子 .

我必须先解开这个谜团，才能见到我的妻子。

[kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [θɪŋk] [wel] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['kwestʃən]
Collect your senses , think well over what you say , and answer each question
收集 你的 感官 , 思考 出色地 超过 什么 你 说 , 和 回答 每个 问题
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
word for word .
单词 为了 单词 .

集中精神，仔细思考你要说的话，并逐字逐句地回答每个问题。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[bʌt; bət] , [lest] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːhænd] ,
But , lest I make a mistake , tell me , I beseech you , beforehand ,
但 , 免得 我 制作 一个 错误 , 告诉 我 , 我 恳求 你 , 预先 ,

但是，为了避免我犯错，请您事先告诉我，我恳求您。

[ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [hiːld] .
in what way it would please you to have this affair healed .
在 什么 方式 它 会 请 你 到 有 这 事务 已治愈 .

您认为怎样才能让这件事得到妥善解决?

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] , [mə'sjɜː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [nɪə(r)]
Shall I speak , Monsieur , according to my conscience , or as usual when near
将 我 说话 , 先生 , 根据 到 我的 良心 , 或者 作为 通常 什么时候 靠近
[ðə; ði] [greɪt] ?
the great ?
这 伟大的 ?

先生，我应该凭良心说话，还是像往常在大人物面前那样说话呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][juːz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kəm'pleɪzəns] ?
Shall I tell the truth or use a certain complaisance ?
将 我 告诉 这 真相 或者 使用 一个 肯定 顺从 ?

我应该说出真相，还是采取某种妥协的态度?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安非他命。

[nəʊ] ; [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [ə'kaʊnt] .
No ; I only wish you to give me a perfectly unvarnished account .
不 ; 我 仅有的 希望 你 到 给 我 一个 完美 未经修饰的 帐户 .

不，我只希望你能给我一个完全坦诚的陈述。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː] .
That is enough ; leave it to me ; you have , but to interrogate me .
那 是 足够的 ; 离开 它 到 我 ; 你 有 , 但 到 审问 我 .

够了，交给我吧；你只需要审问我。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安非他命。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['leɪtli] [geɪv] [juː; jʊ] . . .
Upon the order which I lately gave you . . .
之上 这 命令 哪个 我 最近 给予 你 . . .

根据我先前下达的命令……

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] [set] [fɔːθ] ['ʌndə(r)] [skaɪz] [veɪld] [ɪn] [blæk] [kreɪp] , ['sweərɪŋ] ['bɪtəli] [ə'genst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mɑːtədəm] ,
I set forth under skies veiled in black crape , swearing bitterly against you for this wretched martyrdom ,
我 放 前进 在下面 天空 含蓄 在 黑色的 黑纱 , 咒骂 苦涩地 反对 你 为了 这 可怜 殉道 ,

我踏上黑纱笼罩的天空，心中充满对你这悲惨殉难的痛恨咒骂。

[ænd; ənd] [kɜːrs] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
and cursing twenty times the order of which you speak .
和 咒骂 二十 时代 这 命令 的 哪个 你 说话 .

并且咒骂的顺序是你所说的二十倍。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安非他命。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ?
What do you mean , you villain ?
什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ?

你这恶棍，你这话是什么意思?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [spiːk] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You have only to speak , Monsieur , and I shall lie , if you desire it .
你 有 仅有的 到 说话 , 先生 , 和 我 将 说谎 , 如果 你 欲望 它 .

先生，您只需开口，如果您愿意，我便会说谎。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
That is how a valet shows his zeal for us .
那 是 如何 一个 代客泊车 演出 他的 热情 为了 我们 .

这就是侍者表达对我们热情的方式。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] ?
What happened to you on the way ?
什么 发生 到 你 在 这 方式 ?

路上你发生了什么事?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ai][met] .
I had a mortal fright at the least thing I met .
我 有 一个 凡人 惊吓 在 这 至少 事物 我 遇见 .

我遇到的最小的东西都把我吓得魂飞魄散。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[pɒl'tru:n] !
Poltroon !
懦夫 !

懦夫!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [kə'pri:siz] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] ; [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌju: 'es] ['difə] [ˌinkli'neiʃən] ;
Nature has her caprices in forming us ; she gives us differing inclinations ;
自然 有 她 一掷千金 在 成型 我们 ; 她 给予 我们 不同 倾向 ;

大自然在塑造我们时会展现出它的任性；它赋予我们不同的倾向；

[sʌm; səm][faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] [ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ai][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['teɪkɪŋ]
some find a thousand delights in exposing themselves ; I find them in taking
一些 寻找 一个 千 美味 在 暴露 他们自己 ; 我 寻找 他们 在 采取
[keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
care of myself .
关心 的 我 .

有些人从暴露自己中获得千百种乐趣；而我从照顾自己中获得乐趣。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . . . ?
When you arrived at the house . . . ?
什么时候 你 到达的 在 这 房子 . . . ?

你到达房子的时候……?

[ˌes əʊ 'es] .

SOS .

求救信号 .

求救信号。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

When I reached the door , I wished to rehearse to myself for a short time

什么时候 我 达到 这 门 , 我 希望 到 排练 到 我 为了 一个 短的 时间

,

,

,

走到门口时，我想先独自练习一会儿。

[ɪn] [wɒt] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in what tone and in what manner I should give a glorious account of the

在 什么 语气 和 在 什么 方式 我 应该 给 一个 辉煌 帐户 的 这

['bæt(ə)l] .

battle .

战斗 .

我应该以怎样的语气和方式来描述这场辉煌的战役。

[æmf] .

AMPH .

两英里 .

安培。

[wɒt] ['fɒləʊd] ?

What followed ?

什么 随后 ?

接下来发生了什么?

[ˌes əʊ 'es] .

SOS .

求救信号 .

求救信号。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

Some one came to annoy and trouble me .

一些 一 来了 到 烦人 和 麻烦 我 .

有人来骚扰我。

[æmf] .

AMPH .

两英里 .

安培。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who was he ?

WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[ˌes əʊ 'es] .

SOS .

求救信号 .

求救信号。

['soʊzi] ; [ə'nʌðə(r)] [ai] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ælk'miːni] [frɒm; frəm]

Sosie ; another I , jealous of your orders , whom you sent to Alcmene from

索西 ; 其他 我 , 嫉妒的 的 你的 订单 , 谁 你 发送 到 阿尔克墨涅 从

[ðə; ði] [pɔːt] ,

the port ,

这 港口 ,

索西；另一个我，嫉妒你的命令，你派他从港口去见阿尔克墨涅，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æz; əz] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['siːkrəts][æz; əz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]
and who has as full knowledge of our secrets as I who am speaking
和 WHO 有 作为 满的 知识 的 我们的 秘密 作为 我 WHO 是 请讲
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

谁又能像我一样，对我们的秘密了如指掌呢?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] : [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['suːnə(r)]
No , Monsieur , it is the simple truth : this I was at your house sooner
不 , 先生 , 它 是 这 简单的 真相 : 这 我 曾是 在 你的 房子 很快
[ðæn; ðən][ai] ;
than I ;
比 我 ;

不，先生，事实很简单：我比我更早到您家;

[ænd; ənd] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and , I swear to you , I was there before I had arrived .
和 , 我 发誓 到 你 , 我 曾是 那里 前 我 有 到达的 .

我向你发誓，我到达之前就已经在那里了。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[preɪ] , [weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['nɒns(ə)ns] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Pray , where does all this cursed nonsense come from ?
祈祷 , 在哪里 做 全部 这 被诅咒的 废话 来 从 ?

请问，这些该死的胡言乱语究竟是从哪里来的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?
Is it a dream ?
是 它 一个 梦 ?

这是梦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['drʌŋkənnəs] ?
Is it drunkenness ?
是 它 酒醉 ?

是醉酒吗?

[maɪnd] - ['wɒndərɪŋ] ?
Mind - wandering ?
头脑 - 漫游 ?

走神了?

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [dʒəʊk] ?
Or a sorry joke ?
或者 一个 对不起 开玩笑 ?

或者只是个蹩脚的笑话?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] .
No , it is the thing as it is , and by no means an idle tale .
不 , 它 是 这 事物 作为 它 是 , 和 经过 不 方法 一个 闲置的 故事 .

不，事情就是这样，绝非无稽之谈。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I am a man of honour , I give you my word , and you must please believe it .
我 是 一个 男人 的 荣誉 , 我 给 你 我的 单词 , 和 你 必须 请 相信 它 .

我是一个有荣誉感的人，我向你保证，你一定要相信我。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['soʊzi] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [tu:] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ;
I tell you , believing I was but one Sosie , I found myself two at your house ;
我 告诉 你 , 相信 我 曾是 但 一 索西 , 我 成立 我 二 在 你的 房子 ;

我告诉你，我原以为自己只有一个索西，结果在你家却发现自己有两个索西；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [aɪz] , [pi:kt] [wɪð] ['dʒeləsi] , [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and of these two I's , piqued with jealousy , one is at the house ,
和 的 这些 二 是 , 激怒 和 妒忌 , 一 是 在 这 房子 ,

这两个“我”中，一个因为嫉妒而待在家里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði][ai] [hu:] [ɪz][hɪə(r)] , ['taɪəd] [aʊt] ,
and the other is with you ; the I who is here , tired out ,
和 这 其他 是 和 你 ; 这 我 WHO 是 这里 , 疲劳的 出去 ,

另一个则与你同在；我在这里，疲惫不堪。

[faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [freʃ] , ['dʒɒli][ænd; ənd] ['æktɪv] ,
found the other I fresh , jolly and active ,
成立 这 其他 我 新鲜的 , 快乐的 和 积极的 ,

发现另一个我神采奕奕、心情愉快、活力充沛。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [bəʊnz] .
having no other anxiety than to fight and break bones .
拥有 不 其他 焦虑 比 到 斗争 和 休息 骨头 .

除了打架和打断骨头之外，他没有任何其他焦虑。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai] [kən'fes] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plæsɪd]['tempə(r)] , ['veri] ['pi:səbl] , ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
I confess I must be of a very placid temper , very peaceable , very gentle ,
我 承认 我 必须 是 的 一个 非常 平静 脾气 , 非常 和平的 , 非常 温和的 ,

我承认我的性情非常温和，非常平和，非常温柔。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !
to permit a valet to entertain me with such nonsense !
到 允许 一个 代客泊车 到 招待 我 和 这样的 废话 !

竟然允许一个男仆用这种无聊的玩意儿来取悦我!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .
If you become angry , no more conference between us : you know all will be over at once .
如果 你 变得 生气的 , 不 更多的 会议 之间 我们 : 你 知道 全部 将要 是 超过 在 一次 .

如果你生气了，我们就不再商量了：你知道一切都会立刻结束。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ; [ai] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; I will listen to you without being carried away ; I promised it .
不 ; 我 将要 听 到 你 没有 存在 携带 离开 ; 我 承诺 它 .

不，我会听你的话，不会被你的话左右，我答应过你。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
But tell me in good earnest ,
但 告诉 我 在 好的 认真 ,

但请你认真地告诉我，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['laɪklihʊd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld] [ˌem 'iː] ?
is there any shadow of likelihood in this new mystery which you have just told me ?
是 那里 任何 阴影 的 可能性 在 这 新的 神秘 哪个 你 有 只是 讲述 我 ?

你刚才告诉我的这个新谜团，有任何可能性吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['evriwʌn] [pɑːst]['kredɪt] .
No ; you are right , the matter must appear to everyone past credit .
不 ; 你 是 正确的 , 这 事情 必须 出现 到 每个人 过去的 信用 .

不，你说得对，这件事在所有人看来都已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][pɑːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æn; ən][ɪk'strævəgənt] , [rɪ'dɪkjələs] , [fɑː(r)] - [fetʃt] [teɪl] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] ['kɒmən] [sens] ;
It is a fact past understanding , an extravagant , ridiculous , far - fetched tale : it shocks common sense ;
它 是 一个 事实 过去的 理解 , 一个 靡 , 荒谬的 , 远的 - 已获取 故事 : 它 冲击 常见的 感觉 ;

这是一个匪夷所思、荒诞可笑、匪夷所思的故事：它违背了常识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] .
but it is none the less a fact .
但 它 是 没有任何 这 较少的 一个 事实 .

但这仍然是一个事实。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?
How can anyone believe it , unless he has taken leave of his senses ?
如何 能 任何人 相信 它 , 除非 他 有 已采取 离开 的 他的 感官 ?

除非神志不清，否则谁会相信这种事?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][maɪ'self][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] :
I myself did not believe it without extreme difficulty :
我 我 做过 不是 相信 它 没有 极端 困难 :

我本人也是极不相信的:

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [tuː] , [ænd; ənd] ,
I thought I was losing my senses when I saw myself two , and ,
我 想法 我 曾是 输 我的 感官 什么时候 我 锯 我 二 , 和 ,

当我看到自己分成两部分时，我以为自己失去了理智，而且,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] ['triːtɪd] [maɪ]['ʌðə(r)][self] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] :
for a long time , I treated my other self as an impostor :
为了 一个 长的 时间 , 我 治疗 我的 其他 自己 作为 一个 骗子 :

很长一段时间以来，我一直把另一个自己当作冒名顶替者:

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ,
but he compelled me in the end to recognise myself ; I saw it was I ,
但 他 被迫 我 在 这 结尾 到 认出 我 ; 我 锯 它 曾是 我 ,

但他最终迫使我认清了自己；我意识到那就是我。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪkəri] ; [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] - ['hænsəm] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [eə(r)] ,
without any trickery ; from head to foot he is like me - handsome , a noble air ,
没有 任何 诡计 ; 从 头 到 脚 他 是 喜欢 我 - 英俊的 , 一个 高贵 空气 ,

他毫不弄虚作假；从头到脚都像我一样——英俊潇洒，气质高贵。

[wel] [bɪlt] , ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ; [ɪn][fækt] , [tuː] ['piːz] [duː; də][nɒt][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ;
well built , charming manners ; in fact , two peas do not resemble each other more ;
出色地 建造 , 迷人 礼仪 ; 在 事实 , 二 豌豆 做 不是 类似 每个 其他 更多的 ;

身材健壮，举止优雅；事实上，两颗豌豆长得一点也不像;

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
were it not that his hands are a little too heavy , I should be perfectly satisfied .
是 它 不是 那 他的 双手 是 一个 小的 也 重的 , 我 应该 是 完美 使满意 .

如果不是他的手有点太重，我会非常满意的。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai][hæd; həd] [niːd] [ɪɡ'zɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] !
I had need exhort myself to patience !
我 有 需要 劝勉 我 到 耐心 !

我需要激励自己保持耐心!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɪn][ðə; ði][end][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
But did you not in the end go into the house ?
但 做过 你 不是 在 这 结尾 去 进入 这 房子 ?

但你最后不是还是进了房子吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɡʊd] , [ɡəʊ][ɪn] !
Good , go in !
好的 , 去 在 !

好，进去吧!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ?
In what fashion ?
在 什么 时尚 ?

以何种方式?

[hæv; həv][ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?
Have I never wished to listen to reason ?
有 我 绝不 希望 到 听 到 原因 ?

难道我从来没想过要听从道理吗?

[dɪd][ai][nɒt] [fə'bɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)][dɔː(r)] ?
Did I not forbid myself to enter our door ?
做过 我 不是 禁止 我 到 进入 我们的 门 ?

难道我没有禁止自己进入我们的家门吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [maɪ] [bæk] [stɪl] [eɪks] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
With a stick , my back still aches from it .
和 一个 戳 , 我的 后退 仍然 疼痛 从 它 .

用棍子抽打后，我的背还是疼。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θræʃt] ?
You have been thrashed ?
你 有 到过 痛击 ?

你被打得落花流水吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['truːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
And by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁所为?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θræʃt] [jɔː'self] ?
You have thrashed yourself ?
你 有 痛击 你自己 ?

你把自己打得鼻青脸肿了吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jes] , [ai] ; [nɒt][ðə; ði][ai] [huː] [ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ai][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hwæk]
Yes , I ; not the I who is here , but the I from the house , who whacks
是的 , 我 ; 不是 这 我 WHO 是 这里 , 但 这 我 从 这 房子 , WHO 猛击
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

是的，是我；不是在这里的我，而是房子里的我，那个重重地敲打着的我。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['hev(ə)n] [kən'faʊnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] !
Heaven confound you for talking to me like this !
天堂 混杂 你 为了 说 到 我 喜欢 这 !

天哪，你竟这样跟我说话！

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] ;
I am not joking ;
我 是 不是 开玩笑 ;

我不是在开玩笑；

[ðə; ði][ai] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst][met][hæz; həz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ai] [huː] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the I whom I have just met has great advantages over the I who speaks to you .
这 我 谁 我 有 只是 遇见 有 伟大的 优势 超过 这 我 WHO 说话 到 你 .

我刚刚遇到的那个"我"比现在跟你说话的那个"我"有很大的优势。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [pruːfs] [ɒv; əv][bəuθ] ;
He has a strong arm and great courage ; I have had proofs of both ;
他 有 一个 强的 手臂 和 伟大的 勇气 ; 我 有 有 证明 的 两个都 ;

他臂力强劲，勇气非凡；这两点我都亲眼见证过；

[ðɪs] ['dev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ai][hæz; həz] [lik] [ˌem 'iː] ['saʊndli] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən] [duː; də] ['wʌndər] .
this devil of an I has licked me soundly ; he is a fellow who can do wonders .
这 魔鬼 的 一个 我 有 舔过 我 稳固地 ; 他 是 一个 同伴 WHO 能 做 奇迹 .

这个恶魔般的家伙把我打得落花流水；他可是个能创造奇迹的人。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[let] [ˌjuː 'es] , [siːs] [ðɪs] .
Let us , cease this .
让 我们 , 停止 这 .

我们到此为止吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][waɪf] ?
Have you seen my wife ?
有 你 已见 我的 妻子 ?

你见过我妻子吗？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] .
For a sufficiently strong reason .
为了 一个 足够 强的 原因 .

出于足够充分的理由。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[huː] ['hindəd] [juː; jʊ] , ['skaʊndrəl] ?
Who hindered you , scoundrel ?
WHO 受阻 你 , 恶棍 ?

谁阻挠你了，无赖?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[mʌst; məst][ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ?
Must I repeat the same thing twenty times ?
必须 我 重复 这 相同的 事物 二十 时代 ?

我必须重复同样的话二十遍吗?

[ai] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ai] [huː] [ɪz][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ðæn; ðən][ai] ,
I , I tell you , this I who is more robust than I ,
我 , 我 告诉 你 , 这 我 WHO 是 更多的 强壮的 比 我 ,

我，我告诉你，这个比我更强大的“我”，

[ðɪs] [ai] [huː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [fɔːs] , [ðɪs] [ai] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sləʊp] [ɒf] ,
this I who took possession of the door by force , this I who made me slope off ,
这 我 WHO 采取 拥有 的 这 门 经过 力量 , 这 我 WHO 制成 我 坡 离开 ,

是我强行夺取了这扇门，是我让我溜走了。

[ðɪs] [ai] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ai] , [ðɪs] [ai] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
this I who wishes to be the only I , this I who is jealous of myself ,
这 我 WHO 愿望 到 是 这 仅有的 我 , 这 我 WHO 是 嫉妒的 的 我 ,

这个“我”希望成为唯一的“我”，这个“我”嫉妒我自己。

[ðɪs] ['væliənt][ai] , [huːz] ['æŋgə(r)] [meɪd] [ɪt'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒl'truːn] [ɒv; əv][æn; ən][ai] ,
this valiant I , whose anger made itself known to this poltroon of an I ,
这 英勇 我 , 谁 愤怒 制成 本身 已知 到 这 懦夫 的 一个 我 ,

这位英勇的“我”，其愤怒向这位懦弱的“我”显露无遗，

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ai] [huː] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
in fact , this I who is at our house ,
在 事实 , 这 我 WHO 是 在 我们的 房子 ,

事实上，就是我，现在在我们家。

[ðɪs] [ai] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
this I who has shown himself to be my master ,
这 我 WHO 有 所示 他自己 到 是 我的 掌握 ,

这位“我”已经表明自己是我的主人，

[ðɪs] [ai] [huː] [hæz; həz] ['rækt] [ˌem 'iː] [wɪð] [peɪn] .
this I who has racked me with pain .
这 我 WHO 有 架子 我 和 疼痛 .

是我自己，让我饱受痛苦折磨。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[hɪz; ɪz][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['ædld] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
His brain must be addled by having had too much to drink this morning .
他的 脑 必须 是 糊涂的 经过 拥有 有 也 很多 到 喝 这 早晨 .

他一定是早上喝多了，脑子有点糊涂了。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[meɪ] [ai][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][bʌt; bət]['wɔːtə(r)] :
May I be hanged if I have had anything to drink but water :
可能 我 是 绞刑 如果 我 有 有 任何事物 到 喝 但 水 :

如果我喝过水以外的任何东西，愿我被绞死：

[ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I take my oath on it .
我 拿 我的 誓言 在 它 .

我以它起誓。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] :
Then your senses must have been fast asleep :
然后 你的 感官 必须 有 到过 快速地 睡着了 :

看来你当时的感官一定处于沉睡状态：

[sʌm; səm] ['sɪli] [driːm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][kən'fjuːzd]
some silly dream has shown you all these fairy tales and confused
一些 愚蠢的 梦 有 所示 你 全部 这些 仙女 故事 和 使困惑
['mɪstəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [truːðz] .
mysteries which you wish me to take for truths .
谜团 哪个 你 希望 我 到 拿 为了 真相 .

某个愚蠢的梦境让你看到了所有这些童话故事和令人困惑的谜团，而你却希望我把它们当作真理。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
That is just as far away from the truth .
那 是 只是 作为 远的 离开 从 这 真相 .

这与事实相去甚远。

[ai][hæv; həv][nɒt] [slept] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
I have not slept , and I do not even feel inclined that way .
我 有 不是 睡着了 , 和 我 做 不是 甚至 感觉 倾斜 那 方式 .

我没睡，而且也不想睡。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][waɪd] - [ə'weɪk] ; [ai][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn][maɪ] [laɪf] !
I am speaking to you wide - awake ; I was wide awake this morning , upon my life !
我 是 请讲 到 你 宽的 - 醒 ; 我 曾是 宽的 醒 这 早晨 , 之上 我的 生活 !

我今天早上清醒着跟你说话；我发誓，我今天早上一直清醒着！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['soʊzi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][waɪd] - [ə'weɪk] , [wen] [hiː; hi] [drʌb] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] .
And the other Sosie was also wide - awake , when he drubbed me so well .
和 这 其他 索西 曾是 还 宽的 - 醒 , 什么时候 他 痛击 我 所以 出色地 .

而另一个索西当时也完全清醒，他狠狠地揍了我一顿。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Follow me ; I order you to be silent .
跟随 我 ; 我 命令 你 到 是 沉默的 .

跟我来；我命令你保持安静。

[juː; jʊ]['taɪə(r)][maɪ][breɪn] [tuː] [mʌtʃ] ;
You tire my brain too much ;
你 胎 我的 脑 也 很多 ;

你太让我脑子疲惫了；

[ai][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I must be an out - and - out fool to have the patience to listen to the nonsense a valet has to say .
我 必须 是 一个 出去 - 和 - 出去 傻子 到 有 这 耐心 到 听 到 这 废话 一个 代客泊车 有 到 说 .

我一定是十足的傻瓜，才会有耐心听一个代客泊车员胡说八道。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɔːl] [tɔːk] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
All talk is nonsense that comes from a man who is unknown .
全部 讲话 是 废话 那 来 从 一个 男人 WHO 是 未知 .

那些话都是无稽之谈，出自一个身份不明的人之口。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgwɪdʒ] .
If a great man were to say it , it would be exquisite language .
如果 一个 伟大的 男人 是 到 说 它 , 它 会 是 精美的 语言 .

如果出自伟人之口，那将是绝妙的语言。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni][lɒŋgə(r)] .
Let us go in without waiting any longer .
让 我们 去 在 没有 等待 任何 更长 .

我们不要再等了，进去吧。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ælkˈmiːni] [kləʊðd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
But here comes Alcmene clothed in all her charms .
但 这里 来 阿尔克墨涅 穿着衣服 在 全部 她 魅力 .

但阿尔克墨涅出现了，她浑身散发着迷人的魅力。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][səʊ] [suːn] , [ænd; ənd][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [wɪl] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
Doubtless she does not expect me so soon , and my arrival will surprise her .
毫无疑问 她 做 不是 预计 我 所以 很快 , 和 我的 到达 将要 惊喜 她 .

她肯定没想到我会这么快出现，我的到来一定会让她感到意外。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] [ælkˈmiːni] , - , [æmˈfitriən] , [ˈsoʊzi]
SCENE II ALCMENE , CLEANTHIS , AMPHITRYON , SOSIE
场景 二 阿尔克墨涅 , - , 两栖龙 , 索西

第二幕：阿尔克墨涅、克莱安提斯、安菲特律翁、索西

[ˌeɪˌɛlˈsiː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[kʌm] , - , [let][ˌjuː ˈes] [əˈtend] [ðə; ði] [gɒdz] , [peɪ] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)] [ˈhɒmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [seɪk] ,
Come , Cleanthis , let us attend the Gods , pay them our homage for my husband's sake ,
来 , - , 让 我们 出席 这 神 , 支付 他们 我们的 尊敬 为了 我的 丈夫的 清酒 ,

来吧，克林西斯，让我们去祭拜诸神，为了我丈夫，向他们致敬。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [səkˈses] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θiːbz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm] , [riːps] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
and thank them for the glorious success , of which Thebes , by his arm , reaps the advantage .
和 感谢 他们 为了 这 辉煌 成功 , 的 哪个 底比斯 , 经过 他的 手臂 , 收割 这 优势 .

并感谢他们带来的辉煌胜利，底比斯在他的庇护下从中获益。

[əʊ][jiː; ji] [gɒdz] !
O ye Gods !
哦 是的 神 !

我的天哪！

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ˈhev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [vɪkˈtɔːriəs] [æmˈfitriən] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈpleʒə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Heaven grant that victorious Amphitryon may be met with renewed pleasure by his wife :
天堂 授予 那 胜利者 安菲特龙 可能 是 遇见 和 更新 乐趣 经过 他的 妻子 :

愿上天保佑凯旋的安菲特律翁能再次与妻子重归于好：

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
that this day may be favourable to my passion ,
那 这 天 可能 是 有利 到 我的 热情 ,

愿今日能与我的热情相契合。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] :
and restore you to me with the same heart :
和 恢复 你 到 我 和 这 相同的 心 :

求你以同样的心归还我:

[meɪ] [ai] [ə'gen] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [maɪ] [hɑːt] [brɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
may I again find as much love as my heart brings to you !
可能 我 再次 寻找 作为 很多 爱 作为 我的 心 带来 到 你 !

愿我能再次找到像我心中对你那样多的爱!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] [suːn] .
Have you returned so soon .
有 你 返回 所以 很快 .

你这么快就回来了?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['riːəli] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒri] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [ðɪs] , - [ɑː] !
Really , you give me but a sorry proof of your love ; this , ' Ah !
真的 , 你 给 我 但 一个 对不起 证明 的 你的 爱 ; 这 , - 啊 !

真的,你给我的只是你爱的可悲证明;这,'啊!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] [suːn] ?
have you returned so soon ?
有 你 返回 所以 很快 ?

你这么快就回来了?

- [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['riːəli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [lʌv] [wʊd] [juːz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
' is scarcely the language a heart really inflamed with love would use on such an
- 是 几乎 这 语言 一个 心 真的 发炎的 和 爱 会 使用 在 这样的 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
occasion as this .
场合 作为 这 .

在这种场合,一颗真正被爱火点燃的心,很难说出这样的话。

[ai] [deəd] [tuː; tə] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ai] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] .
I dared to flatter myself I had remained away from you too long .
我 敢于 到 奉承 我 我 有 剩余 离开 从 你 也 长的 .

我竟敢自欺欺人地认为,我离开你太久了。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːdntli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [meɪks] [iːtʃ] ['məʊmənt] [siːm]
The expectation of an ardently longed for return makes each moment seem
这 期待 的 一个 热切地 渴望 为了 返回 制作 每个 片刻 似乎
[ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;
of great length ;
的 伟大的 长度 ;

对久违归来的热切期盼，让每一刻都显得格外漫长；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] [briːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [lɒŋ] .
the absence of what we love , however brief it may be , is always too long .
这 缺席 的 什么 我们 爱 , 然而 简短的 它 可能 是 , 是 总是 也 长的 .

失去我们所爱之人，无论多么短暂，对我们来说都太漫长了。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] . . .
I do not see . . .
我 做 不是 看 . . .

我没看到……

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] , [ælk'miːni] , [taɪm] [ɪz] ['meʒəd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [baɪ] [wʌnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
No , Alcmene , time is measured in such cases by one's impatience ;
不 , 阿尔克墨涅 , 时间 是 测量 在 这样的 案例 经过 一个人的 不耐烦 ;

不，阿尔克墨涅，在这种情况下，时间的长短取决于一个人的急躁程度；

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] ['æbsəns] [æz; əz] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] .
you count the moments of absence as one who does not love .
你 数数 这 时刻 的 缺席 作为 一 WHO 做 不是 爱 .

你把缺席的时间算作不爱的表现。

[wen] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌsepə'reɪʃn] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ;
When we really love , the slightest separation kills us ;
什么时候 我们 真的 爱 , 这 丝毫 分离 杀戮 我们 ;

当我们真正相爱时，哪怕最轻微的分离都会让我们痛苦不堪；

[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː] [suːn] .
the one whom we love to see never returns too soon .
这 一 谁 我们 爱 到 看 绝不 返回 也 很快 .

我们深爱的人总是迟迟不肯离去。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
I confess that the love I bear you has cause to complain of your
我 承认 那 这 爱 我 熊 你 有 原因 到 抱怨 的 你的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ;
reception ;
接待 ;

我承认，我对你的爱让我有理由抱怨你对我的态度；

[ai] [ɪk'spektɪd] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I expected different expressions of joy and tenderness from your heart .
我 预期的 不同的 表达式 的 喜悦 和 压痛 从 你的 心 .

我原本期待你以不同的方式表达喜悦和温柔。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ʌtə] ;
I cannot understand on what you found the words you have just uttered ;
我 不能 理解 在 什么 你 成立 这 字 你 有 只是 说出 ;

我无法理解你刚才说的话是基于什么得出的结论；

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .
if you complain of me , upon my word I do not know what would satisfy you .
如果 你 抱怨 的 我 , 之上 我的 单词 我 做 不是 知道 什么 会 满足 你 .

如果你抱怨我，我发誓，我不知道怎样才能让你满意。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['tendə(r)] [dʒɔɪ] [lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] ;
I think I showed a sufficiently tender joy last night , at your happy return ;
我 思考 我 显示 一个 足够 投标 喜悦 最后的 夜晚 , 在 你的 快乐的 返回 ;

昨晚你平安归来，我想我已经表达了足够温柔的喜悦；

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
my heart responded by every means you could wish to the claims of your affection .
我的 心 回应 经过 每一个 方法 你 可以 希望 到 这 索赔 的 你的 感情 .

我的心以你所能想到的一切方式回应了你的爱意。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[dɪd] [ai] [nɒt] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ] ?
Did I not clearly show the sudden transports of a perfect joy ?
做过 我 不是 清楚地 展示 这 突然 运输 的 一个 完美的 喜悦 ?

难道我没有清楚地展现出那种突如其来的完美喜悦吗?

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hɑːrts] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ['tendəli] [lʌvd] ?
Could a heart's feelings be better expressed at the return of a husband who is tenderly loved ?
可以 一个 心脏的 情怀 是 更好的 表达 在 这 返回 的 一个 丈夫 WHO 是 温柔地 喜爱 ?

还有什么比深爱的丈夫归来更能表达心底的情感呢?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
That even your affection showed an inconceivable joy at my reception ; and that ,
那 甚至 你的 感情 显示 一个 不可思议 喜悦 在 我的 接待 ; 和 那 ,

甚至连你的爱意也对我的到来表达了难以言喻的喜悦；而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
as you left me at break of day ,
作为 你 左边 我 在 休息 的 天 ,

你黎明时分离开我时，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɪz][səʊ] ['gɪlti] .
I do not see that my surprise at this sudden return is so guilty .
我 做 不是 看 那 我的 惊喜 在 这 突然 返回 是 所以 有罪的 .

我不认为我对他突然归来感到惊讶是有什么错。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[dɪd][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [lɑːst] [naɪt] , [ælk'miːni] , [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ'dɪə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][maɪ] ['heɪs(ə)nd] [rɪ'tɜːn] ;
Did you , in a dream last night , Alcmene , anticipate in idea the reality of my hastened return ;
做过 你 , 在 一个 梦 最后的 夜晚 , 阿尔克墨涅 , 预料 在 主意 这 现实 的 我的 加快 返回 ;

阿尔克墨涅，你昨晚在梦中是否预见到我即将匆匆归来的现实?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [pə'hæps] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
and having , perhaps , treated me kindly in your sleep ,
和 拥有 , 也许 , 治疗 我 亲切地 在 你的 睡觉 ,

或许，你在睡梦中曾善待过我，

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] [ɪt'self][ɒv; əv][ɪts]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
does your heart think it has fully acquitted itself of its duty to my passion ?
做 你的 心 思考 它 有 完全 无罪释放 本身 的 它是 责任 到 我的 热情 ?

你的心是否认为它已经完全履行了对我这份爱的义务?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[hæz; həz][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['veɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [æm'fitriən] , ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [truːθ]
Has some malignant vapour in your mind , Amphitryon , clouded the truth
有 一些 恶性 汽 在 你的 头脑 , 安菲特龙 , 阴天 这 真相
[ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [rɪ'tɜːn] ?
of last night's return ?
的 最后的 夜晚 返回 ?

安菲特律翁，你心中是否被某种邪恶的迷雾蒙蔽了双眼，看不清昨晚归来的真相?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Does your heart pretend to take away from me the credit of all the
做 你的 心 假装 到 拿 离开 从 我 这 信用 的 全部 这
['dʒent(ə)l] [ə'fekʃn] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['tendə(r)] ['welkəm] ?
gentle affection I showed you in my tender welcome ?
温和的 感情 我 显示 你 在 我的 投标 欢迎 ?

难道你的心想抹杀我温柔体贴的欢迎之情吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ðɪs] ['veɪpə(r)][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] .
This vapour you attribute to me seems to me somewhat strange .
这 汽 你 属性 到 我 似乎 到 我 有些 奇怪的 .

你所说的这种挥之不去的蒸汽，在我看来有些奇怪。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is in return for the dream which you attribute to me .
它 是 在 返回 为了 这 梦 哪个 你 属性 到 我 .

这是对你赋予我的梦想的回报。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪz]
Unless it is because of a dream , what you have just now told me is
除非 它 是 因为 的 一个 梦 , 什么 你 有 只是 现在 讲述 我 是
[ɪn'taɪəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
entirely inexcusable .
完全 不可原谅 .

除非是因为做了梦，否则你刚才告诉我的事情完全不可原谅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Unless it is a vapour which troubles your mind ,
除非 它 是 一个 汽 哪个 麻烦 你的 头脑 ,

除非它是让你心神不宁的虚幻之物，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
what I have heard from you cannot be justified .
什么 我 有 听到 从 你 不能 是 合理的 .

我从你那里听到的那些话，根本站不住脚。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['veɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ælk'miːni] .
Let us leave this vapour for a moment , Alcmene .
让 我们 离开 这 汽 为了 一个 片刻 , 阿尔克墨涅 .

阿尔克墨涅，我们暂且放下这团蒸汽吧。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æm'fitriən] .
Let us leave this dream for a moment , Amphitryon .
让 我们 离开 这 梦 为了 一个 片刻 , 安菲特龙 .

安菲特律翁，让我们暂时放下这个梦境吧。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wʌn] ['kænɒt] [dʒest][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
One cannot jest on the subject in question without being carried too far .
一 不能 笑话 在 这 主题 在 问题 没有 存在 携带 也 远的 .

在这个问题上，开玩笑很容易过火。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt]
Undoubtedly ; and , as a sure proof of it , I begin to feel somewhat
无疑 ; 和 , 作为 一个 当然 证明 的 它 , 我 开始 到 感觉 有些
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

毫无疑问；而且，作为确凿的证据，我开始感到有些不安。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
Is it thus you wish to try to make amends for the welcome of which I
是 它 因此 你 希望 到 尝试 到 制作 修改 为了 这 欢迎 的 哪个 我
[kəm'pleɪn] ?
complain ?
抱怨 ?

你是想以此来弥补我所抱怨的接待方式吗？

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔː'self] [baɪ] [ðɪs] [feɪnt] ?
Do you desire to try to amuse yourself by this feint ?
做 你 欲望 到 尝试 到 娱乐 你自己 经过 这 佯攻 ?

你想用这种佯攻来取乐吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] , [seɪk] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ælk'miːni] !
For Heaven's , sake , I beseech you , Alcmene !
为了 天 , 清酒 , 我 恳求 你 , 阿尔克墨涅 !

看在老天的份上，我求求你，阿尔克墨涅!

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['sɪəriəsli] .
Let us cease this , and talk seriously .
让 我们 停止 这 , 和 讲话 严重地 .

咱们停止这种争论，认真谈谈吧。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː] [fɑː(r)] , [æm'fitriən] : [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪləri] .
You carry your amusement too far , Amphitryon : let there be an end to this raillery .
你 携带 你的 娱乐 也 远的 , 安菲特龙 : 让 那里 是 一个 结尾 到 这 玩笑 .

安菲特律翁，你的玩笑开得太过火了：这种嘲弄到此为止吧。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [deə(r)] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [siːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
Do you really dare maintain to my face that I was seen here before this hour ?
做 你 真的 敢 维持 到 我的 脸 那 我 曾是 已见 这里 前 这 小时 ?

你真敢当面说我之前在这里被人看到过吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['ɜːli] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ?
Have you really the assurance to deny that you came here early yesterday evening ?
有 你 真的 这 保证 到 否定 那 你 来了 这里 早期的 昨天 晚上 ?

你真的有把握否认昨天傍晚早些时候来过这里吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai] !
I **!**
我 !

我!

[ai] [keɪm] [ˈjestədeɪ] ?
I **came** **yesterday** **?**
我 来了 昨天 ?

我昨天来过?

[ˌeɪˌɛlˈsiː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第3/5页

['sɜːt(ə)nli]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[went]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɔːn]	.
Certainly	**;**	**and**	**you**	**went**	**away**	**again**	**before**	**dawn**	**.**
当然	;	和	你	去	离开	再次	前	黎明	.

的确如此；天亮之前，你又走了。

[æmf]	.
AMPH	**.**
两英里	.

安培。

['hevənz]	!
Heavens	**!**
天	!

天！

[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'beɪt]	[æz; əz]	[ðɪs]	[hɜːd]	[bɪ'fɔː(r)]	?
Was	**ever**	**such**	**a**	**debate**	**as**	**this**	**heard**	**before**	**?**
曾是	曾经	这样的	一个	辩论	作为	这	听到	前	?

此前是否曾有过类似的辩论?

[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
Who	**would**	**not**	**be**	**astonished**	**at**	**all**	**this**	**?**
WHO	会	不是	是	惊讶	在	全部	这	?

谁会对这一切不感到惊讶呢?

['soʊzi]	?
Sosie	**?**
索西	?

索西?

[ˌes əʊ 'es]	.
SOS	**.**
求救信号	.

求救信号。

[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[sɪks]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	['helɪbɔː(r)]	,	[mə'sjɜː]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪn]	[ɪz]	[tɜːnd]	.
She	**needs**	**six**	**grains**	**of**	**hellebore**	**,**	**Monsieur**	**;**	**her**	**brain**	**is**	**turned**	**.**
她	需求	六	谷物	的	嚏根草	,	先生	;	她	脑	是	转向	.

先生，她需要六粒嚏根草；她脑子有问题。

[æmf]	.
AMPH	**.**
两英里	.

安培。

[ælk'miːni]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,	[ðɪs]	['dɪskɔːs]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['endɪŋ]	!
Alcmene	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**all**	**the**	**Gods**	**,**	**this**	**discourse**	**will**	**have**	**a**	**strange**	**ending**	**!**
阿尔克墨涅	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	这	话语	将要	有	一个	奇怪的	结束	!

阿尔克墨涅，以诸神的名义，这场谈话将会有一个奇怪的结局！

[ˌrekə'lekt]	[jɔː(r); jə(r)]	['sensɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
Recollect	**your**	**senses**	**a**	**little**	**better**	**,**	**and**	**think**	**what**	**you**	**say**	**.**
追忆	你的	感官	一个	小的	更好的	,	和	思考	什么	你	说	.

稍微冷静一下，好好想想再说。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] ; [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
I am indeed thinking seriously ; all in the house saw your arrival .
我 是 的确 思维 严重地 ; 全部 在 这 房子 锯 你的 到达 .

我确实在认真考虑；屋里所有人都看到了你的到来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [wɒt] ['məʊtɪv] [meɪks] [juː; jʊ][ækt] [ðʌs] ; [bʌt; bət] ,
I am ignorant what motive makes you act thus ; but ,
我 是 无知 什么 动机 制作 你 行为 因此 ; 但 ,

我不知道是什么动机驱使你这样做；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [pruːf] ,
if the thing were in need of proof ,
如果 这 事物 是 在 需要 的 证明 ,

如果这件事需要证据的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'gɒtn] , [frɒm; frəm] [huːm] ,
if it were true that such a thing could be forgotten , from whom ,
如果 它 是 真的 那 这样的 一个 事物 可以 是 被遗忘的 , 从 谁 ,

如果真有这样的事可以被遗忘，那么谁又能忘记呢？

[bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ɔːl]
but from you , could I have heard the news of the latest of all
但 从 你 , 可以 我 有 听到 这 消息 的 这 最新的 的 全部
[jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] ,
your battles ,
你的 战斗 ,

但是，我能否从你那里听到你所有战役的最新进展呢？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['daɪəməndz] [wɔːn] [baɪ] ,
and of the five diamonds worn by Pterelas ,
和 的 这 五 钻石 磨损 经过 翼龙 ,

而翼龙佩戴的五颗钻石中，

[huː] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ?
who was plunged into eternal night by the strength of your arm ?
WHO 曾是 暴跌 进入 永恒 夜晚 经过 这 力量 的 你的 手臂 ?

谁因你臂膀的力量而陷入永夜？

[kʊd; kəd][wʌn] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊrər] ['testɪməni] ?
Could one wish for surer testimony ?
可以 一 希望 为了 确定 见证 ?

还有比这更确凿的证词吗？

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ʃeə(r)] ,
I have already given you the cluster of diamonds which I had for my share ,
我 有 已经 给定 你 这 簇 的 钻石 哪个 我 有 为了 我的 分享 ，

我已经把我应得的那份钻石束给了你。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
and intended for you ?
和 故意的 为了 你 ？

这是为你准备的吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
It is not difficult to convince you thoroughly on that point .
它 是 不是 难的 到 说服 你 彻底 在 那 观点 .

要让你彻底信服这一点并不难。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['soʊzi] !
Sosie !
索西 ！

索西!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒestɪŋ] : [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [feɪnt] [ɪz] ['juːsləs] .
She is jesting : I have it here ; Monsieur , the feint is useless .
她 是 开玩笑 : 我 有 它 这里 ; 先生 , 这 佯攻 是 无用 .
她开玩笑说：我这儿有呢；先生，佯攻没用。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .
安培。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] [həʊl] .
The seal is whole .
这 海豹 是 所有的 .
封条完好无损。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .
酒精含量。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʒn] ?
Is it a vision ?
是 它 一个 想象 ?
这是幻象吗?

[ðeə(r)] .
There .
那里 .
那里。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pruːf] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ?
Will you think this proof strong enough ?
将要 你 思考 这 证明 强的 足够的 ?
你认为这个证据足够有力吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .
安培。

[ɑː] ['hev(ə)n] !
Ah Heaven !
啊 天堂 !
啊，天堂!

[əʊ][dʒʌst] ['hev(ə)n] !
O just Heaven !
哦 只是 天堂 !
啊，天堂!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .
酒精含量。

[kʌm] , [æm'fitriən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
Come , Amphitryon , you are joking in acting thus : you ought to be ashamed
来 , 安菲特龙 , 你 是 开玩笑 在 表演 因此 : 你 应该 到 是 羞愧
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
安菲特律翁，你这样做简直是在开玩笑，你应该为此感到羞耻。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[breɪk] [ðɪs] [siːl] , ['kwɪkli] .
Break this seal , quickly .
休息 这 海豹 , 迅速地 .

快，打破这个封条。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

(['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] .)
(Having opened the casket .)
(拥有 打开 这 棺材 .)

（打开棺材后。）

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɪz] ['empti] .
Upon my word , the casket is empty .
之上 我的 单词 , 这 棺材 是 空的 .

据我所知，棺材是空的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
It must have been taken out by witchcraft , or else it came by itself a guide ,
它 必须 有 到过 已采取 出去 经过 巫术 , 或者 别的 它 来了 经过 本身 一个 指导 ,

它一定是巫术把它取出来的，否则它就是自己作为向导来的。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .
to her whom it knew it was intended to adorn .
到 她 谁 它 知道 它 曾是 故意的 到 装饰 .

它知道自己是要用来装饰她的。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[əʊ] [gɒdz] , [huːz] ['paʊə(r)] ['gʌvnz] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ?
O Gods , whose power governs all things , what is this adventure ?
哦 神 , 谁 力量 统治 全部 事物 , 什么 是 这 冒险 ?

诸神啊，你们的力量主宰着万物，这究竟是一场怎样的冒险？

[wɒt] [kæn; kən] [ai] ['ɔːgə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [klʌtʃ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] ?
What can I augur from it that does not clutch at my heart ?
什么 能 我 占卜师 从 它 那 做 不是 离合器 在 我的 心 ?

我能从中预感到什么，而不被它深深触动呢？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lɒt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] .
If she speaks the truth , we have the same lot , and , like me , Monsieur , you are double .
如果 她 说话 这 真相 , 我们 有 这 相同的 很多 , 和 , 喜欢 我 , 先生 , 你 是 双倍的 .

如果她说的是真话，那我们俩的命运就一样了，先生，你和我一样，都是双重人格。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [sə'praɪzd] ?
Why are you so surprised ?
为什么 是 你 所以 惊讶 ?

你为什么这么惊讶？

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ?
What causes all this confusion ?
什么 原因 全部 这 困惑 ?

造成这一切混乱的原因是什么？

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[wɒt] [streɪndʒ] [pə'pleksəti] !
What strange perplexity !
什么 奇怪的 困惑 !

多么奇怪的困惑！

[ai] [siː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [sə'pɑːs] ['neɪtʃə(r)] ,
I see incidents which surpass Nature ,
我 看 事件 哪个 超过 自然 ,

我目睹了一些超越自然规律的事件，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [fɪəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and my honour fears an adventure which my mind does not understand .
和 我的 荣誉 恐惧 一个 冒险 哪个 我的 头脑 做 不是 理解 .

我的荣誉感使我害怕一场我无法理解的冒险。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)]['heɪsti] [rɪ'tɜːn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['sensəb(ə)l]
Do you still wish to deny your hasty return , when you have this sensible
做 你 仍然 希望 到 否定 你的 仓促 返回 , 什么时候 你 有 这 明智的
[pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
proof of it ?
证明 的 它 ?

既然你已经有了如此确凿的证据，你还想否认你仓促返回的事实吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [pɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] .
No ; but if it be possible , deign to tell me what passed at this return .
不 ; 但 如果 它 是 可能的 , 设计 到 告诉 我 什么 通过了 在 这 返回 .

不；但如果可能的话，请您告诉我这次复审的结果如何。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] ?
Since you ask an account of the matter , you still say it was not you ?
自从 你 问 一个 帐户 的 这 事情 , 你 仍然 说 它 曾是 不是 你 ?

既然你要求对事件进行解释，你仍然否认是你做的吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ;
Pardon me ;
赦免 我 ;

对不起;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
but I have a certain reason which makes me ask you to give us this
但 我 有 一个 肯定 原因 哪个 制作 我 问 你 到 给 我们 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但我有特殊原因，所以才请你提供这个账户。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[hæv; həv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [k'eəz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪn'ɡrəʊs] [juː; jʊ] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] [luːz] [ðə; ði]
Have the important cares which perhaps engross you made you so quickly lose the
有 这 重要的 关心 哪个 也许 独占 你 制成 你 所以 迅速地 失去 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
remembrance of it ?
纪念 的 它 ?

是不是那些让你牵挂的重要事情，让你这么快就忘记了这件事?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[pə'hæps] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Perhaps ; but , in short , you would please me by telling me the whole story .
也许 ; 但 , 在 短的 , 你 会 请 我 经过 讲述 我 这 所有的 故事 .

或许吧；但简而言之，如果你能把整个故事告诉我，我会很高兴的。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] .
The story is not long .
这 故事 是 不是 长的 .

故事并不长。

[ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] ; [ai] [ɪm'breɪst] [juː; jʊ] ['tendəli] ,
I advanced towards you full of a delighted surprise ; I embraced you tenderly ,
我 先进的 向 你 满的 的 一个 高兴极了 惊喜 ; 我 拥抱 你 温柔地 ,

我满怀惊喜地走向你，温柔地拥抱了你。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [maɪ] [dʒɔɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
and showed my joy more than once .
和 显示 我的 喜悦 更多的 比 一次 .

我不止一次地表达了我的喜悦。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['welkəm] .
I could have done without so sweet a welcome .
我 可以 有 完毕 没有 所以 甜的 一个 欢迎 .

我完全不需要这么热情的欢迎。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[juː; jʊ] [fɜːst] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [gɪft] ,
You first made me this valuable gift ,
你 第一的 制成 我 这 有价值的 礼物 ,

你首先送给我这份珍贵的礼物，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] .
which you destined for me from the spoils of the conquered .
哪个 你 注定 为了 我 从 这 战利品 的 这 征服 .

这是你从战利品中为我预备的。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['viːəməntli] [ʌn'fəʊldɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv] ,
Your heart vehemently unfolded to me all the violence of its love ,
你的 心 强烈地 展开 到 我 全部 这 暴力 的 它是 爱 ,

你的心向我倾泻了它爱情中所有的狂暴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [in'tʃein] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
and the annoying duties which had kept it enchained , the happiness of
和 这 恼人的 职责 哪个 有 保留 它 被束缚的 ， 这 幸福 的
['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
seeing me again ,
看到 我 再次 ，

以及那些束缚着它的烦人琐事，还有再次见到我的喜悦，

[ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
the torments of absence , all the care which your impatience to return
这 折磨 的 缺席 ，全部 这 关心 哪个 你的 不耐烦 到 返回
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ;
had given you ;
有 给定 你 ；

离别的煎熬，以及你急于归来时所付出的一切；

['nevə(r)] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ɒn] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['tendə(r)]
never has your love , on similar occasions , seemed to me so tender
绝不 有 你的 爱 ， 在 相似的 场合 ， 似乎 到 我 所以 投标
[ænd; ənd] [səʊ] ['pæʃənət] .
and so passionate .
和 所以 热情的 .

在类似的情况下，你的爱从未让我感到如此温柔和热烈。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] ?
Can one be more cruelly tortured ?
能 一 是 更多的 残酷地 受折磨 ?

还有比这更残酷的酷刑吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [ðiːz] ['trænsˌpɔːrts] [ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənəs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz]
As you may well believe , these transports and this tenderness did not displease
作为 你 可能 出色地 相信 ， 这些 运输 和 这 压痛 做过 不是 得罪
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

你可能也认为，这些交通工具和这种温柔并没有让我感到不悦；

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [æm'fitriən] , [maɪ] [hɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] [ɪn]
if I must confess it , Amphitryon , my heart found a thousand charms in
如果 我 必须 承认 它 ， 安菲特龙 ， 我的 心 成立 一个 千 魅力 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

安菲特律翁，恕我直言，我的心在它们身上找到了千种魅力。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] ['fɒləʊd] , [preɪ] ?
What followed , pray ?
什么 随后 , 祈祷 ?

接下来发生了什么?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We interrupted each other with a thousand questions concerning each other .
我们 中断 每个 其他 和 一个 千 问题 有关 每个 其他 .

我们互相打断，问了对方无数个问题。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] .
The table was laid .
这 桌子 曾是 铺设 .

餐桌已摆好。

[wiː; wi] [sʌp] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] , ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .
We supped together by ourselves ; and , supper over , we went to bed .
我们 喝 一起 经过 我们自己 ; 和 , 晚餐 超过 , 我们 去 到 床 .

我们单独一起吃了晚饭；晚饭后，我们就去睡觉了。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[tə'geðə(r)] ?
Together ?
一起 ?

一起?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
What a question ?
什么 一个 问题 ?

这是什么问题?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [strəʊk] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Ah ; this is the most cruel stroke of all ;
啊 ; 这 是 这 最多 残忍的 中风 的 全部 ;

啊，这是最残酷的一击；

[maɪ] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] ['trembld] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðɪs] .
my jealous passion trembled to assure itself of this .
我的 嫉妒的 热情 颤抖 到 保证 本身 的 这 .

我嫉妒的激情颤抖着，以确认这一点。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [blʌʃ] [səʊ] ['diːpli] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
Why do you blush so deeply at a word ?
为什么 做 你 脸红 所以 深 在 一个 单词 ?

为什么你会因为一个词而脸红得那么厉害?

[hæv; həv] [ai] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have I done something wrong in going to bed with you ?
有 我 完毕 某物 错误的 在 去 到 床 和 你 ?

我跟你上床做错了吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] ; [huː'evə(r)] [sez] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
No , to my great misery , it was not I ; whoever says I was here yesterday ,
不 , 到 我的 伟大的 苦难 , 它 曾是 不是 我 ; 谁 说道 我 曾是 这里 昨天 ,

不，令我非常遗憾的是，那不是我；任何人如果说我昨天在这里，

[telz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['fɔːlshud] , [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] .
tells , of all falsehoods , the most horrible .
讲述 , 的 全部 谎言 , 这 最多 可怕 .

它讲述了所有谎言中最可怕的一个。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[æm'fitriən] !
Amphitryon !
安菲特龙 !

安菲特律翁!

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[pə'fɪdiəs] ['wʊmən] !
Perfidious woman !
背信弃义 女士 !

奸诈的女人!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] !
What madness is this !
什么 疯狂 是 这 !

这简直太疯狂了!

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['swiːtnəs] , [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'spekt] ; [ðɪs] [rɪ'bʌf] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl]
No , no ; no more sweetness , no more respect ; this rebuff puts an end to all
不 , 不 ; 不 更多的 甜味 , 不 更多的 尊重 ; 这 回绝 放置 一个 结尾 到 全部
[maɪ] ['kɒnstənsi] ;
my constancy ;
我的 恒常 ;

不，不；不再有甜蜜，不再有尊重；这种拒绝终结了我所有的忠诚；

[æt; ət] [ðɪs] ['gɑːstli] ['məʊmənt] , [maɪ] [hɑːt] [briːð] ['əʊnli]['fjʊəri][ænd; ənd] , ['vendʒəns] .
at this ghastly moment , my heart breathes only fury and , vengeance .
在 这 阴森 片刻 , 我的 心 呼吸 仅有的 愤怒 和 , 复仇 .

在这可怕的时刻，我的心中只有愤怒和复仇。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɒn] [huːm] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'vendʒ] ?
On whom then would you be avenged ?
在 谁 然后 会 你 是 复仇 ?

那么，你要向谁复仇呢?

[wɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪks] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
What want of faith in me makes you treat me now as a criminal ?
什么 想 的 信仰 在 我 制作 你 对待 我 现在 作为 一个 刑事 ?

你究竟是出于什么原因不信任我，才把我当成罪犯对待?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] ; [ðɪs] [dɪ'speə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
I do not know , but it was not I ; this despair makes me capable of
我 做 不是 知道 , 但 它 曾是 不是 我 ; 这 绝望 制作 我 有能力的 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我不知道，但肯定不是我干的；这种绝望让我什么事都做得出来。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'weɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [diːd] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
Away unworthy husband , the deed speaks for itself , the imposture is frightful .
离开 不配 丈夫 , 这 契据 说话 为了 本身 , 这 骗局 是 可怕 .

远走他乡的无良丈夫，其行径不言自明，欺骗令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .
It is too great an insult to accuse me of infidelity .
它 是 也 伟大的 一个 侮辱 到 控 我 的 不忠 .

指责我不忠是对我的莫大侮辱。

[ɪf] [ðiːz] [kən'fjuːzd] ['trænsˌpɔːrts] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃl]
If these confused transports mean that you seek a pretext to break the nuptial
如果 这些 使困惑 运输 意思是 那 你 寻找 一个 借口 到 休息 这 婚礼
[bɒndz] [wɪtʃ] [həʊld][ˌem 'iː] [in'tʃein] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
bonds which hold me enchained to you ,
债券 哪个 抓住 我 被束缚的 到 你 ,

如果这些混乱的举动意味着你想找个借口解除束缚我与你的婚姻纽带，

[ɔːl] [ðiːz] [pri'tens, 'priːt-][ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] ,
all these pretences are superfluous ,
全部 这些 伪装 是 多余 ,

所有这些伪装都是多余的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['aʊə(r)][taɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] .
for I am determined that this day all our ties shall be broken .
为了 我 是 决定 那 这 天 全部 我们的 领带 将 是 破碎的 .

因为我决心今天就断绝我们之间的一切联系。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [ə'frʌnt] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [lɜːn] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
After the unworthy affront , which I now learn has been done me ,
后 这 不配 冒犯 , 哪个 我 现在 学习 有 到过 完毕 我 ,

在遭受如此卑劣的侮辱之后——我现在才知道我受到了这种侮辱——

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt]
that is indeed what you must prepare yourself for ; it is the least that
那 是 的确 什么 你 必须 准备 你自己 为了 ; 它 是 这 至少 那
[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
can be expected ;
能 是 预期的 ;

这的确是你必须做好心理准备的；这是最起码可以预料到的；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
and things may not perhaps remain there .
和 事物 可能 不是 也许 保持 那里 .

事物或许不会一直留在那里。

[ðə; ðɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)] ; [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The dishonour is sure ; my misery is made plain to me ;
这 羞辱 是 当然 ; 我的 苦难 是 制成 清楚的 到 我 ;

耻辱确凿无疑；我的痛苦也显而易见；

[ænd; ənd][maɪ][praɪd][ɪn][veɪn] [wʊd] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and my pride in vain would hide it from me .
和 我的 自豪 在 徒劳 会 隐藏 它 从 我 .

我的骄傲徒劳地掩盖了这一切。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [klɪə(r)] : [maɪ] ['æŋgə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
The details are still not clear : My anger is just and I claim to be
这 细节 是 仍然 不是 清除 : 我的 愤怒 是 只是 和 我 宣称 到 是
[ɪn'laɪt(ə)nd] .
enlightened .
开明 .

细节尚不清楚：我的愤怒是正当的，而且我自认为已经开悟。

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [ə'vaʊtʃ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] :
Your brother can positively avouch that I did not leave him until this morning :
你的 兄弟 能 积极地 断言 那 我 做过 不是 离开 他 直到 这 早晨 :

你哥哥可以肯定地证明，我直到今天早上才离开他：

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:k] [hɪm] ,
I will go and seek him ,
我 将要 去 和 寻找 他 ,

我要去找他。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['fɔ:lsli] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
in order that I may confound you about the return falsely imputed to me .
在 命令 那 我 可能 混杂 你 关于 这 返回 错误地 估算 到 我 .

以便我能让你对错误归咎于我的收益产生困惑。

['ɑ:ftəwədz] , [wi:; wi] [wɪl] ['penətreɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [ʌn'tɪl]
Afterwards , we will penetrate to the bottom of a mystery unheard of until
然后 , 我们 将要 穿透 到 这 底部 的 一个 神秘 闻所未闻 的 直到
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

之后，我们将深入探究一个前所未闻的谜团；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] , [wəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]
and , in the fury of a righteous anger , woe to him who has betrayed
和 , 在 这 愤怒 的 一个 正义 愤怒 , 悲哀 到 他 WHO 有 背叛
[ˌem 'i:] !
me !
我 !

我义愤填膺地怒斥出卖我的人，祸哉！

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[mə'sjɜ:] . . .
Monsieur . . .
先生 . . .

先生……

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[du:; də] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
Do not accompany me , but remain here for me .
做 不是 陪伴 我 , 但 保持 这里 为了 我 .

不要陪我一起去，但请留在这里陪我。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[mʌst; məst][ai] . . . ?
Must I . . . ?
必须 我 . . . ?

我必须这样做吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] : [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] : [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
I cannot hear anything : leave me alone : do not follow me .
我 不能 听到 任何事物 : 离开 我 独自的 : 做 不是 跟随 我 .

我什么都听不见：别管我：不要跟着我。

[siːn] [θriː] - , ['soʊzi]
SCENE III CLEANTHIS , SOSIE
场景 三、 - , 索西

第三幕 清洁，索西

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['brʌðə(r)] [wɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['kwɒrəl] .
Something must have turned his brain ; but the brother will soon finish this quarrel .
某物 必须 有 转向 他的 脑 ; 但 这 兄弟 将要 很快 结束 这 争吵 .

他一定是脑子里一片混乱；不过，兄弟俩很快就会结束这场争吵。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]['kruːəl] .
This is a very sharp blow for my master ; his fate is cruel .
这 是 一个 非常 锋利的 吹 为了 我的 掌握 ; 他的 命运 是 残忍的 .

这对我主人来说是一个非常沉重的打击；他的命运太残酷了。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I greatly fear something coming for myself .
我 非常 害怕 某物 未来 为了 我 .

我非常害怕自己会遭遇不测。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['sɒftli] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I will go softly in enlightening her .
我 将要 去 轻轻 在 启发性的 她 .

我会温和地去启发她。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Let me see whether he will so much as speak to me !
让 我 看 无论 他 将要 所以 很多 作为 说话 到 我 !

让我看看他会不会跟我说话！

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] .
I will not reveal anything .
我 将要 不是 揭示 任何事物 .

我不会透露任何事情。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [ai] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]
These things are often annoying when one knows about them : I hesitate to
这些 事物 是 经常 恼人的 什么时候 一 知道 关于 他们 : 我 犹豫 到
[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .
ask her .
问 她 .

知道这些事往往会让人恼火：我犹豫要不要问她。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi]['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] [wɒt] [meɪ]
Would it not be better not to risk anything , and to ignore what may
会 它 不是 是 更好的 不是 到 风险 任何事物 , 和 到 忽略 什么 可能
[hæv; həv] ['hæpənd] ?
have happened ?
有 发生 ?

难道不冒任何风险，对可能发生的事情置之不理不是更好吗?

[jet] , [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzəd] , [ai] [mʌst; məst] [si:] .
Yet , at all hazard , I must see .
然而 , 在 全部 冒险 , 我 必须 看 .

然而，无论如何，我一定要去看看。

[ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .
I cannot help myself .
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['wi:knəs] .
Curiosity concerning things which one would rather not know is a human weakness .
好奇心 有关 事物 哪个 一 会 相当 不是 知道 是 一个 人类 弱点 .
对那些自己宁愿不知道的事情抱有好奇心，是人类的弱点。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ] , - !
Heaven preserve you , Cleanthis !
天堂 保存 你 , - !

愿上帝保佑你，Cleanthis!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
You dare to come near me , you villain !
你 敢 到 来 靠近 我 , 你 恶棍 !

你这恶棍，竟敢靠近我！

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] [ˈhevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈæŋgri][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
You are always in a temper , and become angry about nothing !
你 是 总是 在 一个 脾气 , 和 变得 生气的 关于 没有什么 !

你总是脾气暴躁，动不动就发火！

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ?
What do you call about nothing ?
什么 做 你 称呼 关于 没有什么 ?

你如何称呼虚无？

[spiːk] [aʊt] .
Speak out .
说话 出去 .

说出你的想法。

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][kɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [prəʊz] ;
I call about nothing what is called about nothing in verse as well as in prose ;
我 称呼 关于 没有什么 什么 是 称为 关于 没有什么 在 诗 作为 出色地 作为 在 散文 ;

我把诗歌和散文中都用来形容“无意义”的东西称为“无意义”。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
and nothing , as you well know , means to say nothing , or very little .
和 没有什么 , 作为 你 出色地 知道 , 方法 到 说 没有什么 , 或者 非常 小的 .

如你所知，“无”意味着什么也不说，或者很少说。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kiːps] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈskrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ˈɪnfəməs] [ˈrɑːskl] ,
I do not know what keeps me from scratching your eyes out , infamous rascal ,
我 做 不是 知道 什么 保持 我 从 抓挠 你的 眼睛 出去 , 臭名昭著的 恶棍 ,

我真不知道是什么阻止了我挖出你的双眼，你这臭名昭著的恶棍！

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][ɡəʊ] .
to teach you how far the anger of a woman can go .
到 教 你 如何 远的 这 愤怒 的 一个 女士 能 去 .

让你见识一下女人的愤怒究竟能爆发到什么程度。

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˈfjʊəriəs][reɪdʒ] ?
What do you mean by this furious rage ?
什么 做 你 意思是 经过 这 狂怒 愤怒 ?

你所说的"怒不可遏"是什么意思?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ðen] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] , [pəˈhæps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Then you call that nothing , perhaps , which you have done to me ?
然后 你 称呼 那 没有什么 , 也许 , 哪个 你 有 完毕 到 我 ?

那么，你或许会说，你对我所做的一切，都不算什么?

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
You feign to be innocent ?
你 假装 到 是 清白的 ?

你假装无辜?

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
Do you follow the example of your master and say you did not return
做 你 跟随 这 例子 的 你的 掌握 和 说 你 做过 不是 返回
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

你会效仿你的师父，说你没有回来吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː] [wel] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
No , I know the contrary too well ; but I will be frank with you .
不 , 我 知道 这 相反 也 出色地 ; 但 我 将要 是 坦率 和 你 .

不，我太清楚相反的情况了；但我会对你坦诚相待。

[wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [wɒt]
We had drunk some wretched wine , which might have made me forget what
我们 有 醉 一些 可怜 葡萄酒 , 哪个 可能 有 制成 我 忘记 什么
[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我们喝了一些品质极差的酒，这可能让我忘记了我做过的事。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔː'self] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] , . . .
You think , perhaps , to excuse yourself by this trick , . . .
你 思考 , 也许 , 到 原谅 你自己 经过 这 诡计 , . . .

你或许认为，用这种伎俩可以为自己开脱......

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
No , in truth you may believe me .
不 , 在 真相 你 可能 相信 我 .

不，实际上你可以相信我。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ;
I was in such a condition that I may have done things I should regret ;
我 曾是 在 这样的 一个 状况 那 我 可能 有 完毕 事物 我 应该 后悔 ;

我当时的状况很不好，可能做了一些我会后悔的事情；

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I do not remember what they were .
我 做 不是 记住 什么 他们 是 .

我不记得它们是什么了。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]
You do not even remember the manner in which you thought fit to treat me
你 做 不是 甚至 记住 这 方式 在 哪个 你 想法 合身 到 对待 我
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ?
when you came from the port ?
什么时候 你 来了 从 这 港口 ?

你甚至都不记得你从港口回来时是如何对待我的了吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
You had better tell me all about it ; I am just and sincere ,
你 有 更好的 告诉 我 全部 关于 它 ; 我 是 只是 和 真诚 ,

你最好把事情的来龙去脉都告诉我；我为人公正真诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'dem] [maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ai] [rɒŋ] .
and would condemn myself were I wrong .
和 会 谴责 我 是 我 错误的 .

如果我错了，我会谴责自己。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[æm'fitriən] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ai][sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ;
Amphitryon having warned me of your return , I sat up until you came ;
安菲特龙 拥有 警告 我 的 你的 返回 , 我 卫星 向上 直到 你 来了 ;

安菲特律翁曾警告我你将归来，所以我一直熬夜等你到来；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['kəʊldnəs] : [ai][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
but I never saw such coldness : I had myself to remind you that you
但 我 绝不 锯 这样的 寒冷 : 我 有 我 到 提醒 你 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ;
had a wife ;
有 一个 妻子 ;

但我从未见过如此冷漠：我不得不提醒你，你已经有妻子了；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
and , when I wanted to kiss you , you , turned away your head , and
和 , 什么时候 我 通缉 到 吻 你 , 你 , 转向 离开 你的 头 , 和
[geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
gave me your ear .
给予 我 你的 耳朵 .

当我想要吻你的时候，你却转过头去，把耳朵凑到我耳边。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] ?
What do you mean by good ?
什么 做 你 意思是 经过 好的 ?

你说的"好"是什么意思?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , - : [ai][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ['gɑːlɪk] ,
You do not know why I talk like this , Cleanthis : I had been eating garlic ,
你 做 不是 知道 为什么 我 讲话 喜欢 这 , - : 我 有 到过 吃 蒜 ,

Cleanthis,你不知道我为什么这样说话:我吃了大蒜。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] , [dʒʌst] [tɜːnd] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and , like a well - bred man , just turned my breath away from you .
和 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 男人 , 只是 转向 我的 气息 离开 从 你 .

然后,像个有教养的绅士一样,我把目光从你身上移开。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['tendənəs] ;
I showed you every possible tenderness ;
我 显示 你 每一个 可能的 压痛 ;

我向你展现了所有可能的温柔;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] ;
but you were as deaf as a post to everything I said ;
但 你 是 作为 聋 作为 一个 邮政 到 一切 我 说 ;

但你对我所说的话充耳不闻;

['nevə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
never a kind word passed your lips .
绝不 一个 种类 单词 通过了 你的 嘴唇 .

你从未说过一句好话。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['kʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [fleɪm] [bæd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'ləʊn] ,
In short , my flame bad to burn alone ,
在 短的 , 我的 火焰 坏的 到 烧伤 独自的 ,

总之，我的火焰不适合独自燃烧。

[ɪts] [tʃeɪst] ['ɑːdə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [aɪs] ;
its chaste ardour did not find anything in you but ice ;
它是 贞洁 热情 做过 不是 寻找 任何事物 在 你 但 冰 ;

它纯洁的热忱在你身上只找到了冰冷的东西；

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] :
you were the culprit in a return that might have been so different :
你 是 这 罪魁祸首 在 一个 返回 那 可能 有 到过 所以 不同的 :

你成了导致事情走向截然不同的罪魁祸首：

[juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [bed] ,
you even went so far as to refuse to take your place in bed ,
你 甚至 去 所以 远的 作为 到 拒绝 到 拿 你的 地方 在 床 ,

你甚至拒绝在床上躺下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] .
which the laws of wedlock oblige you to occupy .
哪个 这 法律 的 婚姻 必须 你 到 占据 .

婚姻法规定你必须居住的地方。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[dɪd] [ai] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ?
Did I not go to bed ?
做过 我 不是 去 到 床 ?

我没睡觉吗？

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] .
No , you coward .
不 , 你 懦夫 .

不，你这个懦夫。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以？

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] .
It is but too true , you rascal .
它 是 但 也 真的 , 你 恶棍 .

你说得太对了，你这小家伙。

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'frʌnt] [ðɪs] [ə'frʌnt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; [ænd; ənd] ,
Of all affronts this affront is the greatest ; and ,
的 全部 侮辱 这 冒犯 是 这 最 ; 和 ,

在所有侮辱中，这是最严重的侮辱；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [rɪ'peərɪŋ] [ɪts] [rɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
instead of your heart repairing its wrong this morning ,
反而 的 你的 心 维修 它是 错误的 这 早晨 ,

今天早上，你的心脏没有修复它的错误，

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .
you left me with words full of undisguised contempt .
你 左边 我 和 字 满的 的 不加掩饰的 鄙视 .

你留给我的话语充满了毫不掩饰的蔑视。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['viːvæt]['soʊzi] !
Vivat Sosie !
维瓦特 索西 !

索西万岁！

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[eɪ] , [wɒt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

[hæz; həz][maɪ] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] ?
Has my complaint had this effect ?
有 我的 抱怨 有 这 影响 ?

我的投诉有产生这种效果吗？

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['gəuiŋ][ɒn] ?
You laugh at your fine goings on ?
你 笑 在 你的 美好的 行进 在 ?

你是不是在嘲笑自己那些美好的事情？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ'self] !
How pleased I am with myself !
如何 高兴 我 是 和 我 !

我对自己非常满意！

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ?
Is this the way to express your grief at such an outrage ?
是 这 这 方式 到 表达 你的 悲伤 在 这样的 一个 暴行 ?

这就是表达你对这种暴行的悲痛的方式吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['pruːd(ə)nt] .
I should never have believed I could be so prudent .
我 应该 绝不 有 相信 我 可以 是 所以 谨慎 .

我真不该以为自己能如此谨慎。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] [trɪk] , [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
Instead of condemning yourself for such a perfidious trick , you rejoice at it to my face !
反而 的 谴责 你自己 为了 这样的 一个 背信弃义 诡计 , 你 庵 在 它 到 我的 脸 !

你非但不谴责自己这种卑鄙的伎俩，反而当着我的面为此感到高兴!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently , gently !
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点!

[ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [pliːzd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
If I appear pleased , you must believe that I have a very strong private reason for it ;
如果 我 出现 高兴 , 你 必须 相信 那 我 有 一个 非常 强的 私人的 原因 为了 它 ;

如果我看起来很高兴，你一定要相信我一定有非常充分的私人理由;

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
without thinking of it ,
没有 思维 的 它 ,

不假思索地

[ai]['nevə(r)][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ju:zɪŋ][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ai][dɪd] .
I never did better than in using you in such a manner as I did .
我 绝不 做过 更好的 比 在 使用 你 在 这样的 一个 方式 作为 我 做过 .

我从未如此巧妙地利用过你。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] ?
Are you laughing at me , you villain ?
是 你 笑 在 我 , 你 恶棍 ?

你这个恶棍，是在嘲笑我吗?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['əʊpənli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
No , I am speaking openly to you .
不 , 我 是 请讲 公然 到 你 .

不，我是在坦诚地和你说话。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] .
I was in a wretched state .
我 曾是 在 一个 可怜 状态 .

我当时处境极其糟糕。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ləʊd] , [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .
I had a certain load , which your words have lifted from my soul .
我 有 一个 肯定 加载 , 哪个 你的 字 有 抬起 从 我的 灵魂 .

我曾背负着沉重的负担，你的话语让我如释重负。

[ai][wɒz; wəz]['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I was very apprehensive , and feared that I had played the fool with you .
我 曾是 非常 忧虑 , 和 害怕 那 我 有 玩 这 傻子 和 你 .

我当时非常忐忑不安，害怕自己在你面前装傻充愣。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɪə(r)] ?
What is this fear ?
什么 是 这 害怕 ?

这是什么恐惧?

[kʌm] , [let][ˌju: 'es] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Come , let us know what you mean .
来 , 让 我们 知道 什么 你 意思是 .

来，告诉我们你的意思。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [seɪ] [ðæt] , [wen] [wʌn][ɪz] [drʌŋk] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [wʌnz] [waɪf] ,
The doctors say that , when one is drunk , one should abstain from one's wife ,
这 医生 说 那 , 什么时候 一 是 醉 , 一 应该 弃权 从 一个人的 妻子 ,

医生说，醉酒时应该避免与妻子发生性关系。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd]
for , in that condition we can only have children who are dull , and
为了 , 在 那 状况 我们 能 仅有的 有 孩子们 WHO 是 乏味的 , 和
[huː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
who cannot live .
WHO 不能 居住 .

因为在这种情况下，我们只能生出迟钝、无法生存的孩子。

[θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [ɑːmd] [ɪt'self] [wɪð] ['kəʊldnəs] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [mait] [hæv; həv]
Think , if my heart had not armed itself with coldness , what troubles might have
思考 , 如果 我的 心 有 不是 武装 本身 和 寒冷 , 什么 麻烦 可能 有
['fɒləʊd] !
followed !
随后 !

想想看，如果我的心没有被寒冷所武装，将会面临怎样的麻烦！

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz] , [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'sɪpɪd] ['riːzənɪŋ] .
I do not care a fig for doctors , with their insipid reasonings .
我 做 不是 关心 一个 如图 为了 医生 , 和 他们的 平淡 理由 .

我一点也不喜欢医生，他们那些理由太苍白无力了。

[let] [ðem; ðəm] [ruːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] ['helθi] ['piːp(ə)l] .
Let them rule those who are sick without wishing to govern healthy people .
让 他们 规则 那些 WHO 是 生病的 没有 祝 到 治理 健康 人们 .

让他们统治病人，却不愿统治健康的人。

[ðeɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [tuː] ['meni] [ə'feəz] [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][reɪn][ɪn]['aʊə(r)] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪr] ;
They meddle with too many affairs when they seek to rein in our chaste desires ;
他们 插手 和 也 许多 事务 什么时候 他们 寻找 到 缰绳 在 我们的 贞洁 欲望 ;

他们试图限制我们纯洁的欲望，却干涉了太多事情；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [deɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][strɪkt] [ruːlz] ,
in addition to the dog days , and their strict rules ,
在 添加 到 这 狗 天 , 和 他们的 严格的 规则 ,

除了酷暑难耐的日子和他们严格的规定之外，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
they tell us a hundred ridiculous stories into the bargain .
他们 告诉 我们 一个 百 荒谬的 故事 进入 这 便宜货 .

他们还给我们讲了一百个荒诞的故事。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[nəʊ] ; [ai] [meɪn'teɪn] [ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [kən'kluːʒn] : [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪdi'ɒtɪk] [breɪnz] .
No ; I maintain theirs is a worthless conclusion : those reasons come from idiotic brains .
不 ; 我 维持 他们的 是 一个 毫无价值 结论 : 那些 原因 来 从 愚蠢的 大脑 .

不，我认为他们的结论毫无价值：这些理由都出自愚蠢之人。

['naɪðə(r)] [waɪn] [nɔː(r)] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ;
Neither wine nor time ought to prevent the duties of conjugal love from being fulfilled ;
两者都不 葡萄酒 也不 时间 应该 到 防止 这 职责 的 夫妻 爱 从 存在 已完成 ;

酒和时间都不应该妨碍夫妻履行爱的义务；

['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['dɔŋkiz] .
doctors are donkeys .
医生 是 驴 .

医生都是蠢驴。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
I entreat you , moderate your anger against them ; they are honest people ,
我 恳求 你 , 缓和 你的 愤怒 反对 他们 ; 他们 是 诚实的 人们 ,

我恳求你，不要对他们怒火中烧；他们都是诚实的人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
whatever the world may say of them .
任何 这 世界 可能 说 的 他们 .

无论世人如何评价他们。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ;
Things are not what you think them ; you can shut up ; your excuse will not go down ;
事物 是 不是 什么 你 思考 他们 ; 你 能 关闭 向上 ; 你的 原谅 将要 不是 去 向下 ;

事情并非你想的那样；你可以闭嘴了；你的借口站不住脚；

[ænd; ənd] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
and , sooner or later , I tell you plainly ,
和 , 很快 或者 之后 , 我 告诉 你 显然 ,

迟早有一天，我会坦白地告诉你：

[ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tempt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
I will avenge myself for the contempt you show me every day .
我 将要 报仇 我 为了 这 鄙视 你 展示 我 每一个 天 .

我一定会报复你每天对我表现出的蔑视。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
I remember everything you said just now ,
我 记住 一切 你 说 只是 现在 ,

我记得你刚才说的每一句话。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['feɪθləs] ,
and I shall try to make use of the liberty you gave me , You faithless ,
和 我 将 尝试 到 制作 使用 的 这 自由 你 给予 我 , 你 不忠 ,
['kaʊədli] ['hʌzbənd] .
cowardly husband .
胆小 丈夫 .

而我，你这个不忠、懦弱的丈夫，将会努力利用你给予我的自由。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːtɪli] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ]
You told me just now , you villain , that you would heartily agree to my loving
你 讲述 我 只是 现在 , 你 恶棍 , 那 你 会 衷心地 同意 到 我的 爱
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

你这个恶人，刚才还告诉我，你会欣然同意我爱上别人。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
In that matter I was wrong .
在 那 事情 我 曾是 错误的 .

在这件事上，我错了。

[ai][rɪ'trækt] ; [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
I retract ; my honour is at stake .
我 缩回 ; 我的 荣誉 是 在 赌注 .

我收回之前的话；我的名誉受到威胁。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bɪ'weə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] .
You had better beware you do not give way to that sentiment .
你 有 更好的 提防 你 做 不是 给 方式 到 那 情绪 .

你最好小心，不要屈服于这种情绪。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˌnevəðə'les] [ɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] . . .
Nevertheless if some time I can make up my mind to the thing . . .
尽管如此 如果 一些 时间 我 能 制作 向上 我的 头脑 到 这 事物 . . .

不过，如果哪天我能下定决心的话……

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[dʒʌst] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Just stop talking for the present .
只是 停止 说 为了 这 展示 .

暂时不要说话。

[æm'fitriən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [pliːzd] .
Amphitryon is coming back , and he seems pleased .
安菲特龙 是 未来 后退 , 和 他 似乎 高兴 .

安菲特律翁回来了，他似乎很高兴。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] ['dʒuːpɪtə(r)] , - , ['soʊzi]
SCENE IV JUPITER , CLEANTHIS , SOSIE
场景 第四 木星 , - , 索西

第四幕 木星、清洁工、索西

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ælk'miːni] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,
I shall take this opportunity of appearing to Alcmene to banish the sorrow in which she wishes to indulge ,
我 将 拿 这 机会 的 出现 到 阿尔克墨涅 到 放逐 这 悲哀 在 哪个 她 愿望 到 放纵 ,

我将借此机会现身阿尔克墨涅面前，驱散她心中沉溺的悲伤。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
and , under the pretence that brings me here ,
和 , 在下面 这 虚伪 那 带来 我 这里 ,

而我，正是以这个借口来到这里。

[ai] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I will gratify my passion with the delight of a reconciliation with her .
我 将要 满足 我的 热情 和 这 喜 的 一个 和解 和 她 .

我将以与她和解的喜悦来满足我的渴望。

[ælk'miːni] [ɪz] [ˌʌp'steəz] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
Alcmene is upstairs , is she not ?
阿尔克墨涅 是 楼上 , 是 她 不是 ?

阿尔克墨涅在楼上，对吧?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] :
Yes ; she is thoroughly upset and wishes to be left alone :
是的 ; 她 是 彻底 沮丧的 和 愿望 到 是 左边 独自的 :

是的，她非常难过，只想一个人待着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
she has forbidden me to follow her .
她 有 禁止 我 到 跟随 她 .

她禁止我跟随她。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wɒt'evə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
Whatever prohibition she may have given you does not concern me .
任何 禁令 她 可能 有 给定 你 做 不是 忧虑 我 .

她给你的任何禁令都与我无关。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hæz; həz]['biːt(ə)n][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] .
So far as I can see , his grief has beaten a quick retreat .
所以 远的 作为 我 能 看 , 他的 悲伤 有 被打败 一个 快的 撤退 .

就我所见，他的悲伤已经迅速消退了。

[siːn] [viː] - , ['soʊzi]
SCENE V CLEANTHIS , SOSIE
场景 V - , 索西

第五幕 清洁一下，索西

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , - , [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊks] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][reɪdʒ] ?
What do you say , Cleanthis , to these cheerful looks , after his terrible rage ?
什么 做 你 说 , - , 到 这些 快乐 看起来 , 后 他的 糟糕的 愤怒 ?

Cleanthis，你如何看待他暴怒之后这副喜气洋洋的模样？

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][duː; də] [wel] [tuː; tə][send] [ɔːl] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
That we should all do well to send all men to the devil ;
那 我们 应该 全部 做 出色地 到 发送 全部 男人 到 这 魔鬼 ;

我们都应该把所有人都送到魔鬼那里去；

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .
the best of them is not worth much .
这 最好的 的 他们 是 不是 值得 很多 .

其中最好的那一个也没什么价值。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv]
You say that because you are in a passion ; but you are too fond of
你 说 那 因为 你 是 在 一个 热情 ; 但 你 是 也 喜爱 的
[men] ;
men ;
男人 ;

你说这话是因为你情绪激动；但你太喜欢男人了；

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我以我的话保证，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
you would all look as black as thunder if the devil were to take them
你 会 全部 看 作为 黑色的 作为 雷 如果 这 魔鬼 是 到 拿 他们
[ɔːl] [ə'weɪ] .
all away .
全部 离开 .

如果魔鬼把你们全都带走，你们都会像雷霆一样漆黑。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['riːəli] . . .
Really . . .
真的 . . .

真的...

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

[siːn] ['sɪksθ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ælk'miːni] , - , ['soʊzi]
SCENE VI JUPITER , ALCMENE , CLEANTHIS , SOSIE
场景 六年级 木星 , 阿尔克墨涅 , - , 索西

第六幕：朱庇特、阿尔克墨涅、克莱安西斯、索西

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ?
Do you want to drive me to despair ?
做 你 想 到 驾驶 我 到 绝望 ?

你想让我绝望吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[steɪ] , ['lʌvli] [ælk'miːni] .
Stay , lovely Alcmene .
停留 , 迷人的 阿尔克墨涅 .

留下来吧，美丽的阿尔克墨涅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋɡə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɡriːf] .
No , I cannot remain longer with the author of my grief .
不 , 我 不能 保持 更长 和 这 作者 的 我的 悲伤 .

不，我不能再和给我带来痛苦的源头待在一起了。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
I beseech you
我 恳求 你

我恳求你

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[liːv] [ˌem 'iː] .
Leave me .
离开 我 .

离开我。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wɒt] . . . ?
What . . . ?
什么 . . . ?

什么...?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Leave me , I tell you .
离开 我 , 我 告诉 你 .

我叫你离开我。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] .
Her tears touch me to the heart ; her sorrow troubles me .
她 眼泪 触碰 我 到 这 心 ; 她 悲哀 麻烦 我 .
她的眼泪让我心痛；她的悲伤让我难过。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Allow me to
允许 我 到
请允许我

[ˌeɪˌɛlˈsiː] .
ALC .
酒精浓度 .
酒精含量。

[nəʊ] , [duː; də][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
No , do not follow me .
不 , 做 不是 跟随 我 .
不，不要跟着我。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .
尤普。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

[ˌeɪˌɛlˈsiː] .
ALC .
酒精浓度 .
酒精含量。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Where you are not .
在哪里 你 是 不是 .
你不在那里。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .
尤普。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] .
That would be a vain attempt to make .
那 会 是 一个 徒劳 试图 到 制作 .
那样做是徒劳的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [lɪŋkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] [baɪ] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ] [bɒnd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I am linked to your beauty by too close a bond to suffer a moment's separation from you .
我 是 链接 到 你的 美丽 经过 也 关闭 一个 纽带 到 遭受 一个 瞬间 分离 从 你 .
我与你的美丽有着太深的联系，一刻也无法忍受与你分离。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [ˈevriweə(r)] , [ælkˈmiːni] .
I shall follow you everywhere , Alcmene .
我 将 跟随 你 到处 , 阿尔克墨涅 .
阿尔克墨涅，我将永远跟随你。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
And I shall flee from you everywhere .
和 我 将 逃跑 从 你 到处 .

我将逃离你们，到处躲避你们。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðen] !
I am very terrible , then !
我 是 非常 糟糕的 , 然后 !

那我真是太糟糕了！

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
Yes , more than I can say .
是的 , 更多的 比 我 能 说 .

是的，远超我能说的。

[ɪn'diːd] , [ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ]['kruːəl] , ['fjʊəriəs]['mɒnstə(r)] ,
Indeed , I look upon you as a frightful monster , a cruel , furious monster ,
的确 , 我 看 之上 你 作为 一个 可怕 怪物 , 一个 残忍的 , 狂怒 怪物 ,

的确，在我看来，你就像一个可怕的怪物，一个残忍、愤怒的怪物。

[huːz] [ə'prəʊtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['evriweə(r)] .
whose approach is to be feared ; as a monster to be avoided everywhere .
谁 方法 是 到 是 害怕 ; 作为 一个 怪物 到 是 避免 到处 .

他的到来令人恐惧；如同一个四处避之不及的怪物。

[maɪ] [hɑːt] ['sʌfə] [ɪn'kredəb(ə)l] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɔːtʃə(r)] [ðæt]
My heart suffers incredible grief at the sight of you ; it is a torture that
我的 心 遭受 极好的 悲伤 在 这 视线 的 你 ; 它 是 一个 酷刑 那

[ˌəuvə'pauə] [ˌem 'iː] ;
overpowers me ;
压倒性优势 我 ;

看到你，我的心就无比悲痛；这种痛苦让我难以承受；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊdiəs] ,
I do not know anything under Heaven so frightful , horrible and odious ,
我 做 不是 知道 任何事物 在下面 天堂 所以 可怕 , 可怕 和 令人厌恶的 ,

天下我从未见过如此可怕、恐怖、可憎的事。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['betə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
that I could not better endure than you .
那 我 可以 不是 更好的 忍受 比 你 .

我无法比你更好地忍受这一切。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] ['riːəli] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ?
Do these words really come from your mouth ?
做 这些 字 真的 来 从 你的 嘴 ?

这些话真的是你亲口说的吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
I have many more in my heart ;
我 有 许多 更多的 在 我的 心 ;

我心中还有很多这样的想法;

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][ai] [fiːl] .
I only regret I cannot find words to express all I feel .
我 仅有的 后悔 我 不能 寻找 字 到 表达 全部 我 感觉 .

我唯一的遗憾是找不到合适的词语来表达我所有的感受。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ælk'miːni] ,
What has my heart done to you , Alcmene ,
什么 有 我的 心 完毕 到 你 , 阿尔克墨涅 ,

阿尔克墨涅,我的心究竟对你做了什么?

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ?
that I should be looked upon as such a monster ?
那 我 应该 是 看起来 之上 作为 这样的 一个 怪物 ?

我竟然会被人视为这样的怪物?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[əʊ] ! [dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Oh ! Just Heaven !
哦 ! 只是 天堂 !

哦!简直是天堂!

[hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk] [ðæt] ?
He can ask that ?
他 能 问 那 ?

他可以问这个问题吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ?
Is it not enough to drive me mad ?
是 它 不是 足够的 到 驾驶 我 疯狂的 ?

难道这还不足以让我发疯吗?

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)]['spɪrɪt] . . .
Yet , in a milder spirit . . .
然而 , 在 一个 较温和 精神 . . .

然而，换个更温和的说法……

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
No ; I do not wish either to see or to hear anything of you .
不 ; 我 做 不是 希望 任何一个 到 看 或者 到 听到 任何事物 的 你 .

不，我不想再见到你，也不想听到你的任何消息。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Have you really the heart to treat me thus ?
有 你 真的 这 心 到 对待 我 因此 ?

你真的忍心这样对我吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] ?
Is this the tender love which I heard yesterday was to last so long ?
是 这 这 投标 爱 哪个 我 听到 昨天 曾是 到 最后的 所以 长的 ?

这就是我昨天听到的那种会持续很久的甜蜜爱情吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ɪn'sʌlts] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
No , no , it is not ; your base insults have ordained it otherwise .
不 , 不 , 它 是 不是 ; 你的 根据 侮辱 有 受戒 它 否则 .

不，不，并非如此；你们卑劣的侮辱已经决定了事情的走向。

[ðæt] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
That passionate and tender love does not exist any longer ;
那 热情的 和 投标 爱 做 不是 存在 任何 更长 ;

那份炽热而温柔的爱情已经不复存在了;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kiːn] [wuːndz] .
you have cruelly killed it in my heart by a hundred keen wounds .
你 有 残酷地 被杀 它 在 我的 心 经过 一个 百 敏锐的 伤口 .

你用一百道锋利的伤口，残忍地杀死了我心中的那份爱。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [stændz][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [rɒθ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'zentmənt] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
In its place stands an inflexible wrath , a lively resentment , an invincible
在 它是 地方 站立 一个 不灵活的 愤怒 , 一个 热闹 怨恨 , 一个 无敌
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

取而代之的是难以抑制的愤怒、强烈的怨恨和无法战胜的愤慨。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] , [wɪtʃ] [rɪ'zɔlv] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['griːvəs] ['ɪndʒəri] ,
the despair of a heart justly incensed , which resolves to hate you for this grievous injury ,
这 绝望 的 一个 心 公正地 愤怒 , 哪个 解决 到 恨 你 为了 这 严重的 受伤 ,

一颗义愤填膺的心，因你犯下的这桩重伤而决心恨你，心中充满绝望。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ;
as much as it was willing to love you ;
作为 很多 作为 它 曾是 愿意的 到 爱 你 ;

它多么渴望爱你啊；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [heɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
that is to say to hate as much as possible .
那 是 到 说 到 恨 作为 很多 作为 可能的 .

也就是说，要尽可能地憎恨。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
Your love must have had but little strength ,
你的 爱 必须 有 有 但 小的 力量 ,

你的爱一定很微弱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [baɪ][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)] !
if it can be killed by so slight a matter !
如果 它 能 是 被杀 经过 所以 轻微 一个 事情 !

如果这么小的事情就能杀死它!

[kæn; kən][ə; eɪ][dʒest] [dɪ'vɔːs] [ˌjuː 'es] ?
Can a jest divorce us ?
能 一个 笑话 离婚 我们 ?

玩笑能让我们离婚吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [raʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?
Is there any need to be so roused at a trifle ?
是 那里 任何 需要 到 是 所以 唤醒 在 一个 琐事 ?

有必要为这点小事如此大惊小怪吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fend] [ˌem 'iː] : [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['æŋgə(r)] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n] .
It is just that which offends me : that which my anger cannot pardon .
它 是 只是 那 哪个 冒犯 我 : 那 哪个 我的 愤怒 不能 赦免 .

真正让我感到愤慨的是：我的愤怒无法原谅的事情。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [les] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]
I should have felt less wounded by the justifiable transports of a fit of
我 应该 有 毛毡 较少的 受伤 经过 这 合理的 运输 的 一个 合身 的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

我本不该因为一时冲动的嫉妒而感到如此受伤。

['dʒeləsi] [meɪks] [ɪm'preʃnz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd]
Jealousy makes impressions the force of which oftentimes carries us beyond
妒忌 制作 印象 这 力量 的 哪个 经常 携带 我们 超过
['aʊə(r)][kən'trəʊl] ;
our control ;
我们的 控制 ;

嫉妒会给人留下深刻的印象，这种印象的力量常常使我们失去控制；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'skriːt] [maɪnd] , [nəʊ] [daʊt] ,
at such times the most discreet mind , no doubt ,
在 这样的 时代 这 最多 慎重 头脑 , 不 怀疑 ,

在这种时候，最谨慎的人无疑也会如此。

[faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [diːdz] .
finds it difficult enough to answer for its deeds .
发现 它 难的 足够的 到 回答 为了 它是 契约 .

它觉得为自己的行为负责已经够难了。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [hæz; həz] , [ɪn][ɪts] ['veri]
The violence of a heart which may have been deluded has , in its very
这 暴力 的 一个 心 哪个 可能 有 到过 妄想 有 , 在 它是 非常
[dɪ'luːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

一颗可能被蒙蔽的心所产生的暴力，在其蒙蔽本身之中，

[ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'griːvd] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [bɜːθ]
a peace - offering for an aggrieved soul , and the love that gave birth
一个 和平 - 提供 为了 一个 受委屈的 灵魂 , 和 这 爱 那 给予 出生
[tuː; tə][ɪts] [fɪəz] ,
to its fears ,
到 它是 恐惧 ,

这是对受委屈灵魂的慰藉，也是孕育恐惧的爱。

['fəːniʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['vaɪələns] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [æz; əz]
furnishes , in spite of all its violence , at least some reasons to urge as
提供 , 在 尽管如此 的 全部 它是 暴力 , 在 至少 一些 原因 到 敦促 作为
[ɪk'skjuːs] .
excuse .
原谅 .

尽管它充满了暴力，但至少提供了一些可以作为辩解的理由。

['aʊtˌbɜːsts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['evə(r)][hæv; həv] [lʌv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ə'genst] ['æŋgə(r)] :
Outbursts such as these ever have love as an excuse against anger :
爆发 这样的 作为 这些 曾经 有 爱 作为 一个 原谅 反对 愤怒 :

诸如此类的情绪爆发总是以爱为借口来掩盖愤怒：

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n] [wɒt] [wiː; wi]
for love gave birth to them , and we can easily pardon what we
为了 爱 给予 出生 到 他们 , 和 我们 能 容易地 赦免 什么 我们
['kænɒt] [kən'trəʊl] .
cannot control .
不能 控制 .

因为爱孕育了他们，我们可以轻易原谅我们无法控制的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][flai]['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] , [ɪn] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
But to fly into uncontrollable fury , in gaiety of heart ,
但 到 飞 进入 不可控的 愤怒 , 在 欢乐 的 心 ,

但要飞入无法控制的狂怒之中，心中充满喜悦，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɔːsləsli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
and so causelessly and keenly to wound the tenderness and honour of
和 所以 无缘无故地 和 敏锐地 到 伤口 这 压痛 和 荣誉 的
[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['dɪəli] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
a heart that dearly loves you ,
一个 心 那 亲爱的 爱 你 ,

于是，毫无缘由地、狠狠地伤害了一颗深爱着你的心的温柔和尊严。

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl][ə; eɪ] [bləʊ] : [maɪ] [griːf] [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
It is too cruel a blow : my grief can never forget it .
它 是 也 残忍的 一个 吹 : 我的 悲伤 能 绝不 忘记 它 .

这打击太残酷了：我的悲痛永远无法忘记。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ælk'miːni] ; [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , you are right , Alcmene ; I admit it .
是的 , 你 是 正确的 , 阿尔克墨涅 ; 我 承认 它 .

是的，阿尔克墨涅，你说得对，我承认。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] ['əʊdiəs] [kraɪm] ; [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
This action is unquestionably an odious crime ; I do not pretend to justify it
这 行动 是 毫无疑问 一个 令人厌恶的 犯罪 ; 我 做 不是 假装 到 证明合法 它
[lɒŋgə(r)] :
longer :
更长 :

这种行为无疑是令人发指的罪行；我不再试图为其辩解：

[jet] [ə'laʊ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
yet allow my heart to defend itself in your eyes ,
然而 允许 我的 心 到 保卫 本身 在 你的 眼睛 ,

但请允许我的心在你面前捍卫它，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fjʊəri] .
and let it reveal to you who is to blame for this insulting fury .
和 让 它 揭示 到 你 WHO 是 到 责备 为了 这 侮辱 愤怒 .

让它向你揭示，究竟是谁该为这令人发指的暴行负责。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ælk'miːni] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [rɒŋ] ;
To tell you frankly , it is the husband Alcmene , who has done this wrong ;
到 告诉 你 坦率地说 , 它 是 这 丈夫 阿尔克墨涅 , WHO 有 完毕 这 错误的 ;

坦白地说，做错事的是丈夫阿尔克墨涅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] .
it is the husband whom you must blame .
它 是 这 丈夫 谁 你 必须 责备 .

你应该责怪的是你的丈夫。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɜːlɪʃ] ['æŋgə(r)] : [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
The lover has no share in this churlish anger : his heart is not capable of offending you .
这 情人 有 不 分享 在 这 粗鲁 愤怒 : 他的 心 是 不是 有能力的 的 犯罪 你 .

爱人不会参与这种粗鲁的愤怒：他的心不可能冒犯你。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
He has too much respect and affection for you ever to think of it ;
他 有 也 很多 尊重 和 感情 为了 你 曾经 到 思考 的 它 ;

他非常尊重和喜爱你，根本不会想到这种事；

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [wuːnd] [juː; jʊ] ,
had he been guilty of the crime of doing aught that could wound you ,
有 他 到过 有罪的 的 这 犯罪 的 正在做 零 那 可以 伤口 你 ,

如果他犯了伤害你的罪行，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪəs] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stæb] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
he would pierce himself with a hundred stabs before your eyes .
他 会 刺穿 他自己 和 一个 百 刺伤 前 你的 眼睛 .

他会在你眼前用一百根刀刺穿自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz][kɑːst][ə'saɪd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔːz] ;
But the husband has cast aside that humble submission which should always be yours ;
但 这 丈夫 有 投掷 旁边 那 谦逊的 提交 哪个 应该 总是 是 你的 ;

但是，丈夫却抛弃了你本应始终拥有的谦卑顺从；

[baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [diːdz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] ;
by his harsh deeds , the husband has made himself known ;
经过 他的 残酷的 契约 , 这 丈夫 有 制成 他自己 已知 ;

丈夫用他的残暴行径暴露了自己的本性；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'laʊd] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
he thought the rights of marriage allowed him everything .
他 想法 这 权利 的 婚姻 允许 他 一切 .

他认为婚姻赋予了他一切权利。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ;
Yes , it is he no doubt who is guilty towards you ;
是的 , 它 是 他 不 怀疑 WHO 是 有罪的 向 你 ;

是的，毫无疑问，对你负有责任的是他；

[hiː; hi]['əʊnli][hæz; həz] [ɪl] - ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] .
he only has ill - treated your lovely person .
他 仅有的 有 患病的 - 治疗 你的 迷人的 人 .

他只是虐待了你可爱的人。

[heɪt] , [dɪ'test] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ai] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [jiːld] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ;
Hate , detest the husband ; I consent to it ; I yield him to your mercy ;
恨 , 厌恶 这 丈夫 ; 我 同意 到 它 ; 我 屈服 他 到 你的 怜悯 ;

恨我、厌恶我丈夫；我同意；我将他交托于你的怜悯之下；

[bʌt; bət] , [ælk'miːni] , [speə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [gɪvz] [juː; jʊ] ;
but , Alcmene , spare the lover from the anger which such an offence gives you ;
但 , 阿尔克墨涅 , 空闲的 这 情人 从 这 愤怒 哪个 这样的 一个 罪行 给予 你 ;

但是，阿尔克墨涅，请你饶恕你的爱人，免得他因你的冒犯而生气；

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] ; [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ; [ænd; ənd] ,
do not let him suffer ; differentiate between him and the guilty one ; and ,
做 不是 让 他 遭受 ; 区分 之间 他 和 这 有罪的 一 ; 和 ,

不要让他受苦；要将他与罪犯区分开来；而且，

['faɪnəli] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [duː; də] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] .
finally , in order to be just , do not punish him for what he has not done .
最后 , 在 命令 到 是 只是 , 做 不是 惩治 他 为了 什么 他 有 不是 完毕 .

最后，为了公平起见，不要因为他没有做过的事情而惩罚他。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌtltiz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['frɪvələs] [ɪk'skjuːzɪz] ; [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] [ə'nɔi] [ɪn'senst] [maɪndz] .
All these subtleties are but frivolous excuses ; such language only annoys incensed minds .
全部 这些 微妙之处 是 但 轻浮 借口 ; 这样的 语言 仅有的 令人恼火 愤怒 思想 .

这些细微差别不过是无稽之谈；这种言辞只会激怒愤怒的人。

[ɪn] [veɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [juːz] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [pri-ˌværi'keiʃən] .
In vain do you use these ridiculous prevarications .
在 徒劳 做 你 使用 这些 荒谬的 含糊其辞 .

你这些荒谬的谎言都是徒劳的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪm] [huː] [ə'fend] [ˌem 'iː] ;
I do not make any distinction in him who offends me ;
我 做 不是 制作 任何 区别 在 他 WHO 冒犯 我 ;

我不歧视任何得罪我的人；

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['æŋgə(r)] ,
everything in him becomes the object of my anger ,
一切 在 他 变成 这 目的 的 我的 愤怒 ,

他的一切都成了我愤怒的对象。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [ɪts] [dʒʌst] ['vaɪələns] .
the lover and the husband are alike confounded in its just violence .
这 情人 和 这 丈夫 是 同样 令人困惑 在 它是 只是 暴力 .

情人和丈夫都同样被这种正当的暴力所困扰。

[bəʊθ]['ɒkjupaɪ][maɪ] [θɔ:ts] ; [bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌləs] [baɪ][maɪ] ['wu:ndɪd]
Both occupy my thoughts ; both are painted in the same colours by my wounded
两个都 占据 我的 想法 ; 两个都 是 绘 在 这 相同的 颜色 经过 我的 受伤
[hɑ:t] .
heart .
心 .

这两个人占据了我的思绪；我受伤的心灵用同样的色彩描绘着他们。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] ; [bəʊθ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['əʊdiəs] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Both are guilty ; both have offended me ; and both are odious to me
两个都 是 有罪的 ; 两个都 有 被冒犯了 我 ; 和 两个都 是 令人厌恶的 到 我
.
.
.

两人都有罪；两人都冒犯了我；两人都令我厌恶。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][mʌst; məst] [tʃɑ:dʒ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] .
Then , since you wish it , I must charge myself with the offence .
然后 , 自从 你 希望 它 , 我 必须 收费 我 和 这 罪行 .

既然你希望如此，那我就自认承担罪责吧。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [wen] [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['vɪktɪm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
Yes , you are right , when you sacrifice me as a guilty victim to your
是的 , 你 是 正确的 , 什么时候 你 牺牲 我 作为 一个 有罪的 受害者 到 你的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

是的，你说得对，当你把我当作你怨恨的受害者牺牲掉的时候。

['æŋgə(r)] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [sweɪz] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [dʒʌst] ,
Anger towards me sways you ; it is but too just ,
愤怒 向 我 摇摆 你 ; 它 是 但 也 只是 ,

你因对我的愤怒而动摇；这太合情理了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɒθ] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sʌfə(r)]['əʊnli] ['lɔ:fl]
and all the terrible wrath you show causes me to suffer only lawful
和 全部 这 糟糕的 愤怒 你 展示 原因 我 到 遭受 仅有的 合法的
[tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
torments .
折磨 .

而你所表现出的所有可怕的愤怒，却只让我遭受合情合理的折磨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
It is right you should shun my presence ,
它 是 正确的 你 应该 回避 我的 在场 ,

你避开我是对的。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [fli:] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['evriweə(r)] .
and in your anger threaten to flee from me everywhere .
和 在 你的 愤怒 威胁 到 逃跑 从 我 到处 .

你愤怒地威胁要逃离我，到处逃走。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
I must be a detestable object to you ; you are right in thinking
我 必须 是 一个 可恨 目的 到 你 ; 你 是 正确的 在 思维
[ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
ill of me .
患病的 的 我 .

我一定是你眼中令人厌恶的人；你对我的看法是对的。

[maɪ] [kraɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] [sə'pɑːs, -'pæs] ['evri] ['hɒrə(r)] ;
My crime in being offensive in your charming eyes surpasses every horror ;
我的 犯罪 在 存在 进攻 在 你的 迷人 眼睛 超越 每一个 恐怖 ;

我冒犯了你，这罪过远胜过世间一切罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ə'fend] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
it is a crime that offends men and Gods ; in short ,
它 是 一个 犯罪 那 冒犯 男人 和 神 ; 在 短的 ,

这是一种冒犯人神之罪；简而言之，

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnsələns] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [vent] [ɪts]
as punishment for my insolence I deserve that your hatred should vent its
作为 惩罚 为了 我的 傲慢 我 应得 那 你的 仇恨 应该 发泄 它是
['ʌtməʊst][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
utmost upon me .
极致 之上 我 .

作为对我傲慢无礼的惩罚，我理应承受你们最强烈的仇恨。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ai][beg][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] [niːz] ,
I beg your forgiveness , I beg it upon my knees ,
我 求 你的 饶恕 , 我 求 它 之上 我的 膝盖 ,

我恳求你的原谅，我跪地恳求。

[ai][beg][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [lʌv]
I beg it for the sake of the most lively passion , of the tenderest love
我 求 它 为了 这 清酒 的 这 最多 热闹 热情 , 的 这 最嫩的 爱
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我以最热烈的热情，以对你最温柔的爱，恳求你这样做。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] .
which has ever been kindled in a human breast .
哪个 有 曾经 到过 点燃 在 一个 人类 胸部 .

人类胸膛中曾经燃起的那种火焰。

[ɪf] , ['tʃɑːmɪŋ] [ælk'miːni] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [rɪ'fjuːzɪz][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]
If , charming Alcmene , your heart refuses me the pardon which I have the
如果 , 迷人 阿尔克墨涅 , 你的 心 拒绝 我 这 赦免 哪个 我 有 这
[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [siːk] ,
audacity to seek ,
大胆 到 寻找 ,

迷人的阿尔克墨涅，如果你的心拒绝我大胆寻求的宽恕，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [strəʊk] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] ,
then shall a well - aimed stroke put an end to my life ,
然后 将 一个 出色地 - 旨在 中风 放 一个 结尾 到 我的 生活 ,

那么，一记精准的重击就能结束我的生命吗？

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nəʊ]
and release me from the harsh severity of a penalty which I can no
和 发布 我 从 这 残酷的 严重性 的 一个 惩罚 哪个 我 能 不
[lɒŋgə(r)][beə(r)] .
longer bear .
更长 熊 .

请将我从我无法承受的严厉刑罚中解救出来。

[jes] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
Yes , this state of things drives me to despair .
是的 , 这 状态 的 事物 驱动 我 到 绝望 .

是的，这种情况让我感到绝望。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [ælk'miːni] , [ðæt] , [ɪ'næməd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] [tʃɑːms]
Do not think , Alcmene , that , enamoured as I am of your celestial charms
做 不是 思考 , 阿尔克墨涅 , 那 , 坠入爱河 作为 我 是 的 你的 天体 魅力
,
,
,

阿尔克墨涅，不要以为，尽管我被你天上的美貌所倾倒，

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] .
I can live a day under your wrath .
我 能 居住 一个 天 在下面 你的 愤怒 .

我可以忍受你一天的怒火。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['moʊmənts] - ['ægəni][ɪz] ['bɑːbərəsli] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd][maɪ][sæd] [hɑːt] [sɪŋks]['ʌndə(r)]
Even these moments ' agony is barbarously prolonged and my sad heart sinks under
甚至 这些 时刻 - 痛苦 是 野蛮地 延长 和 我的 伤心 心 水槽 在下面
[ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [bləʊz] .
their mortal blows .
他们的 凡人 打击 .

即使是这些痛苦的时刻，也被残酷地延长，我的悲伤之心在致命的打击下沉入谷底。

[ðə; ði]['kruːəl] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]
The cruel wounds of a thousand vultures are not comparable in any way to
这 残忍的 伤口 的 一个 千 秃鹫 是 不是 可比 在 任何 方式 到
[maɪ] ['laɪvli] [griːf] .
my lively grief .
我的 热闹 悲伤 .

千只秃鹫的残酷伤口与我真切的悲痛根本无法相提并论。

[ælk'miːni] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai] [niːd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] :
Alcmene , you have but to tell me I need not hope for pardon :
阿尔克墨涅 , 你 有 但 到 告诉 我 我 需要 不是 希望 为了 赦免 :

阿尔克墨涅，你只需告诉我，我无需奢望得到赦免：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)
第4/5页

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] [sɒːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θrʌst] ,
and immediately this sword , by a happy thrust ,
和 立即地 这 剑 , 经过 一个 快乐的 推力 ,

随即，这把剑，以一次漂亮的刺击，

[ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
shall pierce the heart of a miserable wretch before your eyes .
将 刺穿 这 心 的 一个 悲惨的 可怜虫 前 你的 眼睛 .

将在你眼前刺穿一个可怜虫的心脏。

[ðɪs] [hɑːt] , [ðɪs] ['treɪtərəs] [hɑːt] , [tuː] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fendɪd] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
This heart , this traitorous heart , too deserving of death , since it has offended an adorable being ,
这 心 , 这 叛徒 心 , 也 值得 的 死亡 , 自从 它 有 被冒犯了 一个 可爱的 存在 ,

这颗心，这颗背叛的心，罪该万死，因为它冒犯了一个可爱的生命。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [maɪ] [deθ] [ə'piːz] [jɔː(r); jə(r)]['æŋɡə(r)] ,
will be happy if , in descending into the place of shades , my death appeases your anger ,
将要 是 快乐的 如果 , 在 下降 进入 这 地方 的 色调 , 我的 死亡 安抚 你的 愤怒 ,

如果我的死能平息你的怒火，我将欣慰地降入阴间。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['retʃɪd] [deɪ] ,
and , after this wretched day ,
和 , 后 这 可怜 天 ,

而在这悲惨的一天之后，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [lʌv] !
it leaves in your soul no impression of hatred in remembering my love !
它 树叶 在 你的 灵魂 不 印象 的 仇恨 在 记住 我的 爱 !

记住我的爱，你的灵魂里不会留下任何仇恨的痕迹！

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['feɪvə(r)] .
This is all I ask as a sovereign favour .
这 是 全部 我 问 作为 一个 主权 偏爱 .

这是我作为君主所求的全部恩惠。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kruːəl] ['hʌzbənd] .
Cruel husband .
残忍的 丈夫 .

残忍的丈夫。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[spiːk] , [ælk'miːni] , [spiːk] .
Speak , Alcmene , speak .
说话 , 阿尔克墨涅 , 说话 .

阿尔克墨涅，请说，请说。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[mʌst; məst] [ai] [stɪl] [kiːp] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [baɪ] [səʊ] ['meni] [in'dignəti] ?
Must I still keep some kindness for you , who insult me by so many indignities ?
必须 我 仍然 保持 一些 仁慈 为了 你 , WHO 侮辱 我 经过 所以 许多 侮辱 ?

我难道还要对你保留一丝善意吗？你用这么多侮辱性的言辞侮辱我？

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'zentmənt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] ,
Whatever resentment an outrage causes us ,
任何 怨恨 一个 暴行 原因 我们 ,

无论暴行给我们带来怎样的怨恨，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ?
can it hold out against the remorse of a heart deeply in love ?
能 它 抓住 出去 反对 这 悔恨 的 一个 心 深 在 爱 ?

它能否抵挡住深爱之人心中的悔恨？

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spəʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
A heart full of passion would rather expose itself to a thousand deaths ,
一个 心 满的 的 热情 会 相当 暴露 本身 到 一个 千 死亡人数 ,

一颗充满激情的心，宁愿承受千百次的死亡。

[ðæn; ðən] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'lʌvɪd] .
than offend the object beloved .
比 得罪 这 目的 心爱 .

与其冒犯心爱之人，不如直面它。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [lʌvz] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The more one loves , the easier it is
这 更多的 一 爱 , 这 更轻松 它 是

爱得越多，就越容易。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[nəʊ] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni][lɒŋgə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [maɪ]['heɪtrɪd] .
No , do not speak to me any longer about it ; you deserve my hatred .
不 , 做 不是 说话 到 我 任何 更长 关于 它 ; 你 应得 我的 仇恨 .

不，别再跟我谈这件事了；你活该被我憎恨。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You hate me then ?
你 恨 我 然后 ?

那你恨我?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ai] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I make every effort to do so ,
我 制作 每一个 努力 到 做 所以 ,

我会尽一切努力做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] [duː; də][nɒt] [jet] ['kæri] [maɪ] ['vendʒəns] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and it annoys me to feel that all your insults do not yet carry my vengeance so far as yield to it .
和 它 令人恼火 我 到 感觉 那 全部 你的 侮辱 做 不是 然而 携带 我的 复仇 所以 远的 作为 屈服 到 它 .

令我恼火的是，你所有的侮辱都还没有达到让我报复的程度。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['vaɪələns] , [sɪns] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] ?
But why this violence , since I offer to kill myself to satisfy your revenge ?
但 为什么 这 暴力 , 自从 我 提供 到 杀 我 到 满足 你的 复仇 ?

既然我愿意自杀来满足你的复仇愿望，为什么还要诉诸暴力呢?

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai] [wɪl] [ə'beɪ] .
Pronounce the sentence and immediately I will obey .
发音 这 句子 和 立即地 我 将要 服从 .

宣判之后，我立刻服从。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [deθ] [ɪf] ['heɪtrɪd][biː; bi]['æbsənt] .
It is impossible to wish for another's death if hatred be absent .
它 是 不可能的 到 希望 为了 另一个的 死亡 如果 仇恨 是 缺席的 .

如果没有仇恨，就不可能希望别人死亡。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [juː; jʊ][ə'bændən][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,
I cannot live unless you abandon the wrath that overwhelms me ,
我 不能 居住 除非 你 放弃 这 愤怒 那 压倒性 我 ,

除非你放弃那令我难以承受的愤怒，否则我无法活下去。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai][beg][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
and unless you grant me the favour of a pardon which I beg at your
和 除非 你 授予 我 这 偏爱 的 一个 赦免 哪个 我 求 在 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

除非您能赦免我，我在此向您乞求宽恕。

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɪkli] : [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [əb'zɒlv] .
Decide to do one or the other quickly : to punish , or to absolve .
决定 到 做 一 或者 这 其他 迅速地 : 到 惩治 , 或者 到 开脱 .

迅速决定采取其中一项措施：惩罚，或者赦免。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['əʊnli][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [teɪk] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['klɪəli] [ə'pærənt] .
The only resolution I can take is but too clearly apparent .
这 仅有的 解决 我 能 拿 是 但 也 清楚地 明显 .

我唯一能做的就是，但这太明显了。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [tuː] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs]
My heart has too plainly betrayed me , for me to wish to maintain this
我的 心 有 也 显然 背叛 我 , 为了 我 到 希望 到 维持 这
['æŋgə(r)] :
anger :
愤怒 :

我的心已经彻底背叛了我，我再也不想继续怀着这份愤怒了：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi]['pɑːd(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [heɪt] ?
is it not to say we pardon , when we say we cannot hate ?
是 它 不是 到 说 我们 赦免 , 什么时候 我们 说 我们 不能 恨 ?

难道当我们说我们不能恨的时候，不就是在说我们可以宽恕吗?

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ɑː] , ['tʃɑːmɪŋ] [ælk'miːni] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ai][mʌst; məst] . . .
Ah , charming Alcmene , overwhelmed with delight I must . . .
啊 , 迷人 阿尔克墨涅 , 不堪重负 和 喜 我 必须 . . .

啊，迷人的阿尔克墨涅，我欣喜若狂……

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[fɔː'beə(r)] : [ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .
Forbear : I hate myself for such weakness .
忍耐 : 我 恨 我 为了 这样的 弱点 .

忍耐：我恨自己如此软弱。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[gəʊ] , ['soʊzi] , [meɪk] [heɪst] ; [ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] .
Go , Sosie , make haste ; a sweet joy fills my soul .
去 , 索西 , 制作 匆忙 ; 一个 甜的 喜悦 填充 我的 灵魂 .

索西，快点，快点；我心中充满了甜蜜的喜悦。

[siː] [wɒt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn]
See what officers of the army you can find , and ask them to dine
看 什么 警官 的 这 军队 你 能 寻找 , 和 问 他们 到 用餐
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

看看你能找到哪些军官，请他们与我共进晚餐。

(['sɒftli] [ə'saɪd] .)
(Softly aside .)
(轻轻 旁边 .)

（轻声说道。）

['mɜːkjəri] [kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Mercury can fill his post , while he is away from here .
汞 能 充满 他的 邮政 , 尽管 他 是 离开 从 这里 .

在他离开期间，水星可以顶替他的职位。

[siːn] [sevn] - , ['soʊzi]
SCENE VII CLEANTHIS , SOSIE
场景 七 - , 索西

第七幕 清洁工，索西

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , - .
Now , you see , this couple , Cleanthis .
现在 , 你 看 , 这 夫妻 , - .

现在，你看，这对夫妇，Cleanthis。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [piːs] ?
Will you follow their example , and let us also make peace ?
将要 你 跟随 他们的 例子 , 和 让 我们 还 制作 和平 ?

你们愿意效仿他们，让我们也实现和平吗？

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?
Indulge in some slight reconciliation ?
放纵 在 一些 轻微 和解 ?

不妨稍稍和解一下?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [mʌg] , [əʊ] [jes] !
For the sake of your lovely mug , Oh yes !
为了 这 清酒 的 你的 迷人的 马克杯 , 哦 是的 !

为了你可爱的马克杯，哦，是的!

[ai] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
I will , and no mistake .
我 将要 , 和 不 错误 .

我会的，绝对没错。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?
You will not ?
你 将要 不是 ?

你不会吗?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It doesn't matter to me .
它 不 事情 到 我 .

我无所谓。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So much the worse for you .
所以 很多 这 更糟 为了 你 .

对你来说真是太糟糕了。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[wel] , [wel] , [kʌm] [bæk] .
Well , well , come back .
出色地，出色地， 来 后退 .

欢迎回来。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [nɒt] , ['laɪkli] !
No , not , likely !
不 ， 不是 ， 可能 ！

不，不太可能！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri] .
I shall not do anything of the kind , I shall be angry .
我 将 不是 做 任何事物 的 这 种类 ， 我 将 是 生气的 .

我绝不会那样做，我会生气的。

[ai] [tɜːn] [naʊ] .
I turn now .
我 转动 现在 .

我现在转身。

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ;
Go away , you villain , let me alone ;
去 离开 ， 你 恶棍 ， 让 我 独自的 ；

滚开，你这个恶棍，别烦我；

[wʌn][gets]['taɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] .
one gets tired now and then of being an honest woman .
一 获得 疲劳的 现在 和 然后 的 存在 一个 诚实的 女士 .

做个诚实的女人，有时候也会感到厌倦。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt]
END OF THE SECOND ACT
结尾 的 这 第二 行为

第二幕结束

[ækt][θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [ai] [æm'fitriən]
SCENE I AMPHITRYON
场景 我 两栖龙

第一幕 两性异能者

[jes] , [səʊ] [daʊt] [feɪt] [haɪdz] [hɪm] ['pɜːpəsli] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Yes , so doubt fate hides him purposely from me ;
是的 ， 所以 怀疑 命运 隐藏 他 故意 从 我 ；

是的，所以我怀疑命运故意让他与我失散；

[æt; ət][lɑːst][ˌeɪ 'em][ai]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
at last am I tired of trying to find him .
在 最后的 是 我 疲劳的 的 尝试 到 寻找 他 .

我终于厌倦了寻找他。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən][maɪ][lɒt] .
I do not know anything that can be more cruel than my lot .
我 做 不是 知道 任何事物 那 能 是 更多的 残忍的 比 我的 很多 .

我不知道还有什么比我的遭遇更残酷的了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] , [ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɪm] [huːm] [ai] [siːk] ;
In spite of all my endeavours , I cannot find him whom I seek ;
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 , 我 不能 寻找 他 谁 我 寻找 ;

尽管我竭尽全力，却始终找不到我要找的人；

[ɔːl] [ðəʊz] [ai][duː; də][nɒt] [siːk] [ai][faɪnd] .
all those I do not seek I find .
全部 那些 我 做 不是 寻找 我 寻找 .

凡我不寻找的，我都找到了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['taɪəsəm] [bɔːrz] , [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
A thousand tiresome bores , who do not think they are so ,
一个 千 令人厌烦 钻孔 , WHO 做 不是 思考 他们 是 所以 ,

一千个令人厌烦的家伙，他们自己却不这么认为。

[draɪv] [ˌem 'iː][mæd] [wɪð] [ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn]['aʊə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ]
drive me mad with their congratulations on our feats of arms , although they know
驾驶 我 疯狂的 和 他们的 恭喜! 在 我们的 壮举 的 武器 , 虽然 他们 知道
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
little of me .
小的 的 我 .

他们虽然对我知之甚少，却还对我们的英勇事迹表示祝贺，这让我很恼火。

[ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɔːl]['bɜːd(ə)n][ˌem 'iː]
In the cruel embarrassment and anxiety that troubles me , they all burden me
在 这 残忍的 尴尬 和 焦虑 那 麻烦 我 , 他们 全部 负担 我
[wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] ,
with their attentions ,
和 他们的 注意 ,

令我感到无比尴尬和焦虑，他们都用自己的关注来加重我的负担。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪk] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] [wɜːs] .
and their rejoicings make my uneasiness worse .
和 他们的 欢庆 制作 我的 不安 更糟 .

他们的欢呼声反而加剧了我的不安。

[ɪn] [veɪn] [ai][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] , [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ;
In vain I try to pass them by , to flee from their persecutions ;
在 徒劳 我 尝试 到 经过 他们 经过 , 到 逃跑 从 他们的 迫害 ;

我徒劳地试图绕过他们，逃离他们的迫害；

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] ['frendʃɪp] [stɒps] [ˌem 'iː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;
their killing friendship stops me on all sides ;
他们的 杀 友谊 停止 我 在 全部 侧面 ;

他们之间这种致命的友谊让我四面受阻；

[waɪlst] [ai][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
whilst I reply to the ardour of their expressions by a nod of the head ,
而 我 回复 到 这 热情 的 他们的 表达式 经过 一个 点头 的 这 头 ,

我点头回应他们热情洋溢的表情，

[ai]['mʌtə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɜːsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .
I mutter under my breath a hundred curses on them .
我 低声 在下面 我的 气息 一个 百 诅咒 在 他们 .

我低声咒骂了他们一百遍。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [baɪ] [preɪz] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri]
How little we are flattered by praise , honour and all that a great victory
如何 小的 我们 是 受宠若惊 经过 称赞 , 荣誉 和 全部 那 一个 伟大的 胜利
[brɪŋz] ,
brings ,
带来 ,

我们对于赞扬、荣誉以及伟大胜利所带来的一切，却丝毫不感到欣喜。

[wen] ['ɪnwədli] [wiː; wi]['sʌfə(r)] [kiːn] ['sɒrəʊ] !
when inwardly we suffer keen sorrow !
什么时候 内心 我们 遭受 敏锐的 悲哀 !

当我们内心承受着巨大的悲痛时!

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] ['glɔːri][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] !
How willingly would I exchange all this glory to have peace of mind !
如何 心甘情愿 会 我 交换 全部 这 荣耀 到 有 和平 的 头脑 !

我多么愿意用这一切荣耀来换取内心的平静!

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [maɪ] ['dʒeləsi] [twit] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [dɪs'greɪs] ; [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ][maɪnd] ['pɔndə]
At every turn my jealousy twits me with my disgrace ; the more my mind ponders
在 每一个 转动 我的 妒忌 推特 我 和 我的 耻辱 ; 这 更多的 我的 头脑 沉思
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

每每一步，我的嫉妒都让我感到羞耻；我越是反复思量，就越是如此。

[ðə; ði] [les] [kæn; kən][ai][ʌn'ræv(ə)l][ɪts] ['mɪzrəbl] [kən'fjuːʒn] .
the less can I unravel its miserable confusion .
这 较少的 能 我 绎 它是 悲惨的 困惑 .

我越是无法解开它那令人痛苦的混乱局面。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] [dʌz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [siːlz] [meɪ] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð]
The theft of the diamonds does not astonish me ; seals may be tampered with
这 盗窃 的 这 钻石 做 不是 震惊 我 ; 封印 可能 是 篡改 和
[ʌnpə'siːvd] ;
unperceived ;
未被察觉的 ;

钻石被盗并不令我感到惊讶；封条可能被人悄悄篡改；

[bʌt; bət][maɪ][məʊst]['kruːəl] ['tɔːment] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][in'sist] [ai] [geɪv] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but my most cruel torment is that she insists I gave the gift to her
但 我的 最多 残忍的 折磨 是 那 她 坚持 我 给予 这 礼物 到 她
['pɜːsənəli] ['jestədeɪ] .
personally yesterday .
亲自 昨天 .

但最让我痛苦的是，她坚持说昨天是我亲自把礼物送给她的。

['neɪtʃə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][pɹədj'uːsɪz] [ri'zembləns] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪm'pɒstə(r)] [hæv; həv]
Nature oftentimes produces resemblances , which some impostors have
自然 经常 产 相似之处 , 哪个 一些 冒名顶替者 有
[ə'dɒptɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
adopted in order to deceive ;
已采用 在 命令 到 欺骗 ;

自然界常常会产生相似之处，一些骗子正是利用这些相似之处来行骗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪm'self]

but it is inconceivable that , under these appearances , a man should pass himself

但 它 是 不可思议 那 , 在下面 这些 外貌 , 一个 男人 应该 经过 他自己

[ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

off as a husband ;

离开 作为 一个 丈夫 ;

但是，按照这种外表，一个人不可能冒充丈夫；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf]

there are a thousand differences in a relationship such as this which a wife

那里 是 一个 千 差异 在 一个 关系 这样的 作为 这 哪个 一个 妻子

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] .

could easily detect .

可以 容易地 探测 .

像这样的关系中存在着无数的差异，妻子很容易就能察觉到。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [θə'seliən] ['mædʒɪk][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [rɪ'naʊnd] ;

The marvellous effects of Thessalian magic have at all times been renowned ;

这 奇妙 效果 的 帖撒利人 魔法 有 在 全部 时代 到过 著名 ;

色萨利魔法的神奇效果历来闻名遐迩；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːriz] ['evriwʌn]

but I have always looked upon as idle tales the famous stories everyone

但 我 有 总是 看起来 之上 作为 闲置的 故事 这 著名的 故事 每个人

[tɔːks] [ɒv; əv] .

talks of .

会谈 的 .

但我一直认为那些人人都在谈论的著名故事都是无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [feɪt] [ɪf] [ai] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ˌels'weə(r)] ,

It would be a hard fate if I , after so glorious a victory elsewhere ,

它 会 是 一个 难的 命运 如果 我 , 后 所以 辉煌 一个 胜利 别处 ,

如果我取得如此辉煌的胜利后，却遭遇不幸，那将是多么悲惨的命运啊！

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] .

should be compelled to believe them at the cost of my own honour .

应该 是 被迫 到 相信 他们 在 这 成本 的 我的 自己的 荣誉 .

我应该被迫相信他们，即使这意味着牺牲我的名誉。

[ai] [wɪl] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mɪst(ə)ri] ,

I will question her again upon this wretched mystery ,

我 将要 问题 她 再次 之上 这 可怜 神秘 ,

我将再次就这个令人费解的谜团质问她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and see if it is not a silly fancy that has taken advantage of her

和 看 如果 它 是 不是 一个 愚蠢的 想要 那 有 已采取 优势 的 她

[dɪs'ɔːdəd] [breɪn] .

disordered brain .

混乱 脑 .

看看这是否是她精神错乱后产生的愚蠢幻想。

[əʊ] ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] , [meɪ] [ðɪs] [θɔːt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæv; həv] [lɒst]

O righteous Heaven , may this thought be true , and may she even have lost

哦 正义 天堂 , 可能 这 想法 是 真的 , 和 可能 她 甚至 有 丢失的

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

her senses ,

她 感官 ,

仁慈的上天啊，愿这想法成真，愿她甚至已经丧失了理智。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] !
so that I may be happy !
所以 那 我 可能 是 快乐的 !

这样我才能快乐!

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] ['mɜ:kjəri] , [æm'fitriən]
SCENE II MERCURY , AMPHITRYON
场景 二 汞 , 两栖龙

第二幕 墨丘利，安菲特律翁

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[sɪns] [lʌv] [dʌz] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ˌem 'i:] ['eni] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] ,
Since love does not offer me any pleasure here ,
自从 爱 做 不是 提供 我 任何 乐趣 这里 ,

既然爱情在这里无法给我带来任何快乐，

[ai] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
I will at least enjoy myself in another way ,
我 将要 在 至少 享受 我 在 其他 方式 ,

我至少还能以另一种方式享受生活。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [maɪ] ['dɪzməl] ['leʒə(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['æmfɪˌtrɑ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] .
and enliven my dismal leisure by putting Amphitron out of all patience .
和 活跃 我的 惨淡 闲暇 经过 推杆 安菲特隆 出去 的 全部 耐心 .

让 Amphitron 彻底失去耐心，以此来活跃我单调乏味的闲暇时光。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ;
This may not be very charitable in a God ; but I shall not bother myself about that ;
这 可能 不是 是 非常 慈善 在 一个 上帝 ; 但 我 将 不是 打扰 我 关于 那 ;

这或许不符合上帝的仁慈之心；但我不会为此烦恼；

[maɪ] ['plænɪt] [telz] [ˌem 'i:] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['mælɪs] .
my planet tells me I am somewhat given to malice .
我的 行星 讲述 我 我 是 有些 给定 到 恶意 .

我的星球告诉我，我有些恶意。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] [kləʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
How is it that the door is closed at this hour ?
如何 是 它 那 这 门 是 关闭 在 这 小时 ?

为什么这个时间门会关着?

[mɜ:k] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently , gently !
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点！

[huː] [nɔk] ?
Who knocks ?
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai] .
I .
我 .

我。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[huː] , [ai] ?
Who , I ?
WHO , 我 ?

谁？我吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] ! ['əʊpən] .
Ah ! Open .
啊 ! 打开 .

啊！开门了。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['əʊpən] - ?
What do you mean by ' open ' ?
什么 做 你 意思是 经过 - 打开 - ?

你说的"开放"是什么意思?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
Who are you , pray , to make such a row , and speak like that ?
WHO 是 你 , 祈祷 , 到 制作 这样的 一个 排 , 和 说话 喜欢 那 ?

请问你究竟是谁，竟敢如此大吵大闹，说出这样的话?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
You do not know me ?
你 做 不是 知道 我 ?

你不认识我吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] .
No , nor have I the least wish to .
不 , 也不 有 我 这 至少 希望 到 .

不，我一点也不想。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [təˈdeɪ] ?
Is every one losing his senses today ?
是 每一个 一 输 他的 感官 今天 ?

现在大家都失去理智了吗?

[ɪz][ðə; ði][ˈmælədi] [ˈspredɪŋ] ?
Is the malady spreading ?
是 这 弊病 传播 ?

这种疾病正在蔓延吗?

[ˈsoʊzi] !
Sosie !
索西 !

索西!

[həˈləʊ] , [ˈsoʊzi] !
Hullo , Sosie !
你好 , 索西 !

你好，索西!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[ˈsoʊzi] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Sosie : that is my name ; are you afraid I shall forget it ?
索西 : 那 是 我的 姓名 ; 是 你 害怕的 我 将 忘记 它 ?

索西：那是我的名字；你怕我会忘记吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Do you see me ?
做 你 看 我 ?

你看见我了吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wel] [ɪ'nʌf] .
Well enough .
出色地 足够的 .

还可以。

[wɒt] [kæn; kən] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ?
What can possess your arm to make such an uproar ?
什么 能 具有 你的 手臂 到 制作 这样的 一个 骚动 ?

是什么力量驱使你的手臂发出如此大的动静?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [daʊn] [ðeə(r)] ?
What do you want down there ?
什么 做 你 想 向下 那里 ?

你想在下面做什么?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai] , [juː; jʊ] ['gæləʊz] - [bɜːd] !
I , you gallows - bird !
我 , 你 绞刑架 - 鸟 !

我，你这只绞刑架上的鸟!

[wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] ?
What do I want ?
什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [wɒnt] [ðen] ?
What do you not want then ?
什么 做 你 不是 想 然后 ?

那你最不想要什么呢?

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
Speak , if you want to be understood .
说话 , 如果 你 想 到 是 理解 .

如果你想让别人理解你，那就说出来。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['vɪlən] : [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
Listen , you villain : I will come up with a stick to make you understand ,
听 , 你 恶棍 : 我 将要 来 向上 和 一个 戳 到 制作 你 理解 ,

听着，你这个恶棍：我会找根棍子让你明白的。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['les(ə)n] .
and give you a fine lesson .
和 给 你 一个 美好的 课 .

并给你上一堂很好的课。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
How dare you speak to me like that ?
如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['sɒftli] , ['sɒftli] !
Softly , softly !
轻轻 , 轻轻 !

轻点，轻点!

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,
If you make the least attempt to create an uproar ,
如果 你 制作 这 至少 试图 到 创造 一个 骚动 ,

如果你哪怕最轻微地试图制造骚乱,

[ai][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['mesndʒər] [huː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .
I shall send you down some messengers who will annoy you .
我 将 发送 你 向下 一些 信使 WHO 将要 烦人 你 .

我会派些使者下去骚扰你。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[əʊ] ['hevənz] !
Oh Heavens !
哦 天 !

我的天哪!

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ?
Did anyone ever conceive such insolence ?
做过 任何人 曾经 构想 这样的 傲慢 ?

世上竟有人能想到如此狂妄无礼之事?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['begə(r)] ?
And from a servant , from a beggar ?
和 从 一个 仆人 , 从 一个 乞丐 ?

是从仆人那里，从乞丐那里?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [kə'rektli] ?
Have you gone over everything correctly ?
有 你 已消失 超过 一切 正确 ?

你们都仔细检查过了吗?

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [aɪz] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɪn] ?
Have your big eyes taken everything in ?
有 你的 大的 眼睛 已采取 一切 在 ?

你睁大眼睛把一切都看清了吗?

[hiː; hi] [glɛə] , [səʊ]['sævɪdʒ][hiː; hi] [lʊks] !
He glares , so savage he looks !
他 眩光 , 所以 野蛮的 他 看起来 !

他怒目而视，看起来好凶狠!

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][baɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃredz] [baɪ] [naʊ] .
If looks could bite , he would have torn me to shreds by now .
如果 看起来 可以 咬 , 他 会 有 撕裂 我 到 碎屑 经过 现在 .

如果眼神能咬人，他早就把我撕成碎片了。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai]['tremb(ə)l][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː'self] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [tɔːk] .
I tremble at what you are bringing upon yourself with all this impudent talk .
我 颤抖 在 什么 你 是 带来 之上 你自己 和 全部 这 厚颜无耻 讲话 .

你如此厚颜无耻的言论会给你带来怎样的后果，我感到不寒而栗。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
What a frightful storm you are brewing for yourself !
什么 一个 可怕 风暴 你 是 酿造 为了 你自己 !

你这是在给自己酝酿一场可怕的风暴啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪl] [stɔːm] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] !
What a tempest of blows will storm down on your back !
什么 一个 暴风雨 的 打击 将要 风暴 向下 在 你的 后退 !

你将遭受多么猛烈的打击啊!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
If you do not soon disappear from here , my friend , you may come in for
如果 你 做 不是 很快 消失 从 这里 , 我的 朋友 , 你 可能 来 在 为了
[sʌm; səm] ['mɔːlɪŋ] .
some mauling .
一些 撕咬 .

朋友，如果你不尽快离开这里，你可能会遭到一些袭击。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['vɪlən] ,
You villain ,
你 恶棍 ,

你这个恶棍，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'fjuːʒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə]
you shall know to your confusion what it is for a valet to
你 将 知道 到 你的 困惑 什么 它 是 为了 一个 代客泊车 到
[ə'tæk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
attack his master .
攻击 他的 掌握 .

你将会困惑地明白，仆人攻击主人是何等荒唐。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ?
You , my master ?
你 , 我的 掌握 ?

您，我的主人?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[jes] , ['rɑːskl] .
Yes , rascal .
是的 , 恶棍 .

是的，小家伙。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Do you dare to say you do not recognise me ?
做 你 敢 到 说 你 做 不是 认出 我 ?

你竟敢说你不认识我?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] [æm'fitriən] .
I do not recognise any other master than Amphitryon .
我 做 不是 认出 任何 其他 掌握 比 安菲特龙 .

除了安菲特律翁之外，我不承认任何其他主人。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [meɪ] [ðɪs] [æm'fitriən] [biː; bi] ?
And who , besides myself , may this Amphitryon be ?
和 WHO , 除了 我 , 可能 这 安菲特龙 是 ?

除了我之外，这位安菲特律翁又会是谁呢?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[æm'fitriən] ?
Amphitryon ?
安菲特龙 ?

两栖动物?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
What **an** **illusion** **!**
什么 一个 错觉 !

真是幻觉!

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] ['diːsnt] ['tævən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædld] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ?
Come **,** **tell** **me** **in** **what** **decent** **tavern** **you** **have** **addled** **your** **brain** **?**
来 , 告诉 我 在 什么 体面的 酒馆 你 有 糊涂的 你的 脑 ?
说说看，你究竟是在哪家像样的酒馆里喝醉的?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

[mɜːk] .
MERC **.**
梅尔 .

MERC。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [waɪn] ?
Was **it** **a** **feast** **-** **day** **wine** **?**
曾是 它 一个 盛宴 - 天 葡萄酒 ?

是节日用的酒吗?

[æmf] .
AMPH **.**
两英里 .

安培。

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][əʊld][ɔː(r)] [njuː] ?
Was it old or new ?
曾是 它 老的 或者 新的 ?

它是旧的还是新的?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] [ɪnˈsʌlts] !
What insults !
什么 侮辱 !

真是莫大的侮辱!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[njuː] [gəʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hed] , [ɪf] [drʌŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] .
New goes to one's head , if drunk without water .
新的 去 到 一个人的 头 , 如果 醉 没有 水 .

新事物如果喝水不喝，会让人飘飘然。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [suːn] .
I shall tear your tongue out soon .
我 将 撕 你的 舌头 出去 很快 .

我很快就会把你的舌头撕下来。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[pɑːs] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Pass on , my dear friend ; believe me , no one here will listen to you .
经过 在 , 我的 亲爱的 朋友 ; 相信 我 , 不 一 这里 将要 听 到 你 .

走吧，我的朋友；相信我，这里没有人会听你的。

[ai] [rɪˈspekt] [waɪn] .
I respect wine .
我 尊重 葡萄酒 .

我尊重葡萄酒。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [meɪk] [jɔː'self] [skeəs] , [ænd; ənd] [liːv] [æm'fitriən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ]
Go away , make yourself scarce , and leave Amphitryon to the pleasures which
去 离开 , 制作 你自己 稀少 , 和 离开 安菲特龙 到 这 快乐 哪个
[hiː; hi] [ɪz] ['teɪstɪŋ] .
he is tasting .
他 是 品尝 .

走开，躲起来，让安菲特律翁继续享受他正在品尝的快乐。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz] [æm'fitriən] [ɪn] [ðeə(r)] ?
Is Amphitryon in there ?
是 安菲特龙 在 那里 ?

里面有双脊龙吗?

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

['rɑːðə(r)] : ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['vɪktəri] ,
Rather : covered with the laurels of his fine victory ,
相当 : 涵盖 和 这 月桂树 的 他的 美好的 胜利 ,

更确切地说：他被辉煌胜利的桂冠所笼罩。

[hiː; hi] [ɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [ælk'miːni] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
he is side by side with the lovely Alcmene enjoying the delights of a charming
他 是 边 经过 边 和 这 迷人的 阿尔克墨涅 享受 这 美味 的 一个 迷人
[teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
tete - a - tete .
头像 - 一个 - 头像 .

他与美丽的阿尔克墨涅并肩而立，享受着两人亲密交谈的乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] , [naʊ] [ðeə(r)] [lʌv] - [tɪf] [hæz; həz]
They are tasting the pleasures of being reconciled , now their love - tiff has
他们 是 品尝 这 快乐 的 存在 和解 , 现在 他们的 爱 - 蒂芙 有
[bləʊn] ['əʊvə(r)] .
blown over .
吹 超过 .

他们正在享受和好如初的喜悦，之前的争吵已经过去。

[teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [swiːt] ['prɪvəsi] ,
Take care how you disturb their sweet privacy ,
拿 关心 如何 你 打扰 他们的 甜的 隐私 ,

注意不要打扰他们美好的隐私。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sesɪv] ['ræʃnəs] .
unless you wish him to punish you for your excessive rashness .
除非 你 希望 他 到 惩治 你 为了 你的 过多的 鲁莽 .

除非你想让他惩罚你过于鲁莽的行为。

[siːn] [θriː] [æm'fitriən]
SCENE III AMPHITRYON
场景 三、 两栖龙

第三幕 两性异能者

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bləʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !
What a frightful blow he has given me !
什么 一个 可怕 吹 他 有 给定 我 !

他给了我多么沉重的打击啊!

[haʊ] ['kruːəli] [hæz; həz][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fjuːʒn] !
How cruelly has he put me to confusion !
如何 残酷地 有 他 放 我 到 困惑 !

他竟如此残忍地让我陷入混乱!

[ɪf] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['vɪlən] [sez] ,
If matters are as this villain says ,
如果 事情 是 作为 这 恶棍 说道 ,

如果事情真如这个反派所说的那样,

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃn] [rɪ'djuːst] ?
to what a state are my honour and my affection reduced ?
到 什么 一个 状态 是 我的 荣誉 和 我的 感情 减少 ?

我的荣誉和爱戴竟沦落到如此境地?

[wɒt] [kɔːs] [kæn; kən][ai][ə'dɒpt] ?
What course can I adopt ?
什么 课程 能 我 采纳 ?

我可以选择哪种课程?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ?
Am I to noise it abroad or keep it secret ?
是 我 到 噪音 它 国外 或者 保持 它 秘密 ?

我应该向国外公开还是保密?

[ɔːt] [ai] , [ɪn][maɪ]['æŋgə(r)] ,
Ought I , in my anger ,
应该 我 , 在 我的 愤怒 ,

我是否应该，在愤怒之中，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ?
to keep the dishonour of my house to myself or make it public ?
到 保持 这 羞辱 的 我的 房子 到 我 或者 制作 它 民众 ?

是该将家族的耻辱藏在心底，还是该公之于众?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[mʌst; məst][wʌn]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][səʊ][grəʊs][æn; ən] [ə'frʌnt] ?
Must one even think what to do in so gross an affront ?
必须 一 甚至 思考 什么 到 做 在 所以 总的 一个 冒犯 ?

面对如此恶劣的侮辱，难道还需要思考该如何应对吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['stændɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ;
I have no standing , nothing to hope for ;
我 有 不 常设 , 没有什么 到 希望 为了 ;

我毫无地位，没有任何希望;

[ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .
all my anxiety now shall be how to avenge myself .
全部 我的 焦虑 现在 将 是 如何 到 报仇 我 .

我现在所有的焦虑都集中在如何报复上。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] [ˈsoʊzi] , - , - , [æmˈfitriən]
SCENE IV SOSIE , NAUCRATES , POLIDAS , AMPHITRYON
场景 第四 索西 , - , - , 两栖龙

第四幕：索西、瑙克拉特斯、波利达斯、安菲特律翁

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , [məˈsjɜː] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
All I have been able to do , Monsieur , with all my diligence ,
全部 我 有 到过 有能力的 到 做 , 先生 , 和 全部 我的 勤勉 ,

先生，我尽我所能，竭尽全力，

[ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [hɪə(r)] .
is to have brought these gentlemen here .
是 到 有 带来 这些 先生们 这里 .

就是把这些先生们带到这里。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ?
You are here ?
你 是 这里 ?

你在这里吗?

[ˌes əʊ ˈes] . [məˈsjɜː] .
SOS . Monsieur .
求救信号 . 先生 .

求救信号。先生。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ˈɪnsələnt] , [bəʊld] [ˈrɑːskl] !
Insolent , bold rascal !
傲慢的 , 大胆的 恶棍 !

厚颜无耻的无赖!

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
I shall teach you to treat me thus .
我 将 教 你 到 对待 我 因此 .

我会让你知道这样对待我的好处。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['vɪlən] ?
What is the matter with me , villain ?
什么 是 这 事情 和 我 , 恶棍 ?

我这是怎么了，恶棍?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hə'ləʊ] , ['dʒentlmən] , [kʌm] [hɪə(r)] ['kwɪkli] .
Hullo , gentlemen , come here quickly .
你好 , 先生们 , 来 这里 迅速地 .

各位先生，请快过来。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[steɪ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Stay , I beseech you .
停留 , 我 恳求 你 .

请留下来，我恳求你。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] ?
Of what am I guilty ?
的 什么 是 我 有罪的 ?

我犯了什么罪?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ?
You ask me that , you scoundrel ?
你 问 我 那 , 你 恶棍 ?

你这无赖，竟然问我这个问题?

[let] [ˌem 'iː]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .
Let me satisfy my righteous anger .
让 我 满足 我的 正义 愤怒 .

让我发泄一下我义愤填膺的情绪。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[wen] [ðeɪ] [hæŋ] ['eni] [wʌn] , [ðeɪ] [tel] [hɪm] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
When they hang any one , they tell him why they do it .
什么时候 他们 悬挂 任何 一 , 他们 告诉 他 为什么 他们 做 它 .

当他们绞死任何人时，都会告诉他为什么要这样做。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[æt; ət] [liːst] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi] .
At least condescend to tell us what his crime may be .
在 至少 屈尊 到 告诉 我们 什么 他的 犯罪 可能 是 .

至少纡尊降贵地告诉我们他犯了什么罪吧。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I beseech you , gentlemen , keep a tight hold of me .
我 恳求 你 , 先生们 , 保持 一个 紧的 抓住 的 我 .

各位先生，请你们务必看紧我。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
He has just had the audacity to shut the door in my face ,
他 有 只是 有 这 大胆 到 关闭 这 门 在 我的 脸 ,

他竟然敢当着我的面关上门!

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θrets] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmpjədənt] [dʒɪəz] !
and to add threats to a thousand impudent jeers !
和 到 添加 威胁 到 一个 千 厚颜无耻 嘲笑 !

再加上一千条无礼的嘲讽和威胁!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['vɪlən] !
You villain !
你 恶棍 !

你这个恶棍!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dead .
我 是 死的 .

我死了。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[rɪ'streɪn] [ðɪs] ['æŋgə(r)] .
Restrain this anger .
抑制 这 愤怒 .

克制住怒火。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒentlmən] .
Gentlemen .
先生们 .

先生们。

[pɒl] .
POL .
POL .

POL。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[hæz; həz][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ?
Has he struck me ?
有 他 击 我 ?

他打我了吗?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [friː]
No , he must have his reward for the language he has made free
不 , 他 必须 有 他的 报酬 为了 这 语言 他 有 制成 自由的
[tuː; tə][juːz][dʒʌst] [naʊ] .
to use just now .
到 使用 只是 现在 .

不，他必须得到他刚才开放语言使用的回报。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
How could that be when I was elsewhere busy carrying out your orders ?
如何 可以 那 是 什么时候 我 曾是 别处 忙碌的 携带 出去 你的 订单 ?

我当时正在别处忙着执行你的订单，怎么可能出现这种情况呢？

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
These gentlemen here can bear witness that I have just invited them to
这些 先生们 这里 能 熊 证人 那 我 有 只是 受邀 他们 到
[daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
dine with you .
用餐 和 你 .

在座的各位先生可以作证，我刚刚邀请他们与您共进晚餐。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ðæt] [ɪz] [truː] : [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kwɪt]
That is true : he has just delivered us this message , and would not quit
那 是 真的 : 他 有 只是 发表 我们 这 信息 , 和 会 不是 辞职
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

没错：他刚刚给我们传达了这个信息，而且不会离开我们。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ?
Who gave you that order ?
WHO 给予 你 那 命令 ?

谁给你下的命令？

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
After you made your peace , when you were rejoicing at the delight of
后 你 制成 你的 和平 , 什么时候 你 是 欢欣鼓舞 在 这 喜 的
['hævɪŋ] [ə'piːzd] - ['æŋgə(r)] .
having appeased Alcmene's anger .
拥有 安抚 - 愤怒 .

在你与阿尔克墨涅和好之后，当你为平息了她的怒火而欢欣鼓舞的时候。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

['evri] ['ɪnstənt] , ['evri] [step] , [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kruːəl] ['mɑːtədəm] ;
Every instant , every step , adds something to my cruel martyrdom ;
每一个 立即的 , 每一个 步 , 添加 某物 到 我的 残忍的 殉道 ;

每一刻，每一步，都为我的残酷殉难增添了一层色彩;

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [wɒt]
I am so utterly confused that I no longer know either what to believe or what
我 是 所以 完全地 使困惑 那 我 不 更长 知道 任何一个 什么 到 相信 或者 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我彻底糊涂了，既不知道该相信什么，也不知道该说什么。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
All he has just told us , of what has happened at your house ,
全部 他 有 只是 讲述 我们 , 的 什么 有 发生 在 你的 房子 ,

他刚才告诉我们的，就是你家发生的事情。

[sə'pɑːs, -'pæs] [wɒt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['flaɪɪŋ]
surpasses what is natural so much , that before doing anything and before flying
超越 什么 是 自然的 所以 很多 , 那 前 正在做 任何事物 和 前 飞行
['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
into such a passion ,
进入 这样的 一个 热情 ,

远远超越了自然规律，以至于在做任何事情之前，在全身心投入到这种激情之中之前，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
you ought to clear up the whole of this adventure .
你 应该 到 清除 向上 这 所有的 的 这 冒险 .

你应该把这次冒险的来龙去脉都弄清楚。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[kʌm] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sekənd] [maɪ] ['efəts] ; ['hev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [məʊst]
Come ; you can second my efforts ; Heaven has brought you here most
来 ; 你 能 第二 我的 努力 ; 天堂 有 带来 你 这里 最多
['ɒpətjuːnli] .
opportunely .
巧 .

来吧，你可以支持我的努力；上天把你带到这里真是太合适了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ; [let] [ˌem 'iː] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Let me see what fortune brings me today ; let me solve this mystery , and know
让 我 看 什么 财富 带来 我 今天 ; 让 我 解决 这 神秘 , 和 知道
[maɪ] [feɪt] .
my fate .
我的 命运 .

让我看看今天命运会给我带来什么；让我解开这个谜团，知道我的命运。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [bɜːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [deθ] .
I burn to learn it , and I dread it more than death .
我 烧伤 到 学习 它 , 和 我 恐惧 它 更多的 比 死亡 .

我渴望学习它，但我对它的恐惧甚至超过了对死亡的恐惧。

[siːn] [viː] ['dʒuːpɪtə(r)] , [æm'fitriən] , - , - , ['soʊzi]
SCENE V JUPITER , AMPHITRYON , NAUCRATES , POLIDAS , SOSIE
场景 V 木星 , 两栖龙 , - , - , 索西

第五幕：朱庇特、安菲特律翁、瑙克拉底、波利达斯、索西

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
What is this noise that compels me to come down ?
什么 是 这 噪音 那 强制 我 到 来 向下 ?

这是什么声音让我不得不下来?

[huː] [nɔk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstə(r)] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɑːstə(r)] ?
Who knocks as though he were master where I am master ?
WHO 敲门声 作为 尽管 他 是 掌握 在哪里 我 是 掌握 ?

谁敢在我这里敲门，好像他是主人似的?

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[gʊd] [gɒdz] !
Good Gods !
好的 神 !

我的天哪!

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

[wɒt] ['prɒdədʒi][ɪz] [ðɪs] ?
What prodigy is this ?
什么 神童 是 这 ?

这是哪位天才?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] !
Here are two Amphitryons !
这里 是 二 两栖龙 !

这里有两只双脊龙!

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [strʌk] [dʌm] .
My soul is struck dumb .
我的 灵魂 是 击 哑的 .

我的灵魂哑口无言。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] : [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] ; [maɪ] [feɪt] [ɪz][klɪə(r)] ;
I cannot do anything more : the adventure is at an end ; my fate is clear ;
我 不能 做 任何事物 更多的 : 这 冒险 是 在 一个 结尾 ; 我的 命运 是 清除 ;

我已经无能为力了：冒险已经结束；我的命运已经注定；

[wɒt] [ai] [siː] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl] .
what I see tells me all .
什么 我 看 讲述 我 全部 .

我看到的一切都说明了一切。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['nærəʊli] [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai][faɪnd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The more narrowly I watch them , the more I find they resemble each other .
这 更多的 勉强 我 手表 他们 , 这 更多的 我 寻找 他们 类似 每个 其他 .

我越仔细观察他们，就越发现他们彼此相似。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Gentlemen , this is the true one ; the other is an impostor who ought to be
先生们 , 这 是 这 真的 一 ; 这 其他 是 一个 骗子 WHO 应该 到 是
[tʃæs'taiz] .
chastised .
受责罚 .

各位先生，这位才是真品；另一位是冒名顶替者，应该受到惩罚。

[pɒl] .
POL .
POL .

POL。

['truːli] , [ðɪs] ['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [kiːps] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'spens] .
Truly , this marvellous resemblance keeps my judgment in suspense .
真的 , 这 奇妙 相似 保持 我的 判断 在 悬念 .

确实，这种惊人的相似之处让我难以做出判断。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [tuː] [lɒŋ] [baɪ][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [rəʊg] ;
We have been tricked too long by an execrable rogue ;
我们 有 到过 被骗了 也 长的 经过 一个 可憎的 流氓 ;

我们被一个卑鄙无耻的骗子欺骗太久了；

[ai][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪð] [ðɪs] [stiːl] .
I must break the spell with this steel .
我 必须 休息 这 拼写 和 这 钢 .

我必须用这把钢打破魔咒。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
Leave me alone .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪！

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
Punish the miserable treachery of an impostor .
惩治 这 悲惨的 背信弃义 的 一个 骗子 .

惩罚冒名顶替者的卑鄙背叛。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

['dʒentli] , ['dʒentli] !
Gently , gently !
轻轻地 , 轻轻地 !

轻点，轻点！

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
There is very little need of being carried away by passion ;
那里 是 非常 小的 需要 的 存在 携带 离开 经过 热情 ;

完全没有必要被激情冲昏头脑；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [bə:sts] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,
when a man bursts out in such a rage as this ,
什么时候 一个 男人 爆发 出去 在 这样的 一个 愤怒 作为 这 ,

当一个人像这样勃然大怒时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [bæd] ['riːz(ə)nz] .
it makes one think he has bad reasons .
它 制作 一 思考 他 有 坏的 原因 .

这让人觉得他肯定有不可告人的目的。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ,
Yes ; it is an enchanter ,
是的 ; 它 是 一个 魔法师 ,

是的，它确实有魔力。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ðæt] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
who has a talisman that enables him to resemble the masters of houses .
WHO 有 一个 护符 那 启用 他 到 类似 这 大师 的 房屋 .

他拥有一件护身符，能让他看起来像各家的主人。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] .
For your share in this insulting language , I shall make you feel a thousand blows .
为了 你的 分享 在 这 侮辱 语言 ， 我 将 制作 你 感觉 一个 千 打击 .

你胆敢使用这种侮辱性的语言，我必让你尝尝千百拳的滋味。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [θræʃt] .
My master is a man of courage : he will not allow his followers to be thrashed .
我的 掌握 是 一个 男人 的 勇气 : 他 将要 不是 允许 他的 追随者 到 是 痛击 .

我的主人是一位勇敢的人：他不会允许他的追随者被鞭打。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[let] [ˌem 'iː] [ə'sweɪdʒ] [maɪ] [diːp] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt] [maɪ] [ə'frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [blʌd] .
Let me assuage my deep anger , and wash out my affront in the scoundrel's blood .
让 我 缓和 我的 深的 愤怒 ， 和 洗 出去 我的 冒犯 在 这 无赖的 血 .

让我平息我内心的怒火，用恶棍的鲜血洗净我的耻辱。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɒmbæt] [ɒv; əv] [æm'fitriən] [ə'genst] [hɪm'self] .
We shall not suffer this strange combat of Amphitryon against himself .
我们 将 不是 遭受 这 奇怪的 战斗 的 安菲特龙 反对 他自己 .

我们绝不会容忍安菲特律翁与自己进行这种怪异的战斗。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʌz] [maɪ] ['ɒnə(r)] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Does my honour receive this treatment from you ?
做 我的 荣誉 收到 这 治疗 从 你 ?

你竟如此对待我的荣誉?

[duː; də] [maɪ] [frendz] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊg] ?
Do my friends undertake the defence of a rogue ?
做 我的 朋友们 承担 这 防御 的 一个 流氓 ?

我的朋友们会为恶棍辩护吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['vendʒəns] ,
Far from being the first to take up my vengeance ,
远的 从 存在 这 第一的 到 拿 向上 我的 复仇 ,

我远非第一个展开复仇的人,

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [pleɪs] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] ?
they themselves place obstacles in the way of my resentment ?
他们 他们自己 地方 障碍 在 这 方式 的 我的 怨恨 ?

他们自己设置障碍,阻碍我表达怨恨?

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
What do you wish us to decide ,
什么 做 你 希望 我们 到 决定 ,

你们希望我们做出什么决定?

[wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp]
when two Amphitryons are before us and all the warmth of our friendship
什么时候 二 两栖龙 是 前 我们 和 全部 这 温暖 的 我们的 友谊
[ɪz][ɪn] [sə'spens] ?
is in suspense ?
是 在 悬念 ?

当两个安菲特律翁站在我们面前,我们之间所有的友谊都悬而未决时?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]
If we were now to show towards you , we fear we might make a
如果 我们 是 现在 到 展示 向 你 , 我们 害怕 我们 可能 制作 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

如果我们现在向你们表明立场,恐怕会犯错。

[ænd; ənd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
and not recognise you .
和 不是 认出 你 .

而且认不出你。

['truːli] [wiː; wi] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æm'fitriən] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
Truly we see in you the appearance of Amphitryon , the glorious support of
真的 我们 看 在 你 这 外貌 的 安菲特龙 , 这 辉煌 支持 的
[ðə; ði] ['θiːbən] - [wel] - ['biːɪŋ] ;
the Thebans ' well - being ;
这 底比斯 - 出色地 - 存在 ;

我们确实在你身上看到了安菲特律翁的身影,他是底比斯人福祉的光荣支柱;

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ]
but we also see the same appearance in him , and we cannot judge which
但 我们 还 看 这 相同的 外貌 在 他 , 和 我们 不能 法官 哪个
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

但我们在他身上也看到了同样的外貌,我们无法判断他究竟是谁。

['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][nɒt] ['daʊtf(ə)l] , [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði][dʌst][æt; ət]['aʊə(r)][hændz] ;
Our duty is not doubtful , the impostor ought to bite the dust at our hands ;
我们的 责任 是 不是 疑 , 这 骗子 应该 到 咬 这 灰尘 在 我们的 双手 ;

我们的职责毋庸置疑,这个骗子应该死在我们手中;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zembləns] [haɪdz] [hɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ;
but this perfect resemblance hides him between you two ;
但 这 完美的 相似 隐藏 他 之间 你 二 ;
但正是这种完美的相似之处，让他隐藏在你们两人之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hæzədəs] [ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and it is too hazardous a stroke to undertake in the dark .
和 它 是 也 危险 一个 中风 到 承担 在 这 黑暗的 .
在黑暗中进行这种动作风险太大了。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] ['kwaɪətli][ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; [ðen] ,
Let us find out quietly on which side the imposture may be ; then ,
让 我们 寻找 出去 悄悄 在 哪个 边 这 骗局 可能 是 ; 然后 ,
让我们悄悄地查明骗子究竟在哪一方；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ðə; ði][əd'ventʃə(r)] ,
as soon as we have unravelled the adventure ,
作为 很快 作为 我们 有 解开 这 冒险 ,
一旦我们解开了这段冒险故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['djuːti] .
it will not be necessary for you to tell us our duty .
它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 告诉 我们 我们的 责任 .
你无需告诉我们我们的职责。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .
尤普。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðɪs] [rɪ'zembləns] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Yes , you are right , this resemblance authorises you to doubt both of us .
是的 , 你 是 正确的 , 这 相似 授权 你 到 怀疑 两个都 的 我们 .
是的，你说得对，这种相似之处让你有理由怀疑我们俩。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] : [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['riːznəbl] ,
I am not offended to see you cannot make up your minds : I am more reasonable ,
我 是 不是 被冒犯了 到 看 你 不能 制作 向上 你的 思想 : 我 是 更多的 合理的 ,
看到你们优柔寡断，我并不生气：我比较讲道理。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
and excuse you .
和 原谅 你 .
对不起。

[ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
The eye cannot differentiate between us .
这 眼睛 不能 区分 之间 我们 .
眼睛无法区分我们。

[ai] [siː] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
I see one can easily be mistaken .
我 看 一 能 容易地 是 错误 .
我觉得很容易搞混。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [nɔː(r)] [drɔː] [maɪ] [sɒːd] :
You do not see me give way to anger , nor draw my sword :
你 做 不是 看 我 给 方式 到 愤怒 , 也不 画 我的 剑 :
你既没见我发怒，也没见我拔剑：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ;
that is a bad way to enlighten a mystery ;
那 是 一个 坏的 方式 到 开导 一个 神秘 ;

用这种方式解开谜团是行不通的；

[ai][kæn; kən][faɪnd][wʌn][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] .
I can find one more gentle and more certain .
我 能 寻找 一 更多的 温和的 和 更多的 肯定 .

我可以找到一个更温柔、更自信的人。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [æm'fitriən] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [siːm] [səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
One of us is Amphitryon ; and both of us may seem so in your eyes .
一 的 我们 是 安菲特龙 ; 和 两个都 的 我们 可能 似乎 所以 在 你的 眼睛 .

我们之中有一个是安菲特律翁；在你眼里，我们两个可能都是安菲特律翁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][end] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] .
It is for me to end this confusion .
它 是 为了 我 到 结尾 这 困惑 .

结束这场混乱的责任就在于我。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] ,
I intend to make myself so well known to all , that ,
我 打算 到 制作 我 所以 出色地 已知 到 全部 , 那 ,

我打算让所有人都认识我，这样，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pruːfs] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
at the overwhelming proofs I shall bring forward to show who I am ,
在 这 压倒 证明 我 将 带来 向前 到 展示 WHO 我 是 ,

我将拿出大量证据来证明我的身份，

[hiː; hi][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [spræŋ] ,
he himself shall agree concerning the blood from which I sprang ,
他 他自己 将 同意 有关 这 血 从 哪个 我 弹簧 ,

他自己必会承认我所源自的血脉，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and he shall no longer have occasion to say anything .
和 他 将 不 更长 有 场合 到 说 任何事物 .

他将不再有任何机会说话。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['θiːbən] [ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ,
Before all the Thebans I will reveal the truth to you ; the affair is ,
前 全部 这 底比斯 我 将要 揭示 这 真相 到 你 ; 这 事务 是 ,

当着底比斯所有人的面，我将向你们揭露真相；事情是这样的：

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [siːkɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
unquestionably , of sufficient importance to justify my seeking to clear it up
毫无疑问 , 的 充足的 重要性 到 证明合法 我的 寻求 到 清除 它 向上
[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
in the sight of all .
在 这 视线 的 全部 .

毫无疑问，这件事非常重要，值得我在众人面前澄清。

[ælk'miːni] [ik'spekt] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['testɪməni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ,
Alcmene expects this public testimony from me ; her virtue ,
阿尔克墨涅 预期 这 民众 见证 从 我 ; 她 美德 ,

阿尔克墨涅期望我公开作证；她的美德，

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [dɪ'mɑːndz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
which is outraged by the noise of this mischance , demands justification ,
哪个 是 义愤填膺 经过 这 噪音 的 这 灾难 , 需求 理由 ,

它对这起不幸事件引发的骚动感到愤怒，要求给出解释。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will see justice is done it .
和 我 将要 看 正义 是 完毕 它 .

我会确保正义得到伸张。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
My love for her compels me to it .
我的 爱 为了 她 强制 我 到 它 .

我对她的爱驱使我这样做。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [tʃiːfs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
I shall call together an assembly of the noblest chiefs , for the explanation
我 将 称呼 一起 一个 集会 的 这 最高贵 酋长们 , 为了 这 解释
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] .
her honour requires .
她 荣誉 需要 .

我将召集最尊贵的酋长们，向她解释她尊贵的品格所需要的一切。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ,
While waiting with you for these desirable witnesses ,
尽管 等待 和 你 为了 这些 理想 证人 ,

在等待这些合适的证人到来期间，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['soʊzi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]
I pray you to condescend to honour the table to which Sosie has invited
我 祈祷 你 到 屈尊 到 荣誉 这 桌子 到 哪个 索西 有 受邀
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我恳请您纡尊降贵，赴索西女士邀请您的餐桌。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [wɜːd] [pʊts][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ɪˌrezə'luːʃn] :
I was not mistaken , gentlemen , this word puts an end to all irresolution :
我 曾是 不是 错误 , 先生们 , 这 单词 放置 一个 结尾 到 全部 分辨率不足 :

我没弄错，先生们，这句话终结了一切犹豫不决：

[ðə; ði]['riːəl] [æm'fitriən] [ɪz][ðə; ði] [æm'fitriən] [huː] [gɪvz] ['dinəz] .
the real Amphitryon is the Amphitryon who gives dinners .
这 真实的 安菲特龙 是 这 安菲特龙 WHO 给予 晚餐 .

真正的安菲特律翁是那个款待宾客的安菲特律翁。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[kæn; kən][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?
Can my humiliation go further ?
能 我的 屈辱 去 更远 ?

我的羞辱还能更进一步吗?

[mʌst; məst][ai] [ɪn'diːd] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)]
Must I indeed suffer the martyrdom of listening to all that this impostor
必须 我 的确 遭受 这 殉道 的 聆听 到 全部 那 这 骗子

[hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
has just said to my face ,
有 只是 说 到 我的 脸 ,

难道我真的要忍受这种受难般的折磨，亲耳聆听这个骗子刚才当面说的一切吗?

[maɪ] [ɑːmz] [baʊnd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ?
my arms bound , though his words drive me mad ?
我的 武器 边界 , 尽管 他的 字 驾驶 我 疯狂的 ?

我的双臂被束缚，尽管他的话语让我发疯?

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
You are wrong to complain .
你 是 错误的 到 抱怨 .

你抱怨是不对的。

[let] [ˌjuː 'es][ə'weɪt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)] [rɪ'zentmənt] ['siːznəbl] .
Let us await the explanation which shall render resentment seasonable .
让 我们 等待 这 解释 哪个 将 使成为 怨恨 及时 .

让我们等待那个能让怨恨变得合情合理的解释。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] ;
I do not know whether he imposes upon us or not ;
我 做 不是 知道 无论 他 强加 之上 我们 或者 不是 ;

我不知道他是否在欺骗我们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
but he speaks on the matter as though he were right .
但 他 说话 在 这 事情 作为 尽管 他 是 正确的 .

但他在这个问题上说话的口气好像自己是对的。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[gəʊ] , [juː; jʊ] [wiːk] - [niːd] [frendz] , [ænd; ənd]['flætə(r)][ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)] .
Go , you weak - kneed friends , and flatter the imposture .
去 , 你 虚弱的 - 膝盖 朋友们 , 和 奉承 这 骗局 .

去吧，你们这些软弱的朋友们，去奉承这个骗子吧。

[θiːbz] [hæz; həz]['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [wɪl] [flɒk] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Thebes has other friends who will flock round me , different from you .
底比斯 有 其他 朋友们 WHO 将要 群 圆形的 我 , 不同的 从 你 .

底比斯还有其他朋友会围着我转，他们和你不一样。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [huː] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
I will go and find some who , sharing the insult ,
我 将要 去 和 寻找 一些 WHO , 分享 这 侮辱 ,

我会去找一些和我有同样侮辱的人，

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)][hænd][ɪn][maɪ][dʒʌst] [kɔːz] .
will know how to lend their hand in my just cause .
将要 知道 如何 到 借 他们的 手 在 我的 只是 原因 .

他们会知道如何在我的正义事业中伸出援手。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[ai][ə'weɪt][ðem; ðəm] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
I await them ; I shall know how to decide the discussion in their presence .
我 等待 他们 ; 我 将 知道 如何 到 决定 这 讨论 在 他们的 在场 .

我等着他们；我会在他们面前决定如何进行讨论。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[juː; jʊ] [rəʊg] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['dʒʌstɪs] [ðʌs] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld]
You rogue , you think perhaps to evade justice thus ; but nothing shall shield
你 流氓 , 你 思考 也许 到 逃避 正义 因此 ; 但 没有什么 将 盾
[juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] .
you from my vengeance .
你 从 我的 复仇 .

你这恶棍，你以为这样就能逃脱法律的制裁吗？但没有什么能让你逃脱我的复仇。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;
I shall not now condescend to answer this insulting language ;
我 将 不是 现在 屈尊 到 回答 这 侮辱 语言 ;

我绝不会屈尊回应这种侮辱性的语言；

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri] [wɪð] [tuː] [wɜːdz] .
soon I shall be able to confound your fury with two words .
很快 我 将 是 有能力的 到 混杂 你的 愤怒 和 二 字 .

不久之后，我将用两个字平息你的怒火。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[nɒt] ['hev(ə)n] , [nɒt] ['hev(ə)n] [ɪt'self][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] : [ai][ʃæl; ʃəl][dɒg][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ['iːv(ə)n]
Not Heaven , not Heaven itself can protect you : I shall dog your footsteps even
不是 天堂 , 不是 天堂 本身 能 保护 你 : 我 将 狗 你的 脚步声 甚至
[tuː; tə] [hel] .
to Hell .
到 地狱 .

天堂也救不了你：我会一路尾随你到地狱。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [flai] [ə'weɪ] .
It will not be necessary ; you will soon see I shall not fly away .
它 将要 不是 是 必要的 ; 你 将要 很快 看 我 将 不是 飞 离开 .

没有必要；你很快就会明白我不会飞走。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ,
Now , before he goes away with these ,
现在 , 前 他 去 离开 和 这些 ,

现在，在他带着这些东西离开之前，

[ai] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [frendz] [huː] [wɪl] [eɪd] [maɪ] [kɔːz] ;
I will make haste to gather together friends who will aid my cause ;
我 将要 制作 匆忙 到 收集 一起 朋友们 WHO 将要 援助 我的 原因 ;

我将尽快召集能够帮助我的朋友；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
they will come to my house and help me to pierce him with a thousand
他们 将要 来 到 我的 房子 和 帮助 我 到 刺穿 他 和 一个 千
[θrʌst] .
thrusts .
推力 .

他们会来到我家，帮我用一千次刺穿他。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[nəʊ] ['serəməni] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
No ceremony , I implore you ; let us go quickly into the house .
不 仪式 , 我 恳求 你 ; 让 我们 去 迅速地 进入 这 房子 .

请不要拘礼节，我们快进屋吧。

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

['riːəli] , [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['ʌtəli] [kən'faund] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Really , this adventure utterly confounds the senses and the reason .
真的 , 这 冒险 完全地 混淆因素 这 感官 和 这 原因 .

这段冒险经历真的完全颠覆了感官和理性。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə; eɪ] [truːs] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praiziz] ; [let] [ˌjuː 'es] ['dʒɔɪfəli] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd]
A truce , gentlemen , to all your surprises ; let us joyfully sit down to feed
一个 休战 , 先生们 , 到 全部 你的 惊喜 ; 让 我们 欣喜地 坐 向下 到 喂养
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
until the morning .
直到 这 早晨 .

先生们，暂且放下你们所有的惊喜，让我们愉快地坐下来享用晚餐，直到天亮。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fiːst] [wel] ,
I intend to feast well ,
我 打算 到 盛宴 出色地 ,

我打算好好享用一顿大餐。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['aʊə(r)] ['væliənt] [diːdz] !
so that I may be in good condition to relate our valiant deeds !
所以 那 我 可能 是 在 好的 状况 到 涉及 我们的 英勇 契约 !

这样我才能以最佳状态讲述我们的英勇事迹!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hʌŋgri] .
I am itching to attack the dishes ; I never felt so hungry .
我 是 瘙痒 到 攻击 这 菜肴 ; 我 绝不 毛毡 所以 饥饿的 .

我饿得都想大快朵颐了;我从来没这么饿过。

[siːn] ['sɪksθ] ['mɜːkjəri] , ['soʊzi]
SCENE VI MERCURY , SOSIE
场景 六年级 汞 , 索西

第六幕 墨丘利,索西

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [tɜːn] - [spɪt] ?
What have you come to poke your nose in here for , you impudent turn - spit ?
什么 有 你 来 到 戳 你的 鼻子 在 这里 为了 , 你 厚颜无耻 转动 - 吐 ?

你这个厚颜无耻的叛徒,来这里指手画脚干什么?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] , ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
Gently , gently , for mercy's sake !
轻轻地 , 轻轻地 , 为了 怜悯的 清酒 !

轻点,轻点,看在上帝的份上!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
You have come back again !
你 有 来 后退 再次 !

你又回来了!

[ai][ʃæl; ʃəl] [tæn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I shall tan your hide for you .
我 将 棕褐色 你的 隐藏 为了 你 .

我将为你鞣制你的皮。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ai] , [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Brave and generous I , compose yourself , I beseech you .
勇敢的 和 慷慨的 我 , 撰写 你自己 , 我 恳求 你 .

勇敢而慷慨的我，请你镇定下来。

['soʊzi] , [speə(r)]['soʊzi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][daɪ'vɜːt] [jɔː'self] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [jɔː'self] [daʊn] .
Sosie , spare Sosie a little , and do not divert yourself by knocking yourself down .
索西 , 空闲的 索西 一个 小的 , 和 做 不是 转移 你自己 经过 敲门 你自己 向下 .

索西，饶了索西吧，别再自讨苦吃，别让自己分心去打击自己了。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
Who gave you liberty to call yourself by that name ?
WHO 给予 你 自由 到 称呼 你自己 经过 那 姓名 ?

谁允许你用这个名字自称?

[dɪd] [ai] [nɒt] [ɪk'spresli] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Did I not expressly forbid you to do so ,
做过 我 不是 明确地 禁止 你 到 做 所以 ,

我不是明确禁止你这样做吗?

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪn] ?
under penalty of experiencing a thousand cuts from the cane ?
在下面 惩罚 的 体验 一个 千 削减 从 这 甘蔗 ?

违者将被鞭打一千下?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][bəʊθ] [meɪ] [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːstə(r)]
It is a name we both may bear at the same time , under the same master
它 是 一个 姓名 我们 两个都 可能 熊 在 这 相同的 时间 , 在下面 这 相同的 掌握
.
:
.

这是一个我们两人可能同时拥有的名字，隶属于同一位主人。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ˈsoʊzi] [ˈevriweə(r)] ; [ai] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː]
I am recognised as Sosie everywhere ; I permit you to be he , permit me
我 是 已确认 作为 索西 到处 ; 我 允许 你 到 是 他 , 允许 我
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ,

我到处都被人认作索西；我允许你成为他，也允许我成为她。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʒeləsi] ,
Let us leave it to the two Amphitryons to give vent to their jealousies ,
让 我们 离开 它 到 这 二 两栖龙 到 给 发泄 到 他们的 嫉妒 ,

就让这两位安菲特律翁来发泄他们的嫉妒吧。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kənˈtend] , [let][ðə; ði] [tuː] - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [piːs] .
and , though they contend , let the two Sosies live in the bonds of peace .
和 , 尽管 他们 抗衡 , 让 这 二 - 居住 在 这 债券 的 和平 .

尽管他们之间存在分歧，但还是让这两个索西生活在和平的氛围中吧。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] , [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
No , one is quite enough ; I am determined not to allow any division .
不 , 一 是 相当 足够的 ; 我 是 决定 不是 到 允许 任何 分配 .

不，一个就足够了；我决心不允许任何分裂。

[ˌes əʊ ˈes] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpresɪdəns] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You shall have precedence over me ; I will be the younger , and you
你 将 有 优先权 超过 我 ; 我 将要 是 这 年轻 , 和 你
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈeldə(r)] .
shall be the elder .
将 是 这 长老 .

你必居我之上；我必为幼，你必为长。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] : [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ;
No : a brother is a nuisance , and not to my taste ;
不 : 一个 兄弟 是 一个 滋扰 , 和 不是 到 我的 品尝 ;

不：兄弟是个麻烦，我不喜欢；

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] .
I intend to be the only son .
我 打算 到 是 这 仅有的 儿子 .

我打算做家里的独子。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[əʊ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [hɑːt] !
O barbarous and tyrannical heart !
哦 野蛮 和 强横 心 !

哦，野蛮暴虐的心！

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .
Allow me at least to be your shadow .
允许 我 在 至少 到 是 你的 阴影 .

至少请允许我做你的影子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安菲特龙(Amphitryon)

第5/5页

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['hjuːmənaɪz] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] !
Let your soul humanise itself with a little pity !
让 你的 灵魂 人性化 本身 和 一个 小的 遗憾 !

让你的灵魂充满一点怜悯之心吧!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] :
Allow me to be near you in that capacity :
允许 我 到 是 靠近 你 在 那 容量 :

请允许我以这种身份靠近你:

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['evriweə(r)] [səʊ] [səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I shall be everywhere so submissive a shadow that you will be pleased with me .
我 将 是 到处 所以 顺从者 一个 阴影 那 你 将要 是 高兴 和 我 .

我将如影随形，成为你顺从的影子，让你对我感到满意。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[nəʊ] ['kwɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
No quarter ; the law is immutable .
不 四分之一 ; 这 法律 是 不可更改的 .

绝不姑息；法律不容更改。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] .
If you again have the audacity to go in there , a thousand blows shall be the fruit .
如果 你 再次 有 这 大胆 到 去 在 那里 , 一个 千 打击 将 是 这 水果 .

如果你再胆敢进去，必将付出惨痛的代价。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)]['soʊzi] , [tuː; tə] [wɒt] ['mɪzrəbl] [dɪs'greɪs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'djuːst] !
Poor Sosie , to what miserable disgrace are you reduced !
贫穷的 索西 , 到 什么 悲惨的 耻辱 是 你 减少 !

可怜的索西，你沦落到如此悲惨的境地!

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [prɪ'zjuːm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [neɪm] [ai] [fə'bɪd] !
Your lips presume again to give yourself a name I forbid !
你的 嘴唇 估 再次 到 给 你自己 一个 姓名 我 禁止 !

你的嘴唇竟敢再次给自己取个名字，我禁止!

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][maɪ'self] ; [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['soʊzi] ,
No , I did not intend myself ; I was speaking of an old Sosie ,
不 , 我 做过 不是 打算 我 ; 我 曾是 请讲 的 一个 老的 索西 ,

不，我不是指我自己；我指的是一位老索西。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][bɑː'bærəti] ,
who was formerly a relative of mine , and whom , with the utmost barbarity ,
WHO 曾是 以前 一个 相对的 的 矿 , 和 谁 , 和 这 极致 野蛮 ,

他曾是我的亲戚，并且以极其野蛮的方式，

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .
they drove out of the house at dinner hour .
他们 驾驶 出去 的 这 房子 在 晚餐 小时 .

他们在晚餐时间开车离开了家。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪdiəsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Take care you do not fall into that idiocy if you wish to remain among the
拿 关心 你 做 不是 落下 进入 那 白痴 如果 你 希望 到 保持 之中 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
number of the living .
数字 的 这 活的 .

如果你想活下去，就千万不要陷入那种愚蠢的境地。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS **.**
求救信号 .

求救信号。

[haʊ] [ai] [wʊd] [θwæk] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [pʌft]
How I would thwack you if I had the courage , for your wretched puffed
如何 我 会 钉入 你 如果 我 有 这 勇气 , 为了 你的 可怜 膨胀的
[ʌp] [praɪd] ,
up pride ,
向上 自豪 ,

要是我有勇气，我真想狠狠揍你一顿，就因为你那可怜的自大狂妄！

[juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] !
you double son of a strumpet !
你 双倍的 儿子 的 一个 妓女 !

你这个彻头彻尾的妓女！

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] .
I am sure you muttered something .
我 是 当然 你 低声说道 某物 .

我肯定你嘟囔了几句。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɑːsk] ['eniwʌn] ; [ai][duː; də][nɒt] [briːð] .
Ask anyone ; I do not breathe .
问 任何人 ; 我 做 不是 呼吸 .

随便问问谁，我都不会呼吸。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [strʌk] [maɪ] [ɪə(r)] .
Nevertheless I am absolutely certain that something about a son of a strumpet struck my ear .
尽管如此 我 是 绝对地 肯定 那 某物 关于 一个 儿子 的 一个 妓女 击 我的 耳朵 .

然而，我绝对肯定，我听到了一些关于妓女之子的话语。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pærət] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] .
It must have been a parrot roused by the beautiful weather .
它 必须 有 到过 一个 鹦鹉 唤醒 经过 这 美丽的 天气 .

一定是天气这么好，惊扰了一只鹦鹉。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [itʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [k'ʌɪɪɪŋ] , [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] .
If your back itches for a currying , here is where I live .
如果 你的 后退 瘙痒 为了 一个 咖喱 , 这里 是 在哪里 我 居住 .

如果你后背发痒想吃咖喱，这就是我住的地方。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[əʊ] ['hevənz] !
O Heavens !
哦 天 !

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['aʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
What a cursed hour is the dinner hour to be turned out of doors !
什么 一个 被诅咒的 小时 是 这 晚餐 小时 到 是 转向 出去 的 门 !

晚餐时间竟然要被赶到户外，真是个糟糕的时间！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Come , let us yield to fate in our affliction .
来 , 让 我们 屈服 到 命运 在 我们的 痛苦 .

来吧，让我们在苦难中屈服于命运。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ['fɒləʊ] [blaɪnd] [kə'priːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['soʊzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [æm'fitriən] :
Let us today follow blind caprice , and join the unfortunate Sosie to the unfortunate Amphitryon :
让 我们 今天 跟随 瞎的 任性 , 和 加入 这 不幸 索西 到 这 不幸 安菲特龙 :

今天，让我们随波逐流，跟随不幸的索西和不幸的安菲特律翁一起前行吧：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['juːniən] .
it is a suitable union .
它 是 一个 合适的 联盟 .

这是一个合适的结合。

[ai] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I see he is coming in good company .
我 看 他 是 未来 在 好的 公司 .

看来他是和一些优秀的人一起来的。

[siːn] [sevn] [æm'fitriən] , - , - , ['soʊzi]
SCENE VII AMPHITRYON , ARGATIPHONTIDAS , POSICLES , SOSIE
场景 七 两栖龙 , - , - , 索西

第七幕 安菲特律翁、阿尔加蒂丰蒂达斯、波西克勒斯、索西

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[steɪ] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɔːl] [əd'vɑːns] ,
Stay here , gentlemen , follow me a little way off , and do not all advance ,
停留 这里 , 先生们 , 跟随 我 一个 小的 方式 离开 , 和 做 不是 全部 进步 ,

各位先生，请留在这里，跟我走一小段路，不要都上前。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I pray you , until there is need for it .
我 祈祷 你 , 直到 那里 是 需要 为了 它 .

我祈祷，直到需要它为止。

[ˌpiː əʊ 'es] .
POS .
POS .

POS机。

[ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [bləʊ] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
I quite understand this blow touches you to the heart .
我 相当 理解 这 吹 触摸 你 到 这 心 .

我完全理解这对你来说是多么沉重的打击。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz]['bɪtə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] : [ai]['sʌfə(r)][ɪn][maɪ] [ə'fekʃn] ,
My sorrow is bitter through and through : I suffer in my affection ,
我的 悲哀 是 苦的 通过 和 通过 : 我 遭受 在 我的 感情 ,

我的悲伤是彻头彻尾的苦涩：我因我的爱而痛苦不堪。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
as much as in my honour .
作为 很多 作为 在 我的 荣誉 .

也是为了纪念我。

[ˌpiː əʊ 'es] .
POS .
POS .

POS机。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] , [ælk'miːni] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] . . .
If this resemblance is such as is said , Alcmene , without being guilty . . .
如果 这 相似 是 这样的 作为 是 说 , 阿尔克墨涅 , 没有 存在 有罪的 . . .

如果这种相似之处真如所说的那样，那么阿尔克墨涅，即便没有罪……

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['erə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kraɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ] [wei] [kən'sentɪŋ] ,
In this affair , a simple error becomes a veritable crime , and , though no way consenting ,
在 这 事务 , 一个 简单的 错误 变成 一个 真正的 犯罪 , 和 , 尽管 不 方式 同意 ,

在这件事中，一个简单的错误变成了真正的罪行，而且，尽管并非出于自愿，

['ɪnəs(ə)ns] ['perɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
innocence perishes in it .
无辜 死亡 在 它 .

纯真在其中消亡。

[sʌtʃ] ['erə(r)z] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə'fekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [pɑːts] ;
Such errors , in whatever way we look at them , affect us in the most sensitive parts ;
这样的 错误 , 在 任何 方式 我们 看 在 他们 , 影响 我们 在 这 最多 敏感的 部分 ;

无论从哪个角度来看，这类错误都会触及我们最敏感的方面；

['riːz(ə)n]['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n]['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] , [wen] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ['kænɒt] .
reason often , often pardons them , when honour and love cannot .
原因 经常 , 经常 赦免 他们 , 什么时候 荣誉 和 爱 不能 .

理性往往能够原谅他们，而荣誉和爱却不能。

- .
ARGAT .
- .

阿尔加特。

[ai][duː; də][nɒt]['bɒðə(r)][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪs'greɪsfl] [dɪ'leɪ] ;
I do not bother my thoughts about that ; but I hate your gentlemen for their disgraceful delay ;
我 做 不是 打扰 我的 想法 关于 那 ; 但 我 恨 你的 先生们 为了 他们的 可耻 延迟 ;

我对此不予置评；但我痛恨你们先生们可耻的拖延；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
it is a proceeding which wounds me to the quick ,
它 是 一个 进行中 哪个 伤口 我 到 这 快的 ,

这件事让我感到无比痛心。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kə'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'pruːv] .
and one which courageous people will never approve .
和 一 哪个 勇敢 人们 将要 绝不 批准 .

这是勇敢的人永远不会赞同的。

[wen] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ʌs; 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['hedˌfɔːˌməʊst]
When any man has need of us , we ought to throw ourselves headforemost
什么时候 任何 男人 有 需要 的 我们 , 我们 应该 到 扔 我们自己 最先
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] .
into his concerns .
进入 他的 担忧 .

当有人需要我们帮助时，我们应该义不容辞地投入到他的事情中。

- [ɪz] [nɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['mætəz] .
Argatiphontidas is not one for compromising matters .
- 是 不是 一 为了 妥协 事情 .

Argatiphontidas 不是那种会在事情上妥协的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It is not seemly for men of honour to listen to the arguments of a
它 是 不是 似乎 为了 男人 的 荣誉 到 听 到 这 论点 的 一个
[frɛndz] ['ædvəsəri] ;
friend's adversary ;
朋友们 对手 ;

有荣誉感的人不应该听信朋友的对手的论点；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['vendʒəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
one should only listen to vengeance at such times .
一 应该 仅有的 听 到 复仇 在 这样的 时代 .

在这种时候，人们应该只听从复仇的呼声。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
The proceeding does not please me ;
这 进行中 做 不是 请 我 ;

我对这种做法并不满意；

[ɪn] ['kwɔrəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [θruː]
in quarrels such as these we ought always to begin sending the sword through
在 争吵 这样的 作为 这些 我们 应该 总是 到 开始 发送 这 剑 通过
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

在这样的争吵中，我们应该总是先用剑刺穿对方的身体。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] .
without any nonsense .
没有 任何 废话 .

不废话。

[jes] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] - [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Yes , whatever happens , you shall see that Argatiphontidas goes straight to the
是的 , 任何 发生 , 你 将 看 那 - 去 直的 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

是的，无论发生什么，你都会发现 Argatiphontidas 直奔主题。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['vɪlən] [daɪ] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I entreat you not to let the villain die by any other hand than mine .
我 恳求 你 不是 到 让 这 恶棍 死 经过 任何 其他 手 比 矿 .

我恳求你，不要让恶人死在我以外的任何人手中。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai] [kʌm] , [mə'sjɜː] , [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
I come , Monsieur , to undergo at your knees the just punishment of
我 来 , 先生 , 到 经历 在 你的 膝盖 这 只是 惩罚 的
[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɔː'dæsəti] .
cursed audacity .
被诅咒的 大胆 .

先生，我前来跪拜，接受您为我这该死的厚颜无耻所应受的惩罚。

[straɪk] , [biːt] , [drʌb] , [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [bləʊz] , [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl]
Strike , beat , drub , overwhelm me with blows , kill me in your anger ; you will
罢工 , 打 , 德鲁布 , 压倒 我 和 打击 , 杀 我 在 你的 愤怒 ; 你 将要
[duː; də] [wel] ,
do well ,
做 出色地 ,

打我、揍我、鞭笞我，用拳头压倒我，在愤怒中杀死我；你会做得很好。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I deserve it ; I shall not say a single word against you .
我 应得 它 ; 我 将 不是 说 一个 单身的 单词 反对 你 .

我罪有应得；我不会说你一句坏话。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ; ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪk]
I have been turned away unceremoniously ; thinking to eat and rejoice like
我 有 到过 转向 离开 不体面地 ; 思维 到 吃 和 麾 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我被粗暴地拒之门外；想着像他们一样吃喝玩乐，

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [θræʃ] [maɪ'self]
I did not think that , as it turned out , I was waiting there to thrash myself
我 做过 不是 思考 那 ， 作为 它 转向 出去 ， 我 曾是 等待 那里 到 鞭挞 我
.
:
.

我当时并没有想到，结果证明，我是在那里等着自讨苦吃。

[jes] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] , ['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][juː; jʊ] ,
Yes , the other I , valet to the other you ,
是的 ， 这 其他 我 ， 代客泊车 到 这 其他 你 ，

是的，另一个我，是另一个你的贴身男仆。

[hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] .
has played the very devil with me once more .
有 玩 这 非常 魔鬼 和 我 一次 更多的 .

他又一次耍了我，真是太可恶了。

[ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [feɪt] [siːm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [tə'deɪ] , [mə'sjɜː] .
The same cruel fate seems to pursue us both today , Monsieur .
这 相同的 残忍的 命运 似乎 到 追求 我们 两个都 今天 ， 先生 .

先生，今天我们俩似乎都面临着同样的残酷命运。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ən] - - [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ən] - - [juː; jʊ] .
In short , they have un - Sosied me , as they un - Amphitryon'd you .
在 短的 ， 他们 有 联合国 - - 我 ， 作为 他们 联合国 - - 你 .

简而言之，他们让我摆脱了 Sosied，就像他们让你摆脱了 Amphitryon 一样。

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Is it not better to see if anybody is coming ?
是 它 不是 更好的 到 看 如果 任何人 是 未来 ?

难道不应该先看看有没有人来吗?

[siːn] [eɪtθ] - , - , - , ['soʊzi] , [æm'fitriən] , - ,
SCENE VIII CLEANTHIS , NAUCRATES , POLIDAS , SOSIE , AMPHITRYON , ARGATIPHONTIDAS ,
场景 八 - ， - ， - ， 索西 ， 两栖龙 ， - ，
-
POSICLES
-

场景 VIII 克兰提斯、诺克拉特斯、波利达斯、索西、安菲特律翁、阿加提丰提达斯、波西克勒斯

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[æmf] .
AMPH .
两英里 .

安培。

[wɒt] ['fraitən] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
What frightens you like this ?
什么 吓唬 你 喜欢 这 ?

什么事情会让你如此恐惧?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
Why are you afraid of me ?
为什么 是 你 害怕的 的 我 ?

你为什么怕我?

[kleɪ] .
CLE .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
You are up there and I see you here !
你 是 向上 那里 和 我 看 你 这里 !

你在上面，我在这里看到你!

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

[duː; də] [nɒt] ['hʌri] ; [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [gɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] .
Do not hurry ; here he comes to give , before us all , the explanation we want .
做 不是 匆忙 ; 这里 他 来 到 给 , 前 我们 全部 , 这 解释 我们 想 .

别着急；他要来当着我们所有人的面，给出我们想要的解释。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If we may believe what he has just said about it ,
如果 我们 可能 相信 什么 他 有 只是 说 关于 它 ,

如果我们相信他刚才所说的话,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bænɪʃ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keə(r)] .
it will banish away your trouble and care .
它 将要 放逐 离开 你的 麻烦 和 关心 .

它将驱散你的烦恼和忧虑。

[siːn] [ɪks]
SCENE IX
场景 第九章

第九幕

['mɜːkjəri] , - , - , - , ['soʊzi] , [æm'fitriən] , - ,
MERCURY , CLEANTHIS , NAUCRATES , POLIDAS , SOSIE , AMPHITRYON , ARGATIPHONTIDAS ,
汞 , - , - , - , 索西 , 两栖龙 , - ,
-
POSICLES
-

MERCURY, CLEANTHIS, NAUCRATES, POLIDAS, SOSI, AMPHITRYON, ARGATIPHONTIDAS, POSICLES

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [hɪm] ; [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Yes , you shall all see him ; know beforehand that it is the grand master of the
是的 , 你 将 全部 看 他 ; 知道 预先 那 它 是 这 盛大 掌握 的 这
[gɒdz] ,
Gods ,
神 ,

是的，你们都将见到他；事先要知道，他是众神之主宰。

[huːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [ælk'miːni] [hæz; həz] [kɔːzd]
whom , under the cherished features of this resemblance , Alcmene has caused
谁 , 在下面 这 珍爱 特征 的 这 相似 , 阿尔克墨涅 有 导致
[tuː; tə] [dɪ'send] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .
to descend here from the heavens .
到 下降 这里 从 这 天 .

阿尔克墨涅使他凭借着与她相似的可爱特征从天上降临到这里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɜːkjəri] .
As for me , I am Mercury .
作为 为了 我 , 我 是 汞 .

至于我，我是水星。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [huːz] [ə'pɪərəns]
Not knowing what else to do , I have given him a drubbing whose appearance
不是 会心 什么 别的 到 做 , 我 有 给定 他 一个 痛击 谁 外貌
[ai] [tʊk] .
I took .
我 采取 .

不知如何是好，我狠狠地揍了他一顿，而我则扮演了他。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [kən'səʊl] [hɪm'self] ,
He may now console himself ,
他 可能 现在 安慰 他自己 ,

他现在可以安慰自己了。

[fɔː(r); fə(r)] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [kən'fɜː(r)] ['ɒnə(r)] [ɒn] [hɪm] [huː] [hæz; həz]
for strokes from the wand of a God confer honour on him who has
为了 笔画 从 这 魔杖 的 一个 上帝 授予 荣誉 在 他 WHO 有
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to submit to them .
到 提交 到 他们 .

神的魔杖所施的鞭笞，会给臣服于它的人带来荣耀。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ， [mə'sjɜː] [gɒd] ，[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ；[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Upon my word , Monsieur God , I am your servant ; I could have done without
之上 我的 单词 ， 先生 上帝 ， 我 是 你的 仆人 ； 我 可以 有 完毕 没有
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] .
your attentions .
你的 注意 .

上帝先生，我发誓，我是您的仆人；我本可以不需要您的眷顾。

[mɜːk] .
MERC .
梅尔 .

MERC。

[ai] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]['soʊzi] .
I now give you leave to be Sosie .
我 现在 给 你 离开 到 是 索西 .

现在我允许你做索西。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [mʌg] ；[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] ，
I am tired of wearing such an ugly mug ; I am going to the heavens ,
我 是 疲劳的 的 穿着 这样的 一个 丑陋的 马克杯 ； 我 是 去 到 这 天 ，

我厌倦了戴着这么丑的脸；我要上天堂了。

[tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [wɪð] [æm'brəʊziə] .
to scrape it all off with ambrosia .
到 刮 它 全部 离开 和 仙人掌 .

用琼浆玉液将其全部刮掉。

([hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .)
(He flies away to the skies .)
(他 苍蝇 离开 到 这 天空 .)

（他飞向天空。）

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'evə(r)] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː]
May Heaven forever keep you from the desire of wishing to come near me
可能 天堂 永远 保持 你 从 这 欲望 的 祝 到 来 靠近 我
[ə'gen] !
again !
再次 !

愿上天永远阻止你再次产生接近我的念头！

[jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['bɪtə(r)] ;
Your fury against me has been too bitter ;
你的 愤怒 反对 我 有 到过 也 苦的 ;

你对我的愤怒太过强烈；

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ][gɒd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ðæn; ðən]
never in my life have I seen a God who was more of a devil than
绝不 在 我的 生活 有 我 已见 一个 上帝 WHO 曾是 更多的 的 一个 魔鬼 比
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我这辈子都没见过比你更像魔鬼的神！

[siːn] [eks]
SCENE X
场景 X

场景 X

['dʒuːpɪtə(r)] , - , - , - , ['soʊzi] , [æm'fitriən] , - ,
JUPITER , CLEANTHIS , NAUCRATES , POLIDAS , SOSIE , AMPHITRYON , ARGATIPHONTIDAS ,
木星 , - , - , - , 索西 , 两栖龙 , - ,
-
POSICLES
-

木星、克林蒂斯、诺克拉特斯、波利达斯、索西、安菲特律翁、阿尔加提芬提达斯、波西克勒斯

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

([ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,) [bɪ'həʊld] , [æm'fitriən] , [huː] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [juː; jʊ] ;
(In a cloud ,) Behold , Amphitryon , who has imposed on you ;
(在 一个 云 ,) 看哪 , 安菲特龙 , WHO 有 强加 在 你 ;

（在云中，）看哪，安菲特律翁，他强加于你们；

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æspekt] [juː; jʊ] [siː] ['dʒuːpɪtə(r)] .
under his own aspect you see Jupiter .
在下面 他的 自己的 方面 你 看 木星 .

在他的视角下，你可以看到木星。

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [nəʊ] [hɪm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] ,
By these signs you may easily know him ; they are sufficient , I think ,
经过 这些 标志 你 可能 容易地 知道 他 ; 他们 是 充足的 , 我 思考 ,

通过这些迹象你很容易就能认出他；我认为这些迹象就足够了。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [piːs] [ænd; ənd]
to restore your heart where it should be to bring back peace and
到 恢复 你的 心 在哪里 它 应该 是 到 带来 后退 和平 和
['hæpinəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .
happiness to your family .
幸福 到 你的 家庭 .

让你的心回归正轨，为你的家庭带来和平与幸福。

[maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [kən'tɪnjuəli] [ə'dɔː] , [ðʌs] ['staifl] [ɔːl] ['skænd(ə)l] [ðæt] [mait]
My name , which the whole earth continually adores , thus stifles all scandal that might
我的 姓名 , 哪个 这 所有的 地球 持续 喜爱 , 因此 扼杀 全部 丑闻 那 可能
[biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] .
be spread abroad .
是 传播 国外 .

我的名字，为全世界所敬仰，因此能阻止一切可能传播的丑闻。

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs]
A share with Jupiter has nothing that in the least dishonours , for doubtless
一个 分享 和 木星 有 没有什么 那 在 这 至少 耻辱 , 为了 毫无疑问
,
,
,

与木星共享资源绝无任何不光彩之处，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] [self] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn]
it can be but glorious to find one's self the rival of the sovereign
它 能 是 但 辉煌 到 寻找 一个人的 自己 这 竞争对手 的 这 主权
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
of the Gods .
的 这 神 .

能与众神之王匹敌，岂不是一件无比荣耀的事？

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['mɜːmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,
I do not see any reason why your love should murmur ; it is I ,
我 做 不是 看 任何 原因 为什么 你的 爱 应该 低语 ; 它 是 我 ,

我不明白你的爱为何要低声呢？是我，

[gɒd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
God as I am , who ought to be jealous in this affair .
上帝 作为 我 是 , WHO 应该 到 是 嫉妒的 在 这 事务 .

我是上帝，在这件事上我理应感到嫉妒。

[ælk'miːni] [ɪz] ['həʊlli] [jɔːz] , [wɒt'evə(r)] [miːnz] [wʌn] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
Alcmene is wholly yours , whatever means one may employ ;
阿尔克墨涅 是 完全 你的 , 任何 方法 一 可能 采用 ;

无论采取何种手段，阿尔克墨涅都完全属于你；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei]
it must be gratifying to your passion to see that there is no other way
它 必须 是 可喜 到 你的 热情 到 看 那 那里 是 不 其他 方式
[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
of pleasing her than to appear as her husband .
的 令人愉悦 她 比 到 出现 作为 她 丈夫 .

看到除了扮演她的丈夫之外别无他法来取悦她，这一定能满足你的欲望。

['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtə(r)] , [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri] , [kʊd; kəd][nɒt][baɪ][hɪm'self] [ˌʌndə'maɪn]
Even Jupiter , clothed in his immortal glory , could not by himself undermine
甚至 木星 , 穿着衣服 在 他的 不朽 荣耀 , 可以 不是 经过 他自己 破坏
[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] ;
her fidelity ;
她 忠诚 ;

即使是身披不朽荣光的朱庇特，也无法动摇她的忠贞；

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt]
what he has received from her was granted by her ardent heart
什么 他 有 已收到 从 她 曾是 的确 经过 她 热心 心
['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .
only to you .
仅有的 到 你 .

他从她那里得到的，是她满怀热忱的心只赐予你的。

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] ['dʒuːpɪtə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] .
The Seigneur Jupiter knows how to gild the pill .
这 领主 木星 知道 如何 到 镀金 这 丸 .

朱庇特大人深谙粉饰太平之道。

[dʒʌp] .
JUP .
朱普 .

尤普。

[kɑːst][ə'saɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [blæk] [keə(r)] [ðæt] ['staifl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
Cast aside , therefore , the black care that stifles your heart ;
投掷 旁边 , 所以 , 这 黑色的 关心 那 扼杀 你的 心 ;

因此，请抛开那些令你心烦意乱的忧虑；

[rɪ'stɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [juː; jʊ] .
restore perfect peace to the ardour which consumes you .
恢复 完美的 和平 到 这 热情 哪个 消耗 你 .

让你心中燃烧的热情恢复平静。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
In your house shall be born a son , who , under the name of Hercules ,
在 你的 房子 将 是 出生 一个 儿子 , WHO , 在下面 这 姓名 的 赫拉克勒斯 ,

你家将生一个儿子，名叫赫拉克勒斯。

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði][vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] .
shall cause the vast universe to ring with his deeds .
将 原因 这 广阔的 宇宙 到 戒指 和 他的 契约 .

他的功绩将响彻浩瀚宇宙。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [let] ['evri] [wʌn] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ;
A glorious future crowned with a thousand blessings shall let every one see I am your support ;
一个 辉煌 未来 加冕 和 一个 千 祝福 将 让 每一个 一 看 我 是 你的 支持 ;

一个充满无数祝福的美好未来将让每个人都看到，我是你的依靠；

[ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
I will make your fate the envy of the whole world .
我 将要 制作 你的 命运 这 嫉妒 的 这 所有的 世界 .

我会让你的命运成为全世界羡慕的对象。

[juː; jʊ] [meɪ] ['bəʊldli]['flætə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [wɒt] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [kən'fɜː(r)] .
You may boldly flatter yourself with what these promises confer .
你 可能 大胆地 奉承 你自己 和 什么 这些 承诺 授予 .

你或许会因为这些承诺而自负得过头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] .
It is a crime to doubt them , for the words of Jupiter are the decrees of fate .
它 是 一个 犯罪 到 怀疑 他们 , 为了 这 字 的 木星 是 这 法令 的 命运 .

怀疑他们是犯罪行为，因为朱庇特的话语就是命运的旨意。

([hiː; hi][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .)
(He is lost in the clouds .)
(他 是 丢失的 在 这 云 .)

（他迷失在云端。）

[ˌɛnˌeɪ'juː] .
NAU .
北亚利桑那大学 .

北亚利桑那大学。

['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['evɪdənt] [mɑːrks] . . .
Truly , I am delighted at these evident marks . . .
真的 , 我 是 高兴极了 在 这些 明显 标记 . . .

我真的很高兴看到这些明显的痕迹……

[ˌes əʊ 'es] .
SOS .
求救信号 .

求救信号。

['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ?
Gentlemen , will you please take my advice ?
先生们 , 将要 你 请 拿 我的 建议 ?

各位先生，请听从我的建议好吗？

[duː; də][nɒt] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [ðiːz] ['ʃʊgəri] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][,spekju'leɪʃ(ə)n] ;
Do not embark in these sugary congratulations ; it is a bad speculation ;
做 不是 启程 在 这些 含糖的 恭喜! ; 它 是 一个 坏的 推测 ;

不要被这些甜言蜜语所蒙蔽；这是一种糟糕的猜测；

['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
phrases are embarrassing on either side , in such a compliment .
短语 是 尴尬的 在 任何一个 边 , 在 这样的 一个 赞扬 .

在这种赞美中，措辞对双方都令人尴尬。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd]['dʒuːpɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [,juː 'es] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,
The great God Jupiter has done us much honour , and , unquestionably ,
这 伟大的 上帝 木星 有 完毕 我们 很多 荣誉 , 和 , 毫无疑问 ,
[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [,juː 'es][ɪz] [ʌn'pærəleld] ;
his kindness towards us is unparalleled ;
他的 仁慈 向 我们 是 无与伦比 ;

伟大的朱庇特神给了我们莫大的荣耀，毫无疑问，他对我们的仁慈是无与伦比的；

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [,juː 'es][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːtʃuːn] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
he promises us the infallible happiness of a fortune crowned with a thousand
他 承诺 我们 这 绝对正确 幸福 的 一个 财富 加冕 和 一个 千
['blesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

他承诺给我们带来绝对的幸福，一份拥有千般福泽的财富。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] .
and in our house shall be born a brave son .
和 在 我们的 房子 将 是 出生 一个 勇敢的 儿子 .

我们家将诞生一位勇敢的儿子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing could be better than this .
没有什么 可以 是 更好的 比 这 .

再好不过了。

[bʌt; bət] , [,nevəðə'les] , [let][,juː 'es][kʌt] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][rɪ'taɪə(r)]['kwaɪətli]
But , nevertheless , let us cut short our speeches , and each one retire quietly
但 , 尽管如此 , 让 我们 切 短的 我们的 演讲 , 和 每个 一 退休 悄悄
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
to his own house .
到 他的 自己的 房子 .

不过，我们还是缩短发言时间，各自安静地回自己家去吧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] [æz; əz] [ðiːz] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
In such affairs as these , it is always best not to say anything .
在 这样的 事务 作为 这些 , 它 是 总是 最好的 不是 到 说 任何事物 .

在这种事情上，最好什么都别说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神